DOCUMENT RESUME

ED 224 334 FL 013 377

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht (A Bibliography of Modern Foreign Language Instruction). Vol. 13, No. 1.
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO	ISBN-0342-5576
PUB DATE	82
NOTE	128p.
AVAILABLE FROM	Max Heuber Verlag, 8045 Ismaning bei Munchen, Krausstrasse 30, Germany (15 German Marks).
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
LANGUAGE	German
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Abstracts; Annotated Bibliographies; Audiovisual Aids; English (Second Language); *German; Information Systems; *Language Research; Linguistics; *Modern Languages; *Reference Materials; Research Tools; Resource Materials; *Second Language Instruction; Teaching Methods

ABSTRACT

This annotated bibliography on the teaching of modern foreign languages is the product of a West German information dissemination system that is similar to ERIC. The bibliography is published quarterly and lists items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics as well as with a number of institutions all over the world. Most of the 304 items in this issue appeared in 1981 and 1982 but some are dated earlier. Although the items deal primarily with modern language instruction several other areas of linguistics are considered. The entries include mostly German, English, French, and Russian titles. The publication is composed of three main sections: (1) an alphabetical author/title listing of items, including full bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts of the items in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. These three main sections are preceded by directions on the use of the bibliography and lists of sources cited--periodicals, publishers, and institutions. The publication concludes with a cross-reference index of author/title to entry number. (TL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED224334

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

13 (1982) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
IFS
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

FL 013 377

Max Hueber Verlag

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, 3550 Marburg/Lahn, Telefon 06421/28 21 41
Leitung: Reinhold Freudenstein
Koordination: Udo O. H. Jung
Mitarbeiter: Renate Grebing
Dokumentation: Dorothea Lanc-Grosch; Erika Osswald; Gaby Bauer
Redaktion *Deutsch als Fremdsprache:* Karin Wolff, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion *Französisch:* Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Leitung: Albert Raasch, Kiel/Saarbrücken
Redaktion *Russisch:* Helmut Glöckner, Philipps-Universität Marburg

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, 8045 Ismaning bei München, Max-Hueber-Str. 4, Telefon 089/9602–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 19,– zuzüglich Porto;
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 72,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1980)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342–5576
Hueber-Nr. 66739
© 1982 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Max Hueber Verlag (Sprachen-Hueber Verlagsges. mbH München)
Druck: P. Heinzelmann, München
Printed in Germany

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Vorbemerkung	Seite IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	Seite V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	Seite VI
Alphabetischer Katalog	Seite 2
Knapptexte	Seite 36
Schlagwortregister	Seite 98
Autoren- bzw. Sachtitelregister	Seite 110

V O R B E M E R K U N G

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. Alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A).

2. Fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B).

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C).

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA.** Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich, die - falls nicht bekannt - unter Angabe der in der Bibliographie zitierten **FL-Nummer** bei **ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics / Center for Applied Linguistics, 3520 Prospect St., N.W., Washington, D.C. 20007,** USA zu erfragen ist.
Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten; die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BIBLIOGRAPHIE

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem **Namen** eines **Autors** (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im AUTOREN- bzw. SACHTITELREGISTER 2. nach einem **thematischen Aspekt** im SCHLAGWORTREGISTER	In diesen beiden Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im ALPHABETISCHEN KATALOG verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil KNAPPTEXTE; hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im alphabetischen Katalog Knapptexte außer bei Titeln, die rein literatur-wissenschaftliche oder linguistische Probleme behandeln;

b. den Listen A bis D; hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm sich in dieser Bibliographie zusätzlich Veröffentlichungen finden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titel-Nr.	mf76-02-0243 Eric FL508033	Standortsignatur
Autor	White,Ronald V.;	
/Aufsatz-Titel/.	The /language, the learner and the syllabus/.	
	In:/RELC Journal/,6/1975/1, S.31-52.	/Zeitschr./Jg./Jahr/ Heft-Nr.,Seitenzahl
Beigaben	Bibl.;	
	pres.:engl.;	Sprache der Veröffentlichung
Sekundärquelle	Aus:ERIC Journal Article Resume FL508033;	
Kontrollcode	WHITRV75LTLAT	
Institutskennz.	FS-za-dg (FM)/o.K.	(Fremdmaterial)/ohne Knapptext
	Bewusstmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Soziolinguistik;	Schlagwörter

mf79-04-0184 Motina,E.I.;		mf76-04-0266 Do-802 Wierscheim,Wolfgang; Hahn, Erika;
/O voprosach preemstvennosti v prepodavanii russkogo jazyka inostrannym učaščimsja/.	/Aufsatz-Titel/.	
In:/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev.Sbornik metodičeskich statej.18/,	/Buch-Titel/.	/Englisch: Lehrplan - Vorbereitung - Unterricht/.
Moskau: Russkij jazyk/1979/,S.227-233.	Ort: Verlag/Jahr/, Seitenzahl.	Weinheim,Basel:Beltz/1976/. VIII,155 S.
	/Serien-Titel./	/Lehrerhandbuch.8/
	Internat.Standard-Buch- bzw. Serien-Nummer (ISBN)(ISSN)	ISBN 3-407-35011-2
		Bibl.; Reg.; Tab.; pres.:dt.,engl.; WIERWO76ELVUO FS-mo-dg Do-802 Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins;
pres.:russ.; MOTIEI79OVPVP FS-ma-dg (FM)		
Ueber die Frage der Kontinuitaet im Russischunterricht fuer Auslaender.	Deutsche Übersetzung des Sachtitels.	
Auslaenderunterricht; Hochschule; Lehrplan; Russisch(FU); Schulorganisation; Unterricht;		

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk "Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED). T.1: Literatur; München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 01.10.1979". Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem "Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht; München: Hueber, 1974".

A. LISTE DER REGELMÄSSIG UND VOLLSTÄNDIG AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Boletín de la Associación Europea de Profesores de Español (München: Instituto de España)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Verlag Enzyklopädie)

Deutsch lernen (Mainz: Sprachverband "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V.")

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press; Vertrieb Bundesrepublik Deutschland: Bielefeld: Cornelsen-Velhagen + Klasing)(früher: English Language Teaching Journal, ELT)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen + Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (New York, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt,M.: Diesterweg)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen, VeB)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press) (früher: Language Teaching and Linguistics: Abstracts)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt,M.: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen, NM (Berlin: Cornelsen-Velhagen + Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: Georgetown University)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Spanisch (Ismaning: Hueber)

B. LISTE DER REGELMÄSSIG SELEKTIV AUSGEWERTETEN PERIODIKA

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier)

Applied Psycholinuistics (New York, N.Y.: Cambridge University Press)

Babel. Journal of the Australian Federation of Modern Language Teachers's Associations (Victoria: Australian Federation of Modern Language Teachers' Associations)

Babel. Revue Internationale de la Traduction (Budapest: Akadémiai Kiadó)

Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS (Bad Honnef, Rh.: Keimer)

The British Journal of Language Teaching (Oxford: University of Oxford, Language Teaching Centre) (früher: Audio-Visual Language Journal)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teachers' Association)

Creativity. New Ideas in Language Teaching (São Paulo: Instituto de Idiomas Yázigi)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Ismaning: Hueber)

Englisch Amerikanische Studien (Köln: Pahl-Rugenstein)

Etudes de Linguistique Appliquée (Paris: Librairie Didier)

Fachsprache (Wien: W. Braumüller Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

The French Review (Champaign, Ill.: American Association of Teachers of French)

Glottodidactica (Poznań: Universytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

Hispania (Wichita, Kans.: Wichita State University)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Iberoamericana (Frankfurt,M.: Vervuert)

Iberoromania (Tübinen: Niemeyer)

Inostrannye jazyki v škole (Moskau: Izdatel'stvo Prosveščenie)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Child Language (London: Cambridge University Press)

Journal of Linguistics (London: Cambridge University Press)

Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior (New York, N.Y.: Academic Press)

Language (Washington, D.C.: Linguistic Society of America)

Language in Society (New York, N.Y.: Cambridge University, American Branch)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

Language Sciences (Bloomington, Ind.: Indiana University)

Langue Française (Paris: Larousse)

les langues modernes (Paris: Librairie Didier)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (Groningen: Wolters-Noordhoff)

Lili (siehe: Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)

Linguistic Reporter (Washington, D.C.: Center for Applied Linuistics)

Linguistics: An Intenational Review (The Haque: Co-Libri, Distributors for Mouton)

Linguistik un Didaktik (München: Fink)

Linguistique (Paris: Presse Universitaire de France)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Vieweg)

Modern English Teacher, MET (Ismaning: Hueber)

Modern Languages (London: Modern Language Association)

Moderna Sprak ((Saltsjö-Duvnäs: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Louisville, Kentucky: University, Office of Academic Publications)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.; Vertrieb Bundesrepublik Deutschland: Stuttgart: Klett)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Revue de Phonétique Appliquée (Mons: Centre Universitaire de l'Etat-Mons)

Revue des Langues Vivantes (Brüssel: Librairie Didier)

Russian Language Journal (East Lansing, Mich.: Michigan State University)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere)

Slavic and East European Journal (Madison, Wis.: University of Wisconsin Press)

Sprak og Sprakundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Sprak)

Sproglaereren (Allingabro: Soren Jensens Bogtrykkeri)

Studium Linguistik (Königstein,Ts.: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

TESOL Newsletter (Washington, D.C.: Georgetown University)

Die Unterrichtspraxis for the Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zeitschrift für Germanistik (Leipzig: VeB Verlag Enzyklopädie)

Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik (Lili) (Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht)

C. LISTE DER REGELMÄSSIG AUF FREMDSPACHENDIDAKTISCHE LITERATUR HIN AUSGEWERTETEN PERIODIKA

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Bildung und Erziehung (Stuttgart: Klett-Cotta)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Blickpunkt Schulbuch (Frankfurt,M.: Verband der Schulbuchverlage)

Die deutsche Berufs- und Fachschule (Wiesbaden: Steiner)

Die deutsche Schule (Frankfurt,M.: Hirschgraben)

Ehrenwirth Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Ehrenwirth Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Die Grundschule (Braunschweig: Westermann)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Die Höhere Schule (Düsseldorf: Deutscher Philologenverband)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Lehrmittel aktuell (Braunschweig: Westermann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

Pädagogik (Berlin: Volk und Wissen, VeB)

Pädgogische Rundschau (Kastellaun: Henn)

Pädagogische Welt (Donauwörth: Auer)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Hannover: Schroedel) (bis 1980: Neue Unterrichtspraxis)

Schweizer Schule (Zug: Christlicher Lehrer- und Erzieherverein der Schweiz; Verein Katholischer Lehrerinnen der Schweiz; Kalt-Zehnder-Druck)

Schweizerische Lehrerzeitung (Küttingen: Schweizerischer Lehrerverein)

Sehen und Hören (Wien: Bundesstaatliche Hauptstelle für Lichtbild und Bildungsfilm)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Beltz)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Braunschweig: Westermann)

Wirtschaft und Erziehung (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

Zeitschrift für Lateinamerika, Wien (Wien: Österreichisches Lateinamerika-Institut)

ZUSÄTZLICH FÜR DIESE BIBLIOGRAPHIE WURDEN AUSGEWERTET:

English World-Wide (Heidelberg: Groos)

Erziehungswissenschaft und Beruf (Rinteln: Merkur)

Hörgeschädigten Pädagogik (Heidelberg: Groos)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Tieto Ltd.)

Lingua (Linköping: Riksföreningen för Lärarna i Moderna Sprak LMS, c/o S. Bengtsson)

Sprache und Beruf (Frankfurt,M.: Hirschgraben)

Zeitschrift für Gruppenpädagogik (Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft)

D. LISTE DER VERLAGE UND INSTITUTIONEN, AUS DEREN PROGRAMM IN DIESER BIBLIOGRAPHIE VERÖFFENTLICHUNGEN ANGEZEIGT WERDEN

Verlag Moritz Diesterweg, Hochstrasse 29-31, D-6000 Frankfurt/M. 1

Verlag Julius Groos, Postfach 102423, D-6900 Heidelberg

Hirschgraben-Verlag, Postfach 180245, D-6000 Frankfurt/M.

Verlag Max Hueber, Max-Hueber-Strasse 4, D-8045 Ismaning/b.München

Izdatel'stvo Leningradskogo Universiteta, Universitetskaja nab., 7/9, URSS-199164 Leningrad B-164

Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, ul. Gercena 5-7, URSS-103031 Moskva K-9

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, D-7000 Stuttgart 1

Verlag Kubon und Sagner, Postfach 68, D-8000 München 34

Izdatel'stvo Nauka, Podsosenskij pereulok, 21, URSS-103031 Moskva K-62

Izdatel'stvo Nauka, Sibirskoe otdelenie, Sovetskaja, 18, URSS-630099 Novosibirsk 99

Izdatel'stvo Prosveščenie, 3-j proezd Mar'inoj rošči, 41, URSS-103031 Moskva I-18

Izdatel'stvo Russkij Jazyk, Lučnikov per., 5, URSS-101000 Moskva Centr

Izdatel'stvo Vyšejšaja Škola, Parkovaja magistral', 11, URSS-220048 Minsk

Izdatel'stvo Vysšaja Škola, Neglinnaja ul., d. 29/14, URSS-103031 Moskva K-51

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, Postfach 4005, D-5500 Trier

ALPHABETISCHER KATALOG

mf82-01-0001 X-56
Abbott, Gerry;
/Encouraging communication in English: A paradox/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 228 - 230.
pres.: engl.;
ABBOGO81ECIEO
FS-za-dg X-56
Alter; Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Methode; Sekundarschule;

mf82-01-0002 X-56
Adkins, Alexander;
A /double helix at the nucleus/?
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 224 - 228.
Bibl.;
pres.: engl.;
ADKIAO81DHAIO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Lehrplan; Methode; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0003
Akišina, A. A.;
/Intensivnyj kurs russkogo rečevogo povedenija/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S. 66 - 69.
pres.: russ.;
AKISAA81IKRRO
FS-za-dg X-589
Intensiver Fortbildungskurs fuer Russischlehrer.
Didaktik; Intensivkurs; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Russisch(FU); Unterricht; Puškin-Institut, Moskau;

mf82-01-0004 X-56
Allison, Desmond;
The /significance and value of questionnaires on language courses/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 378 - 379.
Bibl. 1;
pres.: engl.;
ALLIDO81SAVOO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Motivation; Programmgestaltung;

mf82-01-0005
Aver'janova, G. N.;
/Funkcionirovanie prostogo predloženija s imennym skazuemym v različnych grammatičeskich kontekstach/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 5 -13.
Bibl. 8;
pres.: russ.;
AVERGN79FPPSO
FS-ma-dg (FM)
Die Funktion des einfachen Satzes mit Nominalphrase als Praedikat in verschiedenen gramatischen Umgebungen.
Angewandte Linguistik; Kontext; Russisch(FU); Satztyp; Syntax;

mf82-01-0006 X-56
Azabdaftari, Behrooz;
A /quantitative versus a qualitative approach to the teaching of English composition/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 411 - 415.
Bibl. 17; Tab. 1;
pres.: engl.;
AZABBO81QVAQO
FS-za-dg X-56
Aufsatz; Englisch(FU); Methodik; Schriftliches Ausdrucksvermoegen;

mf82-01-0007 X-56
Baddock, Barry J.
/Creative language use in communication activities/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 230 - 231.
pres.: engl.;
BADDBJ81CLUIO
FS-za-dg X-56
Auditive Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Konversation; Methode; Sprachlabor; Verstaendigungsfaehigkeit; Visuelle Unterrichtsmittel;

mf82-01-0008 X-55
Baddock, Barry J.;
A /bibliographical guide to the use of newspapers English language teaching/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 512 - 520.
Bibl. 130;
pres.: engl.; res.: engl.;
BADDBJ81BGTIO
FS-za-bl X-55
Bibliographie; Englisch(FU); Englisch(MU); Landeskunde; Zeitung;
James, C. J.; Lange, D. L.;

mf82-01-0009
Balajan, A. R.;
/Ešče odin monolog o dialoge (i polilogе)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S. 62 - 66.
Bibl. 10; Abb. 2;
pres.: russ.;
BALAAR81EOMOO
FS-za-dg X-589
Noch ein Monolog ueber den Dialog (und Polylog).
Dialog; Gespraech; Kommunikationsforschung; Linguistik; Russisch(FU);

mf82-01-0010 X-515
Barrera-Vidal, Alberto;
Das /belgische Parteiensystem/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 116 - 125.
Bibl. 24; Tab. 5;
pres.: franz.; res.: dt.;
BARRAO81BPOOO
Fs-za-dg X-515
/Belgien/; Franzoesisch(FU); Politik; Sekundarstufe Zwei; Uebersicht;

mf82-01-0011 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
/Quelques notes sur le français parlé par les Pieds-Noirs. En relisant Camus.../.
In: /Zielsprache Franzoesisch/,13/1981/2, S. 82 - 88.
Bibl. 28; Tab. 1; Anh. 1;
pres.: franz.;
BARRA081QNSLO
FS-za-dg X-626/o.K.
/Algerien/; Franzoesisch; Literatur; Sprachnorm; Camus, Albert;

mf82-01-0012
Bass, N. I.; Pogorelenko, G. M.;
/Ispol'zovanie vnutrizamknutoj televizionnoj sistemy pri obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 190 - 194.
pres.: russ.;
BASSNI80IVTSO
FS-ma-dg (FM)
Der Einsatz eines internen Fernsehsystems im fremdsprachlichen Russischunterricht.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fernsehen; Fernsehkurs; Lehrmaterialeinsatz; Medienverbund; Methodik; Russisch(FU); Schulinternes Fernsehen;

mf82-01-0013 Do-910-6
Baumgratz, Gisela; Neumann, Wolfgang;
Der /Stellenwert des Vergleichs im landeskundlich orientierten Fremdsprachenunterricht/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 161 - 180.
Bibl. 38;
pres.: dt.;
BAUMGO80SDVIO
FS-ma-dg Do-910-6
Bedeutungserschliessung; Deutsch(FU); Landeskunde; Lehrziel; Sprachverhalten;

mf82-01-0014
Baur, R. S.;
Die /Verben der Fortbewegung im Russischen (Eine Unterrichtseinheit)/.
Horbatsch, O.; Freidhof, G.;
Muenchen: Kubon u. Sagner /1980/.
86 S.
/Specimina Philologiae Slavicae. 29/; /Notizen und Materialien zur russischen Linguistik. Unterlagen fuer die Seminararbeit. 5/
pres.: dt.;
BAURRS80VDFIO
FS-mo-dg (FM)
Grammatik; Grammatikunterricht; Russisch(FU); Unterrichtsphase;

mf82-01-0015
Beacco, Jean-Claude; Lieutaud, Simone;
Les /revenus des Français/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 164, S. 17 - 28.
pres.: franz.;
BEACJC81RDFOO
FS-za-dg X-503
Franzoesisch(FU); Landeskunde; Lehrmaterial; Zeitung; Centre d'Etude des Revenus et des Coûts (C.E.R.C.);

mf82-01-0016 X-56
Belsey, Valerie R.;
/Two question-tag games/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 386 - 387.
pres.: engl.;
BELSVR81TQGOO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Idiomatik; Lernspiel; Morphologie;

mf82-01-0017 X-135
Benadava, Salvador;
/Questions sur la question/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 2, S. 228 - 239.
Tab.2; Gph.1;
pres.: franz.; ex.: span.; res.: franz.;
BENAS081QSLQO
FS-za-dg X-135
Frage; Fremdsprachenunterricht; Spanisch(FU); Unterrichtsstunde;

mf82-01-0018 X-728
Bennett, William A.;
/Linguistics and the evaluation of poetic style/.
In: /Journal of Literary Semantics/, 10/1981/2, S. 95 - 103.
Bibl. 15; Anm. 6;
pres.: engl.;
BENNWA81LATEO
Fs-za-dg X-728/o.K.
Englisch; Linguistik; Linguistische Theorie; Lyrik; Phonologie; Stil;

mf82-01-0019
Berman, I. M.; Aleksišina, E. M.;
/Verbalizacija i priciny ee voznikovenija/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 90 - 95.
Bibl. 4;
pres.: russ.;
BERMIM80VIPEO
FS-ma-dg (FM)
"Verbalisierungen" und die Gruende ihres Auftretens.
Lesen; Neurologie; Psycholinguistik; Russisch; Stilles Lesen;

mf82-01-0020 X-180
Bleyhl, Werner;
/Fremdsprachen in den USA/. Report of the President's Commission.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 147 - 149.
Bibl. 1;
pres.: dt.;
BLEYW081FIDUO
FS-za-dg X-180
Fremdsprachenunterricht; Politik; /USA/;

mf82-01-0021 X-42
Bleyhl, Werner;
/Variationen ueber das Thema: Fremdsprachenmethoden/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 3 - 14.
Bibl. 36; Tab. 2;
pres.: dt.; ex.: franz., engl.;
BLEYWO82VUDTO
FS-za-dg X-42
Didaktik; Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Methode; Motivation; Reformmethode; Uebersicht; /USA/;

mf82-01-0022 X-42
Bliesener, Ulrich;
/Arbeitsanweisungen im schriftlichen Abitur - Englisch/. Ueberlegungen und Hinweise zu sinnvollen und schuelergemaessen Aufgabenstellungen.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 357 - 367.
Bibl. 16;
pres.: dt., engl.;
BLIEUO81AISAO
FS-za-dg X-42
Abschlusspruefung; Aufgabenstellung; Englisch(FU); Gymnasium; Interpretation; Korrektur; Leistungsbeurteilung;

mf82-01-0023 Do-910-6
Bock, Hans Manfred;
/Landeskunde und sozialwissenschaftlicher Laendervergleich/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 149 - 160.
Bibl. 40;
pres.: dt.;
BOCKHM80LUSLO
FS-ma-dg Do-910-6
Deutsch(FU); Interferenz; Landeskunde;

mf82-01-0024
Bogdalevskaja, E. N.;
/Semantičeskaja obuslovennost' nejtralizacii vidovych protivopostavlenij vo vremennoj paradigme russkogo glagola/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 3, S. 69 - 73.
Bibl. 7;
pres.: russ.;
BOGDEN81SONVO
FS-za-dg X-589
Semantische Folgen der Neutralisierung von Aspektpaaren in einem tempusbezogenen Paradigma des russischen Verbs.
Aspekt; Grammatik; Linguistik; Russisch(FU); Semantik;

mf82-01-0025 X-56
Boguslavskaya, Galina P.;
/On some adverbial functions of the infinitive in modern English/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 264 - 266.
Bibl.;
pres.: engl.;
BOGUGP810SAFO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Grammatik; Satzteil;

mf82-01-0026
Bol'šakova, N. G.;
/K voprosu o strukturnych osobennostjach učebnogo teksta/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 101 - 105.
Bibl.;
pres.: russ.;
BOLSNG80KVOSO
FS-ma-dg (FM)
Strukturelle Besonderheiten des Lehrbuchtextes.
Lehrbuchtext; Lehrmaterial; Lehrmaterialaufbau; Russisch(FU); Textart;

mf82-01-0027
Borkovskij, J. I.;
/Elementarnaja nagljadnost', ee vidy i ispol'zovanie v učebnom processe/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 53 - 70.
Bibl. 45;
pres.: russ.;
BORKJI79ENEVO
FS-ma-dg (FM)
Die "elementare Anschauung" und die Anwendung ihrer verschiedenen Formen im Unterricht.
Anschauung; Didaktik; Methodik; Nichttechnische Unterrichtsmittel; Realia; Russisch(FU);

mf82-01-0028 X-56
Bradford, J. H.;
/Fresh thoughts on the first EFL lesson/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 239 - 241.
Bibl.;
pres.: engl.;
BRADJH81FTOTO
FS-za-dg X-56
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Konversation; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen;

mf82-01-0029
Bragina, A. A.;
/Funkcional'naja stilistika i sociologija jazyka. Praktičeskij aspekt/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 49 - 58.
Bibl. 36;
pres.: russ.;
BRAGAA80FSISO
FS-ma-dg (FM)

Funktionle Stilistik und Sozio-
linguistik - Praktische Aspekte.
Linguistische Theorie; Methodik;
Russisch(FU); Soziolinguistik;
Sprachgebrauch; Stil;

mf82-01-0030
Briggs, E. D.;
/Intensificirovannoe obučenie
russkomu jazyku - rezul'taty
trechletnego opyta/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1981/ 4, S. 69 - 71.
pres.: russ.;
BRIGED81IORJO
Fs-za-dg X-589
Intensivierung des Russischstu-
diums - Erfahrungsbericht.
Erfahrungsbericht; Hochschule;
Intensivkurs; Lehrplan; Programm-
gestaltung; Russisch(FU);
University of Bristol.

mf82-01-0031
Čagina, O. V.;
/O razgraničenii pričino-ob-
stojatel'stvennogo i pritjaža-
tel'nogo značenija v podležaščem
nominativno-akkuzativnych struk-
tur/.
In: /Russkij jazyk dlja studen-
tov-inostrancev. Sbornik meto-
dičeskich statej. 19/, Moskau:
Russkij jazyk /1980/, S. 158 -
163.
Bibl. 7;
pres.: russ.;
CAGIOV80ORPIO
FS-ma-dg (FM)
Die Differenzierung der Kausal-
und Possessivbedeutung in der
Subjektgruppe mit Nominativ-,
Akkusativstruktur.
Genera Verbi; Grammatik; Modus;
Rektion; Russisch(FU); Satzteil;
Satztyp; Syntax;

mf82-01-0032
Čebotarev, P. G.;
/Vyjavlenie urovnja vladenija
ustno-rečevymi navykami k momentu
načala zanjatij na kratkosročnych
kursach/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/,
/1981/ 4, S. 38 - 43.
Bibl. 3; Tab. 1;
pres.: russ.;
CEBOPG81VUVUO
FS-za-dg X-589
Die Ermittlung des Niveaus der
Beherrschung von Sprechfertigkei-
ten und Sprachkoennen zu Beginn
des Unterrichts in Intensivkur-
sen.
Einstufungstest; Intensivkurs;
Leistungsmessung; Muendlicher
Test; Reliabilitaet; Rus-
sisch(FU); Spontanes Sprechen;
Sprachbeherrschung; Sprachliche
Fertigkeiten; Testanwendung;
Testentwicklung;

mf82-01-0033 X-707
Chambers, Fred;
/Essay-writing: Cohesion and co-
herence/.
In: /Modern English Teacher,
MET/, 9 /1981/ 1, S. 13 - 18.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: engl.;
CHAMF081ECACO
FS-za-dg X-707
Anfangsunterricht; Englisch(FU);
Hochschule; Inhaltszusammen-
fassung; Lernkarte; Methodik;
Sachtext; Sprachliche Fertigkei-
ten; Stil; Verknuepfung;

mf82-01-0034 X-501
Chardkoff, Joan Corb;
/Index cards: Computer-assisted
instruction for financially de-
prived schools/.
In: /Foreign Language Annals/,
14/1981/3, S. 213 - 216.
Tab. 7;
pres.: engl., franz.; res.:
engl.;
CHARJC81ICCIO
FS-za-dg X-501
Franzoesisch(FU); Grammatikunter-
richt; Lernkarte; Methodik; Se-
kundarschule; Selbstkontrolle;
Selbststudium; Sprachliche
Fertigkeiten; Wortschatzunter-
richt;

mf82-01-0035
Charotte, Jacky;
/Sur des manuels anciens, faisons
une pédagogie nouvelle/.
In: Le /Français dans le Monde/,
21 /1981/ 164, S. 64 - 69.
pres.: franz.;
CHARJO81SDMAO
FS-za-dg X-503
Franzoesisch(FU); Lehrwerk; Lin-
guistik; Methodik; Schueler;
Situation; Uebung;
Cours de langue et de
civilisation française, I; Voix
et image de France;

mf82-01-0036 X-56
Chiu-ming, Li; Ching-hua, Hsi;
/"Except" or "except for"/?
In: /Languge Teaching Journal,
ELT/, 35/1981/3, S. 260 - 263.
Bibl.;
pres.: engl.;
CHIULO81EOEFO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Semantik; Syntax;

mf82-01-0037 X-56
Chiu-ming, Li; Ching-hua, Hsi;
/We should rehabilitate "except-
ing"/.
In: /English Language Teaching
Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 427
- 428.
Bibl. 5;
pres.: engl.;
CHIULO81WSREO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Syntax;

mf82-01-0038
Churgina, T. A.;
/Metodika provedenija besed-dis-
kussij. Recenzii i bibliogra-
fija/.
In: /Russkij jazyk dlja studen-
tov-inostrancev. Sbornik meto-
dičeskich statej. 19/, Moskau:
Russkij jazyk /1980/, S. 202 -
208.

pres.: russ.;
CHURTABOMPBRO
FS-ma-dg (FM)
Die Durchfuehrung einer Diskussion - Methodische Aspekte. Rezensionen und Bibliographie.
Fortgeschrittenenunterricht; Gespraech; Lexik; Russisch(FU); Sprechen; Uebungsform; Uebungsinhalt;

mf82-01-0039 X-135
Claudé, Pierre;
Les /problèmes de l'exploitation dans un cours d'anglais/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 3, S. 345 - 353.
Gph. 1;
pres.: franz.; ex.: engl.;
CLAUPO81PDLDO
FS-za-dg X-135
Aussprache; Englisch(FU); Intonation; Pattern Drill; Sprachbeherrschung; Sprachkoennen; Uebungsform; Uebungsinhalt; Uebungsprozess; Umwandlung; Wortschatzauswahl;

mf82-01-0040 X-135
Clemence, John;
Une /approach créative de l'enseignement/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 2, S. 190 - 195.
Abb. 1; Tab. 1;
pres.: franz.; ex.: engl.;
CLEMJO81ACDLO
FS-za-dg X-135
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; /Frankreich/; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Methode; Motivation; Unterrichtsorganisation;
Association pour la Créativité et la Recherche dans l'Enseignement de l'Anglais (A.C.R.E.A.);

mf82-01-0041 X-543
Coulmas, Florian; Thuemmel, Wolf; Wunderlich, Dieter;
/Sprachwissenschaft in China. Bericht ueber eine Informationsreise im September 1980.
2./
In: /Linguistische Berichte/, /1981/ 74, S. 45 - 81.
Tab.; Anh.;
pres.: dt.; ex.: chines.;
COULFO81SICB2
FS-za-dg X-543/o.K.
/China/; Chinesisch(FU); Dialekt; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Lehrerausbildung; Politik; Schriftsprache; Technische Unterrichtsmittel;

mf82-01-0042 X-203
Cross, David;
An /investigation into effects of a delayed start in main foreign language learning/.
In: /Modern Languages/, 62 /1981/ 2, S. 85 - 92.
Bibl. 7; Tab 6;
pres.: engl.;
CROSDO81IIEOO
FS-za-dg X-203/o.K.
Experiment; Fremdsprachenunterricht; /Grossbritannien/; Statistische Auswertung;

mf82-01-0043
Csécsy, Madeleine;
Les /trois accents: Aigu, grave et circonflexe.
2/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 164, S. 57 - 63.
pres.: franz.;
CSECMO81TAAG2
FS-za-dg X-503
Fehlerbewertung; Franzoesisch-(FU); Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Phonologie; Rechtschreibung;

mf82-01-0044 X-135
Dalgalian, Gilbert;
/Importance des discours non-didactiques et non-formels en classe de langue/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 2, S. 208 - 220.
Tab. 4;
pres.: franz.; res.: franz.;
DALGGO81IDDNO
FS-za-dg X-135
Darbietung; Experiment; Franzoesisch(FU); Methode; Stundenverlauf; Unterrichtsstunde; Verstaendigungsfaehigkeit;
Lieutaud, Simone; Weiss, François;

mf82-01-0045
Danilenko, L. P.;
/Slova sub-ektivno-modal'noj ocenki v strukture složnogo predloženija/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 13 - 22.
Bibl. 19;
pres.: russ.;
DANILP79SSOVO
FS-ma-dg (FM)
Schaltwoerter im zusammengesetzten Satz.
Morphologie; Russisch(FU); Satztyp; Syntax; Wort;

mf82-01-0046 X-56
Dare, G. J.;
/Language programmes in Nigerian nursery schools/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 437 - 443.
Bibl. 15; Tab. 2;
pres.: engl.;
DAREGJ81LPINO
FS-za-dg X-56
Bilingualismus; Englisch(FU); Kindergarten; /Nigeria/; Unterrichtssprache; Vorschulkind;

mf82-01-0047 X-56
Dare, G. J.;
/Teaching mathematical concepts to Nigerian nursery-school children using English as a foreign language/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 333 - 338.

Bibl.;
pres.: engl.;
DAREGJ81TMCTO
FS-za-dg X- 56
Englisch(FU); Fruehbeginn; /Nigeria/;

mf82-01-0048 X-56
DeFreitas, J. F.; Adkins, P. V. A.;
/English "for", not English "as"/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 216 - 219.
pres.: engl.;
DEFRJF81EFNEO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Zweisprachigkeit;

mf82-01-0049
Denisov, P. N.;
/Leksika russkogo jazyka i principy ee opisanija/.
Moskau: Russkij jazyk /1980/. 251 S.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: russ.;
DENIPN80LRJIO
FS-mo-dg (FM)
Die Lexik des Russischen und ihre Beschreibungsprinzipien.
Lexik; Lexikographie; Linguistik; Russisch(FU); Semantik; Stil; Worthaeufigkeit; Wortschatzminimum;

mf82-01-0050 X-56
Dickinson, L.;
/"Have you got Mr. Bun the baker?" Problems and solutions in the use of games, role play, and simulations/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 381 - 384.

pres.: engl.;
DICKLO81HYGMO
FS-za-dg X-56
Fremdsprachenunterricht; Lernspiel; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Rollenspiel; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0051 X-56
Dirven, René;
/Is it really so hard to get young children interacting in a foreign language/?
In: /English Langage Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 287 - 293.
Bibl.;
pres.: engl.;
DIRVRO81IIRSO
FS-za-dg X-56
Eigentaetigkeit; Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Primarschule;

mf82-01-0052 X-56
Eastwood, M. P.;
/Junctural variations of English plosive consonants/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 415 - 418.
Bibl. 2;
pres.: engl.;
EASTMP81JVOEO
FS-za-dg X-56
Aussprache; Englisch(FU); Phonemik; Phonologie; Sprechgelaeufigkeit;

mf82-01-0053 X-56
Edwards, Anne;
The /place of the debate in a study-skills course/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 387 - 389.
pres.: engl.;
EDWAAO81POTDO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Gespraech; Hoerverstehen; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen;

mf82-01-0054 X-56
Edwards, Walter F.;
/Problems of teaching English to Amerindian children in Guyana/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 338 - 345.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
EDWAWF81POTEO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Grammatik; /Guyana/; Indianersprachen; Kontrastive Linguistik; Phonologie;

mf82-01-0055 X-56
Eswaran, B. Ardhanare;
A /new approach to the teaching and learning of English requiring the co-operation of the first language/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 234 - 238.
Bibl.;
pres.: engl.;
ESWABA81NATTO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); /Indien/; Kontrastierung; Linguistik; Literatur;

mf82-01-0056 X-681
Evertsson, John;
/Correspondance, lecture de la presse et échanges scolaires. Une méthode originale d'apprentissage de français en Suède/.
In: /Lingua/, /1982/1, S. 36 - 38.
pres.: franz.;
EVERJO82CLDLO
FS-za-dg X-681/o.K.
Brief; /Frankreich/; Franzoesisch(FU); Landeskunde; Schueleraustausch; /Schweden/; Zeitung;

mf82-01-0057 X-707
Fanning, Paul;
/Academic essay-writing/.
In: /Modern English Teacher, MET/, 9 /1981/ 1, S. 11 - 13.
pres.: engl.;

FANNP081AE000
FS-za-dg X-707
Englisch(FU); Hochschule; Inhaltszusammenfassung; Sachtext; Sprachliche Fertigkeiten; Stil;

mf82-01-0058 X-56
Farrington, Olivia;
The /"conversation class"/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 241 - 243.
pres.: engl.;
FARR0081CC000
Fs-za-dg X-56
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Konversation; Korrekte Sprachausuebung; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Sprechgelaeufigkeit;

mf82-01-0059 X-501
Feeny, Thomas Paul;
The /student as teacher: Promoting communication skills through the use of illustrations/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 181-183.
Abb. 1;
pres.: engl.; res.: engl.;
FEENTP81SATP0
FS-za-dg X-501
Dialog; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Klassenunterricht; Methodik; Photo; Sekundarschule;

mf82-01-0060 X-681
Findeisen, Peter;
/Goethes "Goetz" - eine "scheussliche Nachahmung der schlechten englischen Stuecke" einnes Shakespeares?
In: /Lingua/, 1981/3, S. 122 - 127
Bibl. 6; Abb. 1; Kt. 1; Anm.;
pres.: dt.;
FINDP081GGES0
FS-za-dg X-681
Deutsch(FU); /Deutschland,DDR/; /D-Preussen/; Lehrerfortbildung; Literatur; Politik; /Schweden/; Soziologie;
Friedrich (Preussen, Koenig, II.);

mf82-01-0061
Finikova, E. S.;
/Annotirovannyi spisok literatury po russkomu jazyku kak inostrannomu za 1977 god/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 212 - 222.
pres.: russ.;
FINIES80ALSP0
FS-ma-dg (FM)
Kommentierte Auswahlbibliographie zum fremdsprachlichen Russischunterricht (1977).
Bibliographie; Hoeren; Intonation; Lehrplan; Lesen; Methodik; Russisch (FU);

mf82-01-0062 X-96
Fischer, Robert A.;
/Measuring linguistic competence in a foreign language/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 3, S. 207 - 217.
Bibl. 12; Tab. 2;
pres.: engl.; ex.: franz.; res.: franz., dt.;
FISCRA81MLCI0
FS-za-dg X-96
Franzoesisch(FU); Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Sprachkoennen; Testeinsatz; Testkritik; Verstaendigungsfaehigkeit;
cloze Test; multiple choice test;

mf82-01-0063 X-56
Friederichs, Jane; Pierson, Herbert D.;
/What are science students expected to write/?
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 407 - 410.
Bibl. 1; Tab. 2;
pres.: engl.;
FRIEJ081WASS0
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Fachsprache; Hochschule; /Hongkong/;

mf82-01-0064 X-59
Froehlich, Erika;
/Befaehigung der Schueler zu Unterhaltungsgespraechen/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 444 - 446.
pres.: dt.;
FROEE081BDSZ0
FS-za-dg X-59
Didaktik; Frage; Gespraech; Lektuere; Russisch(FU); Sekundarstufe Zwei; Textarbeit; Textart; Tolstoi, Leo N.;

mf82-01-0065
Gareau, Claude;
L' /évaluation de la compétence linguistique des membres des ordres professionels au Québec/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 165, S. 58 - 63..
pres.: franz.;
GAREC081EDLC0
Fs-za-dg X-503
Eignungstest; Franzoesisch(FU); Hoertest; Lesetest; Muendlicher Test; Schriftlicher Test; Sprachwissen; Test;

mf82-01-0066 X-515
Garscha, Karsten;
/Indianer in Peru/. Der Indigenismus als Thema des Spanischunterrichts.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 105 - 115.
Bibl. 53;
pres.: dt.; ex.: span.; res.: dt.;
GARSK081IIP00
FS-za-dq X-515
Didaktik; Interpretation; Literatur; /Peru/; Politik; Sekundarstufe Zwei; Spanisch(FU); /Suedamerika/; Textart;

mf82-01-0067 X-501
Gaudiani, Claire L.;
The /participatory classroom/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 173 - 180.
Bibl. 8;
pres.: engl.; res.: engl.;
GAUDCL81PC000
FS-za-dg X-501
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Individuelle Unterschiede; Lernprozess; Methodik;

mf82-01-0068 X-56
Gefen, Raphael;
/Testing listening comprehension in the schools of Israel/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 252 - 255.
pres.: engl.;
GEFER081TLCI0
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hoerverstehen; /Israel/; Leistungstest; Methodik; Rundfunk;

mf82-01-0069 X-56
Geiger, Annamaria;
The /application of "British Contextualism" to foreign-language teacher training/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 209 - 216.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
GEIGA081A0BC0
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Kontext; Lehrerfortbildung; Linguistik; Methode; Pattern Drill; British contextualism;

mf82-01-0070 X-42
Genzlinger, Werner;
/Schoepferisches Lernen im Englischunterricht der Mittelstufe/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 25 - 33.
Bibl. 21; Tab. 1; Gph.1;
pres.: dt., engl.;
GENZW082SLIE0
FS-za-dg X-42
Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Interesse; Lernpsychologie; Motivation; Persoenlichkeit; Uebungsform;

mf82-01-0071 X-152
George, Susan E.;
/Towards an advanced interaction course/.
In: The /British Journal of Language Teaching/, 19 /1981/ 2, S. 82 - 88.
Bibl. 9; Anh. 2; Anm. 14;
pres.: engl.;
GEORSE81TAAI0
FS-za-dg X-152/o.K.
Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterialentwicklung; Rollenspiel; Situation; Soziologie; Verstaendigungsfaehigkeit; Video Recorder;

mf82-01-0072 X-718
Geppert, Gerda;
/Well done? Eine Skizze zum Englischunterricht im 7. Schuljahr/.
In: /Monatshefte fuer die Unterrichtspraxis - Die Scholle/, /1981/4, S. 267 - 271.
pres.: dt., engl.;
GEPPG081WDES0
FS-za-dg X-718
Diktat; Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; Gruppenarbeit; Hauptschule; Hausaufgabenkontrolle; Lernspiel; Textarbeit;
Intermediate stories for reproduction;

mf82-01-0073 X-59
Gerbert, Manfred;
Eine /Analyse des Hoerverstehens und abzuleitende Folgerungen/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 344 - 348.
Bibl. 6;
pres.: dt.; ex.: engl.;
GERBM081ADHU0
FS-za-dg X-59
Dialog; Didaktik; Englisch(FU); Hoerverstehen; Inhaltszusammenfassung; Textarbeit; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0074 X-180
Germer, Erich;
/Probleme der Authentizitaet im Englischunterricht/.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 132 - 139.
Bibl. 25; Tab. 1; Gph. 2;
pres.: dt.; ex.: engl.;
GERME081PDAI0
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Hoerverstehen; Lehrmaterialeinsatz; Originaltext; Sprachgebrauch; Stilles Lesen;

mf82-01-0075 X-59
Gienow, Wilfried;
/Selbsttaetigkeit und differenziertes Veranschaulichen im Englischunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 438 - 442.
Bibl. 14;
pres.: dt.; ex.: engl.;
GIENW081SUDV0
FS-za-dg X-59
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; /Deutschland, DDR/; Differenzierung; Eigentaetigkeit; Englisch(FU); Individuelle Unterschiede; Lehrziel; Lernpsychologie; Sekundarstufe Eins;

mf82-01-0076 X-59
Giese, Ingeborg;
/Zur Entwicklung des Schreibens/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 429 - 430.
pres.: dt.; ex.: russ.;
GIESJ0817EDS0
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Lehrwerkanalyse; Methodik; Russisch(FU); Schreiben; Schriftliche Uebung;

mf82-01-0077 X-203
Gimson, A. C.;
The /twentyman lecture, nineteen hundred and eighty-one: The pronunciation of English: Its intelligibility and acceptability in the world/.
In: /Modern languages/, 62 /1982/2, S. 61 - 68.
Bibl. 8; Tab. 1; Lautschr.;
pres.: engl.;
GIMSACR1TLNHO
FS-za-dg X-203/o.K.
Ausprachegenauigkeit; Dialekt; Englisch(FU); Geprochene Sprache; Lexik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0078 X-59
Goehler, Irene;
/Dias und Magnettonbaender fuer den Aufbaukurs I - Franzoesisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 372 - 375.
pres.: dt.; ex.: franz.;
GOEHI081DUMFO
Fa-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Dia; Dialog; Franzzoesisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins;
Bonjour, chers amis;

mf82-01-0079 X-633
Goetz, Peter;
Ein /vergessener Zeitgenosse Zolas: Die Romane fuer Kinder von Hector Malot (1830-1907)/.
In: /Franzoesisch heute/, 12/1981/4, S. 232 - 243.
Bibl. 13;
pres.: dt.; ex.: franz.;
GOETP081VZZDO
FS-za-dg X-633
Epik; Franzoesisch(FU); Interpretation; Lektuere; Literatur; Malot, Hector;

mf82-01-0080
Gorelikova, M. I.;
/Imja sobstvennoe v strukturno-semantičeskoj organizacii chudožestvennogo teksta/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 114 - 125.
Bibl. 18;
pres.: russ.;
GOREMI80ISVSO
FS-ma-dg (FM)
Verschiedene Realisierungen des Eigennamens und ihre Bedeutung fuer den Aufbau des belletristischen Textes.
Interpretation; Literatur; Russisch(FU); Textauswertung;

mf82-01-0081
Gorškov, A. I.;
/O disciplinach, izučajuščich upotreblenie jazyka/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 3, S. 59 - 62.
Bibl. 9;
pres.: russ.;
GORSAI810DIUO
FS-za-dg X-589
Ueber die den Sprachgebrauch erforschenden Disziplinen.
Linguistik; Linguistische Theorie; Russisch(FU); Sprachgebrauch; Uebersicht;

mf82-01-0082 X-501
Greenwald, M. Jane;
/Developing and using cloze materials to teach reading/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 185 - 188.
Bibl.;
pres.: engl.; ex.: franz., dt., span.; res.: engl.;
GREEMJ81DAUCO
FS-za-dg X-501
Einsetzen; Extensives Lesen; Fremdsprachenunterricht; Leseuebung; Sekundarschule; Semantik; Cloze Test;

mf82-01-0083 X-790
Griffin, Suzanne;
/Video studios: The language labs for the 1980's/.
In: /NALLD Journal/, 14 /1981/ 2, S. 5 - 15.
Bibl. 5; Abb. 1; Tab.;
pres.: engl.; res.: engl.;
GRIFS081VSTLO
FS-za-dg X-790/o.K.
Drama; Gruppenarbeit; Hoerverstehen; Landeskunde; Rollenspiel; Sprachlabor; Sprechen /USA/; Video Recorder;

mf82-01-0084 X-56
Groebel, Lillian;
/Reading: The students' approach as compared to their teachers' recommended method/.
In: /English Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 282 - 287.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
GROEL081RTSAO
FS-za-dg X-56
Einstellung; Englisch(FU); Lesen; Methodik; Statistische Auswertung;

mf82-01-0085 X-55
Groene, Horst;
The /radio play in language teaching: "Albert's bridge" by Tom Stoppard/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 502 - 511.
Bibl. 39; Anm. 27;
pres.: engl.; res.: engl.;
GROEHO81RPILO
Fa-za-dg X-55
Didaktik; Englisch(FU); Fremdsprachliche Rundfunksendung; Hoerverstehen; Interpretation; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Stoppard, Tom;

mf82-01-0086 X-757
/Gymnasium helveticum/. Zeitschrift fuer die schweizerische Mittelschule.
/35. 1981, 4/.
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer (VSG) (Hrsg.);
Aarau: Sauerlaender/1981/. S. 249

- 335.
Bibl.; Tab.;
pres.: dt., franz., ital.;
VSGOO81GHOO4
FS-za-dg X-757
Auslandsaufenthalt; Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Franzoesisch(FU); Italienisch(FU); Raetoromanisch(FU); /Schweiz/; Ehrhard, Peter;

mf82-01-0087 X-59
Hanisch, Werner;
/Aktivierung leistungsschwacher Schueler bei der Arbeit mit russischen Verben/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 442 - 444.
Tab. 1;
pres.: dt., russ.;
HANIWO81ALS80
FS-za-dg X-59
Gedaechtnis; Grammatik; Konjugation; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Muendliche Ueberpruefung; Russisch(FU); Sekundarstufe Eins; Wortschatzuebung;

mf82-01-0088 X-547
Hawkes, Nicolas;
/"Communicative" language-teaching and mixed-ability classes/.
In: /Tempus/, 16 /1981/ 3, S. 8 - 10.
Anm. 2;
pres.: engl.;
HAWKN081CLAMO
FS-za-dg X-547/o.K.
Alter; Englisch(FU); /Finnland/; /Grossbritannien/; Innere Differenzierung; Klassenunterricht; Lehrmaterial; Motivation; Sprachliche Fertigkeiten; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0089 Do-910-6
Hebel, Franz;
/Zur Bestimmung von Kriterien der Textauswahl im fremdsprachlichen Literaturunterricht/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 181 - 184.
Bibl. 3;
pres.: dt.;
HEBEFO80ZBVKO
FS-ma-dg Do-910-6
Deutsch(FU); Literatur; Textauswahl; Unterricht;

mf82-01-0090 X-42
Heinrichs, Volkhard;
/Chansons im Franzoesischunterricht/. Ma ville est un jardin de Michel Buehler.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 407 - 410.
Bibl.;
pres.: franz., dt.;
HEINVO81CIFOO
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Interpretation; Lied; Sekundarstufe; Buehler, Michael;

mf82-01-0091 X-42
Heinrichs, Volkhard;
/Chansons im Franzoesischunterricht/. Le gros chat du marché de Gilbert Laffeille.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 76 - 79.
Bibl. 1; Liedtext;
pres.: franz., dt.;
HEINVO82CIFOO
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Interpretation; Lied; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei;
Laffeille, Gilbert;

mf82-01-0092 X-56
Heinrichsen, Lynn E.;
/Ten perfect sentences/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 307 - 310.
pres.: engl.;
HEINLE81TPSOO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Methodik; Schriftliche Uebung; Sekundarschule;

mf82-01-0093 X-59
Helbig, Isolde;
/Entwicklung des Hoerens an aktuellen Texten/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 430 - 431.
pres.: russ., dt.;
HELBIO81EDHAO
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Hoer-Verstehens-Uebung; Russisch(FU); Textarbeit;

mf82-01-0094 X-42
Héloury, Michèle;
/Que vous réserve l'avenir/? Lernspiele fuer die Praxis.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 8.
Tab. 2;
pres.: franz.;
HELOMO82OVRLO
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Konjugation; Lernspiel; Sekundarstufe Eins;

mf82-01-0095 X-59
Hennig, Guenter;
Der /fakultative Lateinunterricht im Stundenplan/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 397 - 398.
pres.: dt.;
HENNGO81FLISO
Fs-za-dg X-59
Didaktik; Latein(FU); Lernpsychologie; Schulorganisation; Stundenplan;

mf82-01-0096 X-59
Hennig, Guenter;
/Fremdworterschliessung im fakultativen Lateinunterricht/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 453 - 455.
pres.: dt.; ex.: lat.;

HENNGO81FIFLO
FS-za-dg X-59
Gymnasium; Latein(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins; Testentwicklung; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht;

mf82-01-0097 Do-910-6
Hermanns, Fritz;
/Jenseits der Systematisierbarkeit. Zum Deutschunterricht fuer Fortgeschrittene/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 193 - 198.
Bibl. 6;
pres.: dt.;
HERMFO80JDSZO
FS-ma-dg Do-910-6
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Uebersetzung; Uebung; Wortschatz; Heidelberg;

mf82-01-0098 X-501
Hieke, Adolf E.;
/Audio-lectal practice and fluency acquisition/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 189 - 194.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.; res..: engl.;
HIEKAE81APAFO
Fs-za-dg X-501
Englisch(FU); Experiment; Hochschule; Hoeren; Intonation; Lesen; Phonologie; Rhythmus; Sprachkoennen; Sprachliche Fertigkeiten; Sprechen;

mf82-01-0099 X-56
Hill, J. K.;
/Effective reading in a foreign language: An experimental reading course in English for overseas students/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 270 - 281.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
HILLJK81ERIAO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Experiment; Hochschule; Lesegeschwindigkeit; Methodik; Stilles Lesen; University of Kent;

mf82-01-0100 X-56
Ho, Bernadette S. C.;
/Comments on the structural versus functional syllabus crisis at school level in Hong Kong/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 325 - 328.
Bibl.;
pres.: engl.;
HOOOBS81COTSO
FS-za-dg X-56
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Funktionale Grammatik; /Hongkong/; Lehrplan; Methode; Sekundarschule;

mf82-01-0101
Holec, Henri;
/Plaidoyer pour l'auto-évaluation/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 165, S. 15 - 24.
pres.: franz.;
HOLEHO81PPLOO
FS-za-dg X-503
Fremdsprachenunterricht; Leistungsbeurteilung; Selbstkontrolle;

mf82-01-0102 X-626
Holeczek, Klaus;
/Praktische Uebungsvorschlaege fuer den Franzoesischunterricht an Volkshochschulen/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13/1981/2, S. 64 - 72.
Abb. 5;
pres.: dt., franz.;
HOLEKO81PUFDO
FS-za-dg X-626
Anfangsunterricht; Erwachsenenbildung; Festigung; Franzoesisch(FU); Lexik; Methodik; Volkshochschule; Sattler, Christine; Le français actif, 1;

mf82-01-0103 X-79
Hyldgaard-Jensen, Karl;
Die /Entwicklung der kontrastiven Linguistik in den letzten Jahren/.
In: /Glottodidactica/, /1980/ 13, S. 71 - 77.
pres.: dt.; ex.: daen.;
HYLDKO80EDKLO
FS-za-dg X-79/o.K.
/Daenemark/; Fehlerkunde; Grammatik; Interferenz; Kontrastive Linguistik; Lernprozess; Phonologie; /Polen/; Transfer;

mf82-01-0104 X-632
/IATEFL newsletter/. The bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreig Language.
/1982, 71/.
International Associaction of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL);
Tankerton, Whitstable, Kent: IATEFL /1982/. 55 S.
Bibl.; Abb.; Tab.;
pres.: engl.;
IAOTOE82INOO1
FS-za-dg X-632
Aussprache; Differenzierung; Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Konferenzmaterial; Lexik; Schreiben; Test; Uebungsform; Verstaendigungsfaehigkeit; Zeitung;

mf82-01-0105 X-56
Jackson, Howard;
/Pronunciation of English consonants by Indian learners/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 418 - 420.
Tab. 4; Lautschr.;
pres.: engl.;
JACKHO81POECO

FS-za-dg X-56
Aussprache; Englisch(FU);
Englisch,Indische Sprachengruppe;
Kontrastierung; Linguistik;
Phonemik; Phonetik;

mf82-01-0106
Jakubovskaja, M. D.;
/Komponentnyi analiz kak metodičeskij faktor/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 71 - 78.
Bibl. 4;
pres.: russ.;
JAKUMD80KAKMO
FS-ma-dg (FM)
Die Komponentenanalyse als methodischer Faktor.
Lexikographie; Linguistik; Methode; Methodik; Russisch; Wortschatzunterricht;

mf82-01-0107 X-135
James, Daniel F.;
L' /étude des textes classiques doit-elle être bannie de l'enseignement des langues vivantes/?
In: Les /langues modernes /, 75 /1981/ 3, S. 354 - 360.
Bibl. 1;
pres.: franz.; ex.: engl.;
JAMEDF81EDTCO
FS-za-dg X-135
Englisch(FU); Kulturkunde; Landeskunde; Lektuere; Literatur; Psychologie;

mf82-01-0108 X-135
Janot, Michel;
/"News of the day". Expression orale à partir de l'actualité/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981 /3, S. 361 - 363.
pres.: franz.; ex.: engl.;
JANOMO81NOTDO
FS-za-dg X-135
Englisch(FU); Gesprochene Sprache; Motivation; Muendliches Ausdrucksvermoegen;

mf82-01-0109 X-515
Jantzen, Egbert;
/Schauplaetze und Ereignisse der irischen Geschichte/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 126 - 134.
Bibl. 18; Anm. 5;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: dt.;
JANTEO81SUEDO
FS-za-dg X-515
Englisch(FU); /Irland/; Landeskunde; Sekundarstufe Zwei;

mf82-01-0110 X-56
Kałuza, Henryk;
/Some points about the present simple/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 256 - 259
Bibl.; Gph.;
pres.: engl.;
KALUHO81SPATO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); /Polen/; Tempus; Present simple;

mf82-01-0111
Karaulov, J. N.;
/Častotnyi slovar' semantičeskich množitelej russkogo jazyka/.
Moskau: Nauka /1980/. 205 S.
Bibl.;
pres.: russ.;
KARAJN80CSSMO
FS-mo-dg (FM)
Haeufigkeitswoerterbuch der semantischen Multiplikatoren des Russischen.
Lexik; Lexikographie; Russisch; Semantik; Woerterbuch; Wortschatz;

mf82-01-0112
Kašurevič, L. G.;
/Ob universal'nosti nekotorych umenij v uslovijach formirovanija iskusstvennogo bilingvizma/.
In: /Russkij jazyk za rubežom /1981/ 3, S. 56 - 59, 77.
Bibl. 12; Tab. 1;
pres.: russ.;
KASULG81OUNUO
FS-za-dg X-589
Ueber die Universalitaet einiger Faehigkeiten unter den Bedingungen der Herausbildung eines kuenstlichen Bilingualismus.
Bilingualismus; Effizienz; Fortgeschrittenenunterricht; Lesen; Methodik; Russisch(FU); Textarbeit; Uebersetzung;

mf82-01-0113 Do-916-14
/Kasusgrammatik und Fremdsprachendidaktik/.
Radden, Guenter (Hrsg.); Dirven, René (Hrsg.);
Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier /1981/. 240 S.
/Anglistik und Englischunterricht. 14/
ISBN 3-922031-60-9; ISSN 0344-8266;
Bibl.; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.: dt., engl., polygl.;
RADDGO81KUFOO
FS-mo-dg Do-916-14
Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kontrastierung; Linguistik; Literaturbericht; Morphologie Semantik; Syntax;
Goeller, Thomas; Wagner, Karl Heinz; Halliday, M. A. K.; Moskey, Stephen T.; Fink, Stefan R.; Wilkins, D. A.; Strauss, Juergen; Huellen, Werner; Dirven, René; Radden, Guenter; Willems, Dominique; Kastovsky, Dieter; Koch, Wolfgang; Vater, Heinz;

mf82-01-0114 X-746
Kearney, Mary-Louise;
The /role of video in autocorrection/.
In: /Creativity. New ideas in language teaching/, /1981/ 38, S. 1 - 4.

Bibl. 4; Gph. 1;
pres.: engl.;
KEARMLB1ROVIO
Fs-za-dg X-746/o.K.
Englisch(FU); Franzoesisch,Englisch; Hoeren; Korrektur; Sprechen; Video Recorder;

mf82-01-0115 X-793
Keil, Rolf-Dietrich;
/Wie schreibt man russische Namen in einem deutschen Text/?
In: /Zielsprache Russisch/, /1981/ 3, S. 93 - 100.
Bibl. 7; Tab.; Lautschr.;
pres.: dt., russ.;
KEILRD81WSMRO
Fs-za-dg X-793
Alphabet; Lautschrift; Phonetik; Phonologie; Rechtschreibung; Russisch,Deutsch; Uebersetzung;

mf82-01-0116 X-626
Kerndter, Fritz;
/Wo informiert sich der franzoesische Buerger?
2/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13/1981/2, S. 88 - 92.
pres.: dt.;
KERNF081WISDO
FS-za-dg X-626/o.K.
/Frankreich/; Fernsehen; Landeskunde; Zeitschrift; Zeitung;

mf82-01-0117 X-56
Kharma, Nayef N.;
An /attempt to individualise the reading skill at Kuwait University/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 398 - 404.
Bibl. 11;
pres.: engl.;
KHARNN81ATITO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Experiment; Hochschule; Individuelle Unterschiede; /Kuwait/; Lesen; Methodik; Sekundarschule;
University of Kuwait;

mf82-01-0118 X-96
Kharma, Nayef N.;
/Analysis of the errors committed by Arab university students in the use of the English definite-indefinite articles/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 4, S. 333 - 345.
Tab.; Anh.;
pres.: engl.; arab.;
KHARNO81AOTEO
Fs-za-dg X-96
Empirische Forschung;
Englisch(FU); Englisch,Arabisch; Fehlerkunde; Hochschule; Idiomatik; Interferenz; Kontrastive Linguistik; /Kuwait/; Syntax;
University of Kuwait;

mf82-01-0119 X-762
Kieweg, Werner;
Die /Arbeit mit Dialogen im Englischunterricht/.
In: /Blaetter fuer Lehrerfortbildung/, 33/1981/4, S. 113 - 123.
Bibl.; Abb. 4; Tab 8; Gph. 1;
pres.: dt., engl.;
KIEWW081AMDIO
FS-za-dg X-762/o.K.
Auslandsaufenthalt; Bildgeschichte; Dialog; Englisch(FU); Hauptschule; Lernkarte; Realia; Rollenspiel; Textart; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0120 X-42
Kirschkamp, Franz Otto;
/Kommentare zu Sachtexten und gestaltende Textproduktion/. Aufbau methodischer Fertigkeiten am Beispiel einer Unterrichtsreihe in der Jahrgangsstufe 11.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 65 - 75.
Bibl. 27; Tab. 9;
pres.: dt., franz.;
KIRSF082KZSUO
FS-za-dq X-42
Eigentaetigkeit; Franzoesisch(FU); Interpretation; Lehrmaterial; Lehrziel; Methodik; Sekundarstufe Zwei; Soziologie; Textarbeit; Unterrichtseinheit;
Vacances et tourisme - une bonne affaire;

mf82-01-0121
Kiseleva, L. A.;
/Problemy kommunikativnoj lingvistiki kak naučnoj osnovy kommunikativnoj metodiki/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 5 - 16.
Bibl. 14;
pres.: russ.;
KISELA80PKLKO
FS-ma-dg (FM)
Probleme der Kommunikationsforschung als wissenschaftliche Grundlage einer "kommunikativen" Methodik.
Informationstheorie; Kommunikationsforschung; Linguistische Theorie; Methodik; Russisch;

mf82-01-0122 X-790
Kitao, Kenji;
The /test of American culture/.
In: /NALLD Journal/, 14 /1981/ 2, S. 25 - 44.
Bibl.; Tab. 5; Anh. 1; Anm. 7;
pres.: engl.;
KITAKO81TOACO
FS-za-dg X-790
Englisch(FU); Fortgeschrittenenunterricht; /Japan/; Landeskunde; Test; /USA/;

mf82-01-0123 X-681
Kitzing, Karin;
The /good language learner/.
In: /Lingua/, /1981/3, S. 104 - 106.
Bibl. 3.;
pres.: engl.;
KITZK081GLLOO
FS-za-dg X-681
Empirische Forschung; Interesse; Persoenlichkeit; Spracheignung; Sprachgefuehl; Sprachkoennen; Statistische Auswertung;

mf82-01-0124 X-42
Klippel, Friederike;
/Kim's game/. Lernspiele fuer die Praxis.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 87 - 88.
pres.: engl.;
KLIPF082KG000
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Konjugation; Lernspiel; Sekundarstufe Eins; Wortschatzuebung;

mf82-01-0125
Kolosnicyna, G. V.;
/Prognozirovanie osnovnoj informacii audiotekstov kak sredstvo optimizacii processa audirovanija/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 173 - 179.
Bibl. 4;
pres.: russ.;
KOLOGV80POIAO
FS-ma-dg (FM)
Die Prognostizierung der "Kerninformation" von Hoertexten als Mittel zur Optimierung des Hoerverstehensprozesses.
Fachsprache; Gesprochene Sprache; Hoeren; Hoerverstehen; Informationstheorie; Lehrmaterialentwicklung; Lexikalische Einheiten; Russisch; Vorlesen;

mf82-01-0126
Kolosnicyna, G. V.;
/Puti optimal'nogo postroenija i oformlenija učebnogo audioteksta (na materiale russkogo jazyka kak inostrannogo)/.
Moskau: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta /1980/. 92 S.
Bibl. 220; Tab.; Gph.;
pres.: russ.;
KOLOGV80POPIO
FS-mo-dg (FM)
Wege fuer den optimalen Aufbau und die Gestaltung von Hoertexten fuer den Unterricht (anhand von Materialien des Russischen als Fremdsprache).
Auslaenderunterricht; Fachsprache; Hochschule; Hoerverstehen; Russisch(FU);

mf82-01-0127
Korcagina, N. I.;
/Preemstvennost' v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo na načal'nom i prodvinutom etapach/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 58 - 67.
Bibl. 5;
pres.: russ.;
KORCNI80PVPRO
FS-ma-dg (FM)
Die Kontinuitaet des fremdsprachlichen Russischunterrichts auf der Anfangs- und Fortgeschrittenenetappe.
Lehrplan; Lehrziel; Methodik; Russisch(FU); Stoffanordnung; Stoffauswahl; Unterrichtsorganisation;

mf82-01-0128
Kornilov, A. A.;
/Vvodnye časticy v russkoj razgovornoj reči/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 22 - 28.
Bibl. 6;
pres.: russ.;
KORNAA79VCVRO
FS-ma-dg (FM)
Schaltwoerter in der russischen Umgangssprache.
Lexik; Russisch(FU); Sprachgebrauch; Stil; Syntax; Umgangssprache; Wortbildung;

mf82-01-0129 X-42
Kotte, Guenter;
/Produktionsorientierter Fremdsprachenunterricht/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 400 - 406.
Bibl. 12;
pres.: dt., franz.;
KOTTG081PFOOO
FS-za-dg X-42
Franzoesisch(FU); Sekundarstufe Zwei; Sprachbeherrschung; Sprechen; Textarbeit; Unterrichtseinheit;
Scènes de "la caméra invisible";

mf82-01-0130 X-626
Krainz, Christine;
/Kreativitaet im Franzoesischunterricht/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13/1981/2, S. 49 - 64.
Bibl. 14; Abb. 18; Anm. 37;
pres.: dt., franz.;
KRAIC081KIFOO
FS-za-dg X-626
Anfangsunterricht; Dialog; Eigentaetigkeit; Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Grammatikuebung; Kontext; Korrektur; Lernspiel; Motiation; Originaltext; Uebungsform;

mf82-01-0131 X-633
Kramer, Peter;
Une /âme et un violon/. Zur Lektuere von romans-photos im Franzoesischunterricht.
In: /Franzoesisch heute/, 12/1981/4, S. 244 - 249.
Bibl. 12; Abb. 12; Tab. 1;
pres.: dt., franz.;
KRAMP081AEUVO
Fs-za-dg X-633
Bildgeschichte; Franzoesisch(FU); Inhaltszusammenfassung; Klassenlektuere; Literatur; Nacherzaehlung; Oberstufenunterricht; Originaltext; Photo; Soziologie; Sprachregister; Textauswertung; Un âme et un violon;

mf82-01-0132 X-633
Krebs, Franz Joseph;
/Marcel Prousts mémoire involontaire/. Ein Textvorschlag.
In: /Franzoesisch heute/, 12/1981/4, S. 258 - 261.
pres.: dt., franz.;

KREBFJ81MPMI0
Fs-za-dg X-633
Epik; Franzoesisch(FU); Interpretation; Literatur; Textarbeit; Proust, M.;

mf82-01-0133
Kucharevič, N. E.;
/Učebnyj kinofil'm kak material dlja obučenija dialogičeskoj reči/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 184 - 190.
Bibl. 9;
pres.: russ.;
KUCHNE80UKKM0
FS-ma-dg (FM)
Der Sprachlehrfilm als Material im kommunikativen Russischunterricht.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Dialog; Filmkurs; Hoerverstehen; Medienverbund; Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Russisch(FU);

mf82-01-0134 X-42
Kunert, Dieter; Kunert, Ulrike;
/Neue Rahmenrichtlinien Franzoesisch/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 395 - 400.
Bibl. 28;
pres.: dt.;
KUNEDO81NRFO0
FS-za-dg X-42
/D-Niedersachsen/; Franzoesisch(FU); Lehrplan; Sekundarstufe Eins;

mf82-01-0135 X-42
Kunke, Thomas;
/Russisch: Lernziel Kommunikationsfaehigkeit/. Auf's falsche Pferd gesetzt?
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 414 - 418.
Bibl. 11;
pres.: dt., russ.;
KUNKTO81RLKO0
FS-za-dg X-42
Auslandsaufenthalt; /D-Hessen/; Grammatik; Lehrplan; Lehrwerkanalyse; Lehrzielanalyse; Literatur; Politik; Russisch(FU); Stilles Lesen; Verstaendigungsfaehigkeit; Wortschatz;

mf82-01-0136
Kurkova, N. A.;
/Stranovedčeskij aspekt kak organizujuščij centr jazykovogo učebnogo processa na kratkosročnych kursach/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S. 71 - 73.
Bibl. 1;
pres.: russ.;
KURKNA81SAKO0
FS-za-dg X-589
Landeskunde als Ausgangspunkt fuer die Organisation des Sprachlernprozesses bei Intensivkursen.
Intensivkurs; Kulturkunde; Landeskunde; Programmgestaltung; Russisch(FU);

mf82-01-0137 Do-910-6
Kussler, Rainer;
/Fremdsprachliche Literaturvermittlung auf der Grundlage empirischer Rezeptions- und Leserforschung/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 65 - 84.
Bibl. 23; Tab. 7;
pres.: dt.;
KUSSRO80FLAD0
FS-ma-dg Do-910-6
Deutsch(FU); Forschungsbericht; Literatur; Test; Textarbeit; Universitaet Stellenbosch;

mf82-01-0138
Kutuzova, G. I.;
/Ispol'zovanie kinofil'mov v plane preemstvennosti obučenija russkoj reči inostrannych učaščichsja podgotovitel'nogo i osnovnych fakul'tetov/.
/Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 34 - 40.
Bibl. 8;
pres.: russ.;
KUTUGI80IKVP0
FS-ma-dg (FM)
Der Einsatz des Lehrfilms unter dem Gesichtspunkt der Kontinuitaet des fremdsprachlichen Russischunterrichts an Vorbereitungsfakultaeten und Hochschulen.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Gedaechtnis; Gesprochene Sprache; Lernstufe; Lexik; Methodik; Russisch(FU);

mf82-01-0139
Kuznecova, L. M.;
/K voprosu o formirovanii navykov i umenij analitikosintetičeskoj pererabotki informacii/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 163 - 173.
Bibl. 14;
pres.: russ.;
KUZNLM80KVF0
FS-ma-dg (FM)
Faehig- und Fertigkeiten im Bereich analytisch-synthetischer Informationsverarbeitung.
Fachsprache; Informationstheorie; Methodik; Russich(FU); Textarbeit; Textauswertung;

mf82-01-0140 X-59
Lademann, Norbert;
/Freies Sprechen im Englischunterricht der Abiturstufe/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 447 - 453.
Bibl. 5; Gph. 1;
pres.: dt.; ex.: engl.;
LADENO81FSIE0
FS-za-dg X-59
Didaktik; Englisch(FU); Gespraech; Sekundarstufe Zwei; Sprechuebung; Textarbeit; Uebung; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0141 X-117
Lambert, Richard D.
/Language skill attrition. Conference initiates research in new subfield/.
In: The /Linguistic Reporter/, 23 /1980/ 1, S. 1 - 3.
pres.: engl.;
LAMBRD80LSACO
FS-za-dg X-117
Konferenzmaterial; Lernbehinderung; Linguistik; Psychologie; Situationsbericht; /USA/;

mf82-01-0142
Lapidus, B. A.;
/Obučenie vtoromu inostrannomu jazyku kak special'nosti/.
Moskau: Vysšaja škola /1980/. 172 S.
/Biblioteka prepodavatelja./
Bibl. 162; Tab.;
pres.: russ.;
LAPIBA80OVIJO
FS-mo-dg (FM)
Das Unterrichten der zweiten Fremdsprache als Fachrichtung.
Deutsch(FU); Didaktik; Englisch-(FU); Lehrrerausbildung; Methodik; /Sowjetunion/; Sprachenfolge; Zweite Fremdsprache;

mf82-01-0143
Laskareva, V. M.;
/Ispol'zovanie principov abbreviacii pri zapisi informacii/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 113 - 119.
Bibl. 5;
pres.: russ.;
LASKVM79IPAPO
FS-ma-dg (FM)
Die Verwendung von Abkuerzungsverfahren bei Mitschriften.
Fachsprache; Methodik; Rechtschreibung; Russisch; Schreiben; Schriftsprache;

mf82-01-0144 Do-910-6
Latour, Bernd;
/Zur Relevanz der Valenztheorie im Bereich des Hoerverstehens/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 199 - 206.
Bibl. 14;
pres.: dt.;
LATOBO80ZRDVO
FS-ma-dg Do-910-6
Deutsch(FU); Fehlerkunde; Grammatik; Hoerverstehen; Linguistik;

mf82-01-0145 X-56
Laufer, Batia;
A /problem in vocabulary learning - synophones/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 294 - 300.
Bibl.; Tab. ;
pres.: engl.;
LAUFBO81PIVLO
FS-za-dg X-56
Fremdsprachenunterricht; Hoerverstehen; Kontext; Lernprozess; Phonemik; Sekundarschule; Semantik;

mf82-01-0146 X-831
Laurén, Christer; Stromman, Solveig;
The /functioning of the two national languages in a minor enterprise in the province of Vasa, Finland/.
In: /Journal of Multilingual and Multicultural Development/, 2/1981/1, S. 53 - 63.
Tab. 4;
pres.: engl.; res.: engl.;
LAURCO81FOTTO
FS-za-dg X-831/o.K.
Berufsbildende Schule; Bilingualismus; Erfahrungsbericht; Finnisch; Nichtschulische Ausbildung; Schwedisch; Statistische Auswertung;

mf82-01-0147 X-42
Lee, William R.;
/Mating foreign-language teaching syllabuses/.
In: /Praxis des Neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 339 - 342.
Bibl. 6;
pres.: engl.;
LEEOWR81MFTSO
FS-za-dg X-42
Alter; Englisch(FU); Funktionale Grammatik; Grammatik; Lehrplan; Motivation; Situation;

mf82-01-0148 X-55
Lehberger, Reiner;
Das /realistische britische Jugendbuch im Englischunterricht/. Zur Erstellung eines literaturdidaktischen Begruendungszusammenhanges.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 476 - 488.
Bibl. 38; Anm. 28;
pres.: dt; ex.: engl.; res.: engl.;
LEHBRO81RBJIO
FS-za-dg X-55
Didaktik; Englisch(FU); /Grossbritannien/; Interpretation; Landeskunde; Lehrziel; Lektuere; Lektueretext; Literatur; Sekundarstufe Eins; Sekundarstufe Zwei; Soziologie; /USA/;

mf82-01-0149 X-163
/Lezioni di italiano/.
Blok-Boas, Atie; Alphen de Veer, Karina van; Pinkster-Bertuletti, F.; u.a.;
In: /Levende talen/, /1982/ 368, S. 48 - 59.
Vokabular;
pres.: ital., niederlaend.;
BLOKAO82LDIOO
FS-za-dg X-163
Unterrichtseinheiten Italienisch.
Italienisch(FU); Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; /Niederlande/; Unterrichtseinheit;
Pinkster-Bertuletti, F.; Ringelberg, Marianne; Bouma-Siclari, M.; Vries-Levi, C. de;

mf82-01-0150
Lobanova, N. A.; Slesareva, I. P.;
/Soderžanie praktičeskogo kursa russkogo jazyka dlja filologov i ego otraženie učebnike/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 3, S. 51 - 55.
Bibl. 5;
pres.: russ.;
LOBANA81SPKRO
FS-za-dg X-589
Der Inhalt eines praktischen Russischkurses fuer Philologen und seine Widerspiegelung im Lehrbuch.
Grammatikunterricht; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Methodik; Russisch (FU);

mf82-01-0151
Lucenko, O. E.; Lucenko, N. A.;
/K postroeniju modeli funkcionirovanija pričastij v naučnom i chudožestvennom stiljach/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 95 - 101.
Bibl. 2;
pres.: russ.;
LUCEOE80KPMFO
FS-ma-dg (FM)
Konstruktion und Gebrauch von Partizipialkonstruktionen in belletristischen und wissenschaftlichen Texten.
Grammatik; Literatur; Morphologie; Russisch(FU); Stil; Syntax;

mf82-01-0152 X-55
Lutz, Bruno von;
/"One ought to live dangerously": Probleme staedtischer Jugendlicher in den Dramen Stephen Poliakoffs/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 488 - 501.
Bibl. 9;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
LUTZBV81OOTLO
FS-za-dg X-55
Englisch(FU); Interpretation; Lektuere; Literatur; Sekundarstufe Zwei;
Poliakoff, Stephen;

mf82-01-0153 X-501
MacElroy, Mary E.; Samaniego, Fabián A.;
/Package them in puzzles: Vocabulary, culture, conjugations/.
McElroy, Mary E.;
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 217 - 220.
Tab. 5;
pres.: engl., franz., span.;
res.: engl.;
MACEME81PTIPO
FS-za-dg X-501
Franzoesisch(FU); Grammatikuebung; Klassenunterricht; Landeskunde; Lernspiel; Methodik; Spanisch(FU); Wortschatzuebung;

mf82-01-0154 X-762
Macht, Konrad;
Der /neue Qualifizierende Abschluss Englisch - eine wichtige Konsequenz der neuen curricularen Lehrplaene/.
In: /Blaetter fuer Lehrerfortbildung/, 33/1981/4, S. 102 - 106, 112.
Bibl. 7;
pres.: dt., engl.;
MACHKO81NQAEO
FS-za-dq X-762/o.K.
Abschlusspruefung; /D-Bayern/; Englisch(FU); Hauptschule; Lehrplan;

mf82-01-0155 X-56
MacKay, Sandra;
/ESL - remedial English: Are they different/?
McKay, Sandra;
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 310 - 315.
Bibl.;
pres.: engl.;
MACKSO81ERFAO
FS-za-dq X-56
Englisch(FU); Englisch(MU); Fehlerkunde; Korrektur; Schreibuebung; Syntax;

mf82-01-0156 X-180
/Major boost for Army's German language training/.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 149 - 150.
pres.: engl.;
00000081MBFAO
FS-za-dq X-180
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; British Army of the Rhine (BAOR);

mf82-01-0157
Maksimova, A. L.;
/Tipy upražnenij po otrabotke russkich otčestv/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 109 - 113.
Bibl. 4;
pres.: russ.;
MAKSAL79TUPOO
FS-ma-dg (FM)
Uebungstypologie zur Erarbeitung des Lernbereichs "Russische Vatersnamen".
Grammatik; Landeskunde; Morphologie; Russisch(FU); Uebungsinhalt;

mf82-01-0158 X-56
Matthews, Patricia C.;
/Five ideas for using the overhead projector/.
In: /English Langage Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 389 - 391.
pres.: engl.;
MATTPC81FIFUO
FS-za-dg X-56
Allgemeinbildende Schule; Diktat; Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Komparation; Lernspiel; Methodik; Tageslichtprojektor;

mf82-01-0159
Matveev, B. I.;
/K voprosu o sistemnom izučenii leksiki/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau:. Russkij jazyk /1980/, S. 85 - 90.
pres.: russ.;
MATVBI80KVOSO
FS-ma-dg (FM)
Die "systemorientierte" Wortschatzvermittlung.
Antonymie; Bedeutung; Homonymie; Lexikalische Einheiten; Polysemie; Russisch(FU); Sprachliche Felder; Synonymie; Wort; Wortschatzunterricht;

mf82-01-0160
Matveeva, V. M.;
/Organizacija zanjatij po praktičeskomu kursu russkogo jazyka na vysšem etape obučenija/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 119 - 125.
Bibl. 7;
pres.: russ.;
MATVVM79OZPPO
FS-ma-dg (FM)
Die Unterrichtsorganisation auf der fortgeschrittenen Etappe des Russischstudiums.
Hochschule; Lernstufe; Russisch-(FU); Unterrichtsorganisation;

mf82-01-0161 X-56
Mayers, R. P.;
A /new approach to the teaching of weak forms/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 421 - 426.
Tab. 1; Lautschr.;
pres.; engl.;
MAYERP81NATTO
FS-za-dg X-56
Aussprache; Betonung; Englisch(FU); Intonation; Methodik; Phonologie; Rhythmus; Tonband;

mf82-01-0162 Do-910-6
Melenk, Hartmut;
/Semiotik als Bruecke. Der Beitrag der angewandten Semiotik zur vergleichenden Landeskunde/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 133 - 148.
Bibl. 14;
pres.: dt.;
MELEHO8OSABDO
FS-ma-dg Do-910-6
Bedeutungserschliessung;
Deutsch(FU); Landeskunde; Sprachverhalten;
Wohnen in Frankreich;

mf82-01-0163 X-56
Meziani, Ahmed;
/English "must" and Moroccan Arabic/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 267 - 270
pres.: engl., arab.;
MEZIAO81EMAMO
FS-za-dg X-56/o.K.
Englisch,Arabisch; Kontrastive Linguistik; /Marokko/;

mf82-01-0164 X-56
Meziani, Ahmed;
/Teaching in context - An example with "must"/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 429 - 431.
Bibl. 1;
pres.: engl.;
MEZIAO81TICAO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Kontext; /Marokko/; Methodik;

mf82-01-0165
Miller, Max;
/Zur Logik der fruehkindlichen Sprachentwicklung/.
Stuttgart: Klett /1976/. 488 S..
ISBN 3-12-924800-5;
pres.: dt.;
MILLMO76ZLDFO
FS-mo-dg (FM)
Deutsch(MU); Empirische Forschung; Muttersprachiger Spracherwerb;

mf82-01-0166 X-707
Minovska, Vladimira;
/Card games for beginners/.
In: /Modern English Teacher, MET/, 9 /1981/ 1, S. 9 - 10.
Abb.;
pres.: engl.;
MINOVO81CGFBO
FS-za-dg X-707
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Lernspiel;

mf82-01-0167 X-42
Mittag, Wolfgang;
/Moderne und klassische Dramen im Franzoesischunterricht: Anouilhs "Antigone" und Corneilles "Horace"/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 53 - 65.
Bibl. 19; Tab. 5; Gph. 3;
pres.: dt., franz.;
MITTWO82MUKDO
FS-za-dg X-42
Darbietung; Drama; Franzoesisch(FU); Interpretation; Leistungsmessung; Literatur; Schallplatte; Sekundarstufe Zwei; Unterrichtseinheit;
Anouilh, J.; Corneille, P.;

mf82-01-0168
Mothe, Jean-Claude;
/Evaluer les compétences de communication en milieu scolaire/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 165, S. 63 - 72.
pres.: franz.;
MOTHJC81ELCDO
Fs-za-dg X-503
Franzoesisch(FU); Fremdsprachentest; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Verstaendigungsfaehigkeit;
Méthode Orange 2;

mf82-01-0169 X-203
Muckle, James;
The /foreign language lesson in the Soviet Union: Observing teachers at work/.
In: /Modern Languages/, 62 /1981/ 3, S. 153 - 163.
Anm. 13;
pres.: engl.;
MUCKJO81FLLIO
FS-za-dg X-203/o.K.
Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Schulpolitik; /Sowjetunion/; Uebersicht;

mf82-01-0170 X-633
Mueller, Bernhard;
/Faux amis und mots-pièges - Eine kritische Zusammenstellung/.
In: /Franzoesisch heute/, 12/1981/4, S. 250 - 258.
Bibl. 11; Tab. 13; Vokabular;
pres.: dt.; ex.: franz.;
MUELBO81FAUMO
FS-za-dg X-633
Bedeutung; Fehler; Fehlerkunde; Franzoesisch(FU); Homonymie; Interferenz; Lexik; Lexikographie; Woerterbuch;
"faux amis";

mf82-01-0171 X-55
Mueller, Richard M.;
/Entbehrliche Forschung/. Anmerkungen zu G. Lauerbach: "Das Wortassoziationsexperiment als Forschungsinstrument der Fremdsprachendidaktik" in DNS 78, 4 (1979).
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 520 - 529.
Bibl. 10;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
MUELRM81EFFOOO
FS-za-dg X-55
Bedeutung; Einsprachige Wortschatzvermittlung; Empirische Forschung; Experiment; Rezension; Lauerbach, G.;

mf82-01-0172 X-56
Muench, Elke;
/"Old man at the bridge"/. Versuch der Textbehandlung in einer freiwilligen Arbeitsgemeinschaft der Hauptschule.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 125 - 127.
Bibl. 2; Gph. 3;
pres.: dt.; ex.: engl.;
MUENEO81OMATO
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Hauptschule; Interpretation; Lehrziel; Literatur; Unterrichtsstunde;
Old man at the bridge;

mf82-01-0173 X-56
Mukattash, Lewis;
The /evaluation and testing of English in Jordan: A critique/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 450 - 454.
Bibl. 14;
pres.: engl.;
MUKALO81EATOO
FS-za-dg X-56
Enlisch(FU); /Jordanien/; Leistungsmessung; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Satztyp; Stilles Lesen; Testkritik; Uebersetzung; Wortschatz;

mf82-01-0174 X-96
Mukattash, Lewis;
/Wh-questions in English: A problem for Arab students/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 4, S. 317 - 332.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.; arab.;
MUKALO81WIEAO
FS-za-dg X-96
Empirische Forschung; Englisch(FU); Englisch,Arabisch; Fehlerkunde; Frage; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Interferenz; /Jordanien/; Kontrastive Linguistik; Wortstellung;

mf82-01-0175
Namakštanskaja, I. E.;
/Sintagmatičeskie otnošenija leksiki, formirujuščie ustupitel'nuju semantiku v predloženijach s deepričastnym oborotom (na materiale naučnoj reči)/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 3, s. 73 - 77.
Bibl. 5; Abb. 1;
pres.: russ.;
NAMAIE81SOLFO
FS-za-dg X-589
Syntagmatische Beziehungen der Lexik bei der Entstehung konzessiver Semantik in Saetzen mit Gerundivkonstruktionen (auf der Grundlage der Fachsprache).
Grammatik; Lexik; Linguistik; Russisch(FU); Semantik; Syntax;

mf82-01-0176 X-79
Nawrocka-Fisiak, Jadwiga;
/Theories of reading and teaching in EFL: A survey/.
In: /Glottodidactica/, /1980/ 13, S. 79 - 86.
Bibl. 49;
pres.: engl.;
NAWRJO80TORAO
FS-za-dg X-79/o.K.
Didaktik; Englisch(FU); Lesen; Linguistische Theorie; Methodik; Uebersicht;

mf82-01-0177
Nebykova, S. I.;
/Mnogoznačnye modeli s semantikoj vozmožnosti i neobchodimosti/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 78 - 85.
Bibl. 7;
pres.: russ.;
NEBYSI80MMSSO
Fs-ma-dg (FM)
Konstruktionen zum Ausdruck der modalen Kategorien "Moeglichkeit" und "Notwendigkeit".
Bedeutung; Modus; Russisch(FU); Satztyp; Semantik; Syntax;

mf82-01-0178
Nefedova, T. P.;
/Izučenie leksiko-sintaksičeskoj sočetaemosti kratkich prilagatel'nych s pomošč'ju učebnogo slovarja/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 103 - 108.
Bibl. 11;
pres.: russ.;
NEFETP79ILSKO
FS-ma-dg (FM)
Die Darstellung der lexiko-semantischen Bindungsmoeglichkeiten der Adjektive (Kurzform) mit Hilfe eines Lehrwoerterbuchs.
Grammatik; Lexik; Russisch(FU); Syntax; Wortgruppe;

mf82-01-0179 Do-910-6
Nentwich, Michael;
/Ueberlegungen zum Einbezug von Liedmusik in den Literaturunterricht/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 185 - 192..
Bibl. 18;
pres.: dt.;
NENTMO80UZEVO
FS-ma-dg Do-910-6
Deutsch(FU); Erfahrungsbericht; /Hongkong/; Lied; Lyrik; Unterricht;

mf82-01-0180 X-55
Die /Neueren Sprachen/. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen.
/80. 1981, 5/. Linguistische Modelle.
Arndt, Horst (Hrsg.); Rattunde, Eckhard (Hrsg.); Schroeder, Konrad (Hrsg.);
Frankfurt, M.: Diesterweg /1981/. S. 371 - 473.
Bibl.; Tab.; Gph.;
pres.: dt., engl.;
ARNDHO81NSOO5
Fs-za-dg X-55
Angewandte Linguistik; Fremdsprachenunterricht; Grammatische Terminologie; Linguistik; Linguistische Theorie; Semantik; Taxonomischer Strukturalismus; Traditionelle Grammatik; Transformationsgrammatik; Uebersicht;
Leisi, Ernst; Enninger, Werner; Tesnière, L.; Blumenthal, Peter; Janney, Richard W.; Arndt, Horst; Schuy, Roger W.;

mf82-01-0181 X-59
Niemann, Evelyn;
Eine /Moeglichkeit zur Erhoehung der Intensitaet des Russischunterrichts/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 349 - 359.
Bibl. 15;
pres.: dt.; ex.: russ.;
NIEMEO81MZEDO
FS-za-dg X-59
Differenzierung; Frage; Gruppenarbeit; Methodik; Russisch(FU); Texterbeit; Wortschatzuebung;

mf82-01-0182 X-79
Nizegorodcew, Anna;
The /role of aptitude in foreign language learning in secondary grammar school pupils/.
In: /Glottodidactica/, /1980/ 13, S. 37 - 48.
Bibl. 17; Tab. 2; Gph. 2; Anh. 1;
pres.: engl.; ex.: poln., x-sprachig;
NIZEAO8OROAIO
FS-za-dg X-79/o.K.
Forschungsbericht; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Gedaechtnis; Grammatik; Intelligenz; Phonetik; Psychologie; Spracheignung;

mf82-01-0183 X-180
Nuenning, Paul;
"The /adventures of Mr Bunion"/. Eine Lektuere nicht nur fuer die 8. Klasse.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 121 - 124.
Bibl. 4; Abb. 7; Tab. 3;
pres.: dt.; ex.: engl.;
NUENPO81AOMBO
FS-za-dg X-180
Bildgeschichte; Englisch(FU); Leistungsmessung; Motivation; Unterrichtsplanung;
The adventures of Mr Bunion;

mf82-01-0184 X-633
Olbert, Juergen;
/"Identité et pluralité linguistique"/. Discours d'ouverture du cinquième congrès mondial de la FIPF Rio de Janeiro (Brésil), 19 juillet 1981.
In: /Franzoesisch heute/, 12/1981/4, S. 223 - 231.
pres.: franz.;
OLBEJO81IEPLO
FS-za-dg X-633
Angewandte Linguistik; Bewusstmachung; Erziehungswissenschaft; Franzoesisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Landeskunde; Linguistische Theorie; Muttersprache; Politik; Schulpolitik; Soziolinguistik; Fédération internationale des professeurs de français (FIPF);

mf82-01-0185 X-96
Oller, John W., Jr.;
/Can affect be measured/?
In: /IRAL/; 19 /1981/ 3, S. 227 - 235..
Bibl. 30;
pres.: engl.;
OLLEJW81CABMO
FS-za-dg X-96
Einstellung; Empirische Forschung; Fremdsprachiger Spracherwerb; Motivation; Psychologie; Reliabilitaet; Test; Validitaet;

mf82-01-0186 X-56
O'Neill, Robert;
/From reporting to doing: From text to dialogue/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 375 - 377.
Bibl. 1;

pres.: engl.;
ONEIRO81FRIDO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Methodik;
Muendliches Ausdrucksvermoegen;
Situation; Textarbeit; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0187
Osokin, V. V.;
/Formy obščenija: Vzaimodejstvie i perechodnost'/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S. 59 - 82.
Bibl. 3;
pres.: russ.;
OSOKVV81FOVIO
FS-za-dg X-589
Die Wechselwirkung monologischer und dialogischer Rede in Texten verschiedener Stilbereiche.
Dialog; Kommunikationsforschung; Linguistik; Russisch; Sprechen;

mf82-01-0188 X-515
Pache, Walter;
/Wo liegt Kanada? Hinweise auf ein unbekanntes Land/.
In: Der /Fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 84 - 94.
Bibl. 25;
pres.: dt.; ex.: engl.; res.: dt.;
PACHWO81WLKHO
FS-za-dg X-515
Englisch; Englisch(FU); Franzoesisch; Franzoesisch(FU); /Kanada/; Landeskunde; Literatur; Politik; Sekundarstufe Eins; Uebersicht; /USA/;

mf82-01-0189 X-180
Pauels, Wolfgang;
/Fremdsprachenunterrichtsforschung - eine Aufgabe der Fachdidaktik/.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 139 - 141.
Bibl. 3;
pres.: dt.;
PAUEWO81FEADO
FS-za-dg X-180
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lerntheorie; Unterrichtsforschung;

mf82-01-0190 X-56
Pauncz, Elizabeth; Elam, Keir;
The /dialoguing jigsaw game/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 249 - 252.
pres.: engl.;
PAUNEO81DJGOO
FS-za-dg X-56
Dialog; Englisch(FU); Funktionale Grammatik; Grammatik; Lernspiel; Methodik;

mf82-01-0191
Pečerica, T. E.;
/Učet motivacii čtenija chudožestvennych proizvedenij pri obučenii studentov-filologov/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 150 - 158.
Bibl. 4;
pres.: russ.;
PECETE80UMCCO
FS-ma-dq (FM)
Der Motivationsaspekt beim Einsatz von belletristischen Texten im Russischunterricht fuer Nicht-Philologen.
Lektuere; Lesen; Literatur; Motivation; Russisch(FU); Textarbeit;

mf82-01-0192 X-96
Perkins, Kyle;
/On predicate complements/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 4, S. 287 - 294.
Bibl.; Gph.;
pres.: engl., dt.;
PERKKO81OPCOO
FS-za-dg X-96
Englisch; Englisch,Deutsch; Kontrastive Linguistik; Semantik; Transformationsgrammatik;

mf82-01-0193 Do-910-6
Picht, Robert;
/Interesse und Vergleich: Zur Sozialpsychologie des Deutschlandbilds/.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos/1980/, S. 120 - 132.
Bibl. 17;
pres.: dt.;
PICHRO80IUVZO
FS-ma-dq Do-910-6
Deutsch(FU); Interesse; Landeskunde;

mf82-01-0194 X-96
Pickering, Michael;
/Testing spoken language (especially foreign language) achievement in higher education/. The "guided oral construction test": A new approach.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 3, S. 236 - 248.
Bibl. 26; Tab. 6;
pres.: engl.;
PICKMO81TSLEO
Fs-za-dg X-96/o.K.
Linguistische Theorie; Muendlicher Test; Sekundarschule; Sprachbeherrschung; Sprechgelaeufigkeit; Testeinsatz; Testentwicklung; Validitaet;

mf82-01-0195 X-59
Pietrzak, Rainer;
/Zum present perfect im Aufbaukurs I Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 432 - 433.
Bibl. 4;
pres.: dt.; ex.: franz.;
PIETRO81ZPPIO
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Englisch(FU); Grammatikunterricht; Lehrwerkanalyse; Sekundarstufe Eins; Uebersetzung; Uebung;
present perfect; past tense;

mf82-01-0196
Platonova, I. B.;
/Televidenie v processe obučenija inostrannym jazykam/.
Minsk: Vyšejšaja škola /1980/. 85 S.
Bibl. 63; Tab.;
pres.: russ.;
PLATIBBOTVPOO
FS-mo-dg (FM)
Fernsehen im fremdsprachlichen Unterrichtsprozess.
Englisch(FU); Fernsehen; Lehrerausbildung; Uebungssystem; Unterrichtsfilm;

mf82-01-0197
Poč, I.;
/K voprosu o tipologii intensivnych kursov russkogo jazyka dlja vzroslych/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S. 57 - 58.
Bibl. 6;
pres.: russ.;
POCOIOBIKVOTO
FS-za-dg X-589
Zur Frage der Typologie von Intensivkursen Russisch fuer Erwachsene.
Effizienz; Erwachsenenbildung; Intensivkurs; Russisch(FU);

mf82-01-0198 X-762
Poklop, Henner;
/Textarbeit im Englischunterricht/. Eine Unterrichtseinheit.
In: /Blaetter fuer Lehrerfortbildung/, 33/1981/4, S. 124 - 127.
Bibl. 8; Abb. 2; Gph. 2;
pres.: dt., engl.;
POKLHOBITIEOO
FS-za-dq X-762/o.K.
Englisch(FU); Hauptschule; Hausarbeit; Lehrziel; Methodik; Textarbeit; Unterrichtseinheit;

mf82-01-0199
Porojkova, N. I.;
/O tipach rečevogo obščenija v ich otnošenii k adresatu reči/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 24 - 29.
Bibl. 8;
pres.: russ.;
PORONIBOOTROO
FS-ma-dg (FM)
Typen von Sprechakten und ihre "Adressatenabhaengigkeit".
Adressat; Dialog; Kommunikationsforschung; Linguistische Theorie; Russisch; Sprechen;

mf82-01-0200 X-56
Pratt, Leighton;
/Practical English in "background" classes/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/1981/4, S. 395 - 398.
pres.: engl.;
PRATLOBIPEIBO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Hoerverstehen; Landeskunde; Methodik; Wortschatz;

mf82-01-0201 X-707
Prodromou, Luke;
/Teaching beginners/.
In: /Modern English Teacher, MET/, 9 /1981/ 1, S. 3 - 7.
Gph.;
pres.: engl.;
PRODLOBITBOOO
FS-za-dg X-707
Anfangsunterricht; Englisch(FU); Kontext; Methodik; Motivation;

mf82-01-0202
/Programma kursa "Metodika prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo" dlja gosudarstvennych universitetov/.
Rožkova, G. I.; Tolmačeva, V. D.; Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija SSSR;
Moskau: Russkij jazyk /1980/. 13 S.
Bibl. 19;
pres.: russ.;
ROZKGIBOPKMPO
FS-mo-dg (FM)
Programm des Kurses "Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts" fuer staatliche Hochschulen.
Lehrplan; Methodik; Russisch(FU); /Sowjetunion/;
Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts;

mf82-01-0203 X-42
Puerschel, Heiner;
Die /Einschaetzung und Bewertung muendlicher Leistungen durch deutsche Englischlehrer/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 368 - 375.
Bibl.; Tab.;
pres.: dt.;
PUERHOBIEUBMO
FS-za-dg X-42
Auditive Unterrichtsmittel; Empirische Forschung; Englisch(FU); Lehrerfortbildung; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Muendliche Ueberpruefung; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Visuelle Unterrichtsmittel;
Universitaet Duisburg;

mf82-01-0204 X-163
Raasch, Albert;
/Lernerorientierung im Fremdsprachenunterricht durch Selbsteinschaetzungstests.
In: /Levende talen/, /1981/ 366, S. 938 - 942.
Bibl. 5; Anm. 2;
pres.: dt.;
RAASAOBILIFDO
FS-za-dq X-163/o.K.
Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Leistungsbeurteilung; Psychologie; Selbstkontrolle; Testanwendung; Testkritik;

mf82-01-0205 X-515
Rattunde, Eckhard;
Die /Stellung des Franzoesischen in Afrika/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 135 - 140.

Bibl. 14; Tab. 1; Anm. 8;
pres.: dt.; ex.: franz.; res.:
dt.;
RATTEO81SDFIO
FS-za-dg X-515
/Afrika/; Franzoesisch; Franzoesisch(FU); Franzoesisch,Arabisch; Muttersprache; Politik; Sprachgebrauch; Sprachverhalten; Uebersicht;

mf82-01-0206 X-117
Redden, James E.;
/On expanding the meaning of applied linguistics: A suggestion for training linguists and language teachers in field linguistics/.
In: The /Linguistic Reporter/, 23 /1981/ 8, S. 3 - 5.
Bibl. 5;
pres.: engl.;
REDDJE81OEIMO
FS-za-dg X-117/o.K.
Angewandte Linguistik; Feldstudie; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Linguistik; /USA/;

mf82-01-0207
Remizova, S. J.;
/Ispol'zovanija izobrazitel'noj nagljadnosti na urokach russkogo jazyka/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 3, S. 4 - 19.
Bibl. 11; Abb.;
pres.: russ.;
REMISJ81IINNO
FS-za-dg X-589
Die Verwendung von Mitteln der darstellenden Kunst zur Veranschaulichung im Russischunterricht.
Anschauung; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrmaterial; Russisch(FU); Uebungssystem; Jahrmarkt;

mf82-01-0208 X-56
Robinson, Peter G.;
/Role-playing and class participation/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 384 - 386.
pres.: engl.;
ROBIPG81RACPO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Methodik; Rollenspiel; Situation;

mf82-01-0209
Roe, Peter J.;
Une /réévaluation de l'évaluation ou "le coucou dans le nid"/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 165, S. 33 - 48.
pres.: franz.;
ROEOPJ81RDLOO
Fs-za-dg X-503
Fehlerbewertung; Fremdsprachentest; Fremdsprachenunterricht; Validitaet;

mf82-01-0210 X-152
Roesler, Dietmar;
/From "applied linguistics" to "foreign language teaching research". The West German situation/.
In: The /British Journal of Language Teaching/, 19 /1981/ 2, S. 57 - 61.
Bibl. 21;
pres.: engl.;
ROESDO81FALTO
FS-za-dg X-152/o.K..
Angewandte Linguistik; /Deutschland,BRD/; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Linguistik; Psychologie; Situationsbericht; Transformationsgrammatik;

mf82-01-0211 X-152
Rogers, Margaret;
A /reappraisal of the notion of "carlessaness" in L-2 production/.
In: The /British Journal of Language Teaching/, 19 /1981/ 2, S. 73 - 77.
Bibl.;
pres.: engl., dt.;
ROGEMO81ROTNO
Fs-za-dq X-152/o.K.
Fehler: Fremdsprachenunterricht; Korrektur; Psycholinguistik; Situation;

mf82-01-0212
Rudneva, L. A.;
/K voprosu o psichologičeskich osobennostjach usvoenija russkogo jazyka učaščimisja-inostrancami/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 16 - 24.
Bibl. 6;
pres.: russ.;
RUDNLA80KVOPO
FS-ma-dq (FM)
Psychologische Besonderheiten des Zweitsprachenerwerbs (bezogen auf Russischlernende).
Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Neurologie; Physiologie; Psychologie; Russisch;

mf82-01-0213 X-720
Rump, Adele;
/More about music/.
In: /Ehrenwirth Hauptschulmagazin/, 6/1981/7, S. 51 - 54.
Abb. 2; Tab. 8;
pres.: dt., engl.;
RUMPAO81MAMOO
FS-za-dg X-720
Englisch(FU); Hauptschule; Hoerverstehen; Lied; Tageslichtprojektor; Textarbeit; Wandtafel; Beatles;

mf82-01-0214 X-147
Russel, Soulas de;
Les /partis politiques français/.
In: /Lebende Sprachen/, 26 /1981/ 4, S. 162 - 166.
Anm. 41;
pres.: franz.;
RUSSSD81PPFOO
FS-za-dg X-147/o.K.
/Frankreich/; Franzoesisch(FU); Landeskunde; Politik;

mf82-01-0215 X-793
Selnikov, Nikolaj:
/Textuelle Restriktionen unbestimmt-persoenlicher Saetze im Russischen/.
In: /Zielsprache Russich/, /1981/ 3, S. 85 - 91.
Bibl. 5;
pres.: dt., russ.;
SALNNO81TRUSO
FS-za-dg X-793
Interferenz; Kontrastive Linguistik; Russisch; Satztyp; Syntax;

mf82-01-0216 X-42
Sauer, Helmut;
Eine /neue Methode oder modifizierte Prinzipien fuer den Fremdsprachenunterricht/? Review article zu W. Butzkamms "Praxis und Theorie der bilingualen Methode".
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 15 - 22.
Bibl. 24;
pres.: dt.;
SAUEHO82NMOMO
FS-za-dg X-42
Darbietung; Didaktik; Einsprachigkeit; Methode; Rezension; Unterrichtsphase; Zweisprachigkeit; Butzkamm, W.;

mf82-01-0217
Ščepina, K. P.;
/Obučenie delovomu pis'mu na urokach russkogo jazyka/.
Moskau: Prosveščenie /1980/. 79 S.
Bibl.; Tab.;
pres.: russ.;
SCEPKP80ODPNO
FS-mo-dg (FM)
Die Behandlung von Geschaeftsbriefen im Russischunterricht.
Brief; Fachsprache; Methodik; Russisch(MU); Schule; /Sowjetunion/;

mf82-01-0218 X-180
Scheibner-Herzig, Gudrun;
Fischer, Jutta;
/Fremdspracheneignung und der Uebergang von der Grundschule zu den weiterfuehrenden Schulen/.
In: /Englisch/, 16/1981/4, S. 141 - 147.
Bibl. 17; Tab. 1; Gph. 2;
pres.: dt.;
SCHEGO81FUDUO
FS-za-dg X-180
Gymnasium; Hauptschule; Realschule; Schulpolitik; Testauswertung;

mf82-01-0219 X-135
Schiffler, Ludger;
Le /rôle de l'interaction sociale dans l'enseignement des langues étrangères/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 2, S. 220 - 227.
Bibl. 6;
pres.: franz.; res.: franz.;
SCHILO81RDLSO
Fs-za-dg X-135
Einstellung; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Methodik; Rueckkopplung; Soziologie; Tonfilmmaterial;

mf82-01-0220 X-59
Schippmann, Annelie;
/Zur Nutzung erzieherischer Potenzen des Stoffes im Aufbaukurs I Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 332 - 337.
Bibl. 13;
pres.: dt.; ex.: engl.;
SCHIAO81ZNEPO
Fs-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Englisch(FU); Landeskunde; Lehrziel;

mf82-01-0221
Schlissinger, Jacqueline;
L'/évaluation continue/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 165, S. 24 - 33.
pres.: franz.;
SCHLJO81ECOOO
FS-za-dg X-503
Fehlerbewertung;
Franzoesisch(FU); Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Test;

mf82-01-0222 X-762
Schlossbauer, Rudolf;
/Wichtige schulrechtliche Bestimmungen zum Englischunterricht: Differenzierung - Gruppenbildung - Einstufung, Umstufung/.
In: /Blaetter fuer die Lehrerfortbildung/, 33/1981/4, S. 128 - 129.
Bibl.;
pres.: dt.;
SCHLRO81WSBZO
FS-za-dg X-762/o.K.
Aeussere Differenzierung; Differenzierung; Englisch(FU); Lehrplan; Schulpolitik;

mf82-01-0223 X-626
Schneider, André;
/Variationen eines Kreuzwortraetsels (KWR)/.
In: /Zielsprache Franzoesisch/, 13/1981/2, S. 73 - 81.
Abb. 7;
pres.: dt., franz.;
SCHNAO81VEKKO
FS-za-dg X-626/o.K.
Erwachsenenbildung; Franzoesisch(FU); Lernspiel; Methodik; Volkshochschule Wortschatz;

mf82-01-0224 X-504
Schratz, Michael;
/Medienvision oder Fernsehkurse der Zukunft/? Fremdsprachendidaktische Gedanken zur Neukonzeption der Sprachkurse im Fernsehen.
In: /Erziehung und Unterricht/, /1981/2, S. 118 - 124.
pres.: dt.;
SCHRMO81MOFDO
FS-za-dg X-504/o.K.
Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fernsehen; Franzoesisch(FU); Fremdsprachliche Fernsehsendung; /Oesterreich/; Situationsbericht; Video Recorder;

mf82-01-0225   X-829
Schratz, Michael;
/Unterricht. Gruppenunterricht als Sprachlernhilfe/? Bemerkungen zu einer vernachlaessigten Sozialform im Fremdsprachenunterricht.
In: /Zeitschrift fuer Gruppenpaedagogik/, 7/1981/1, S. 1 - 14.
Bibl. 32; Anm. 19;
pres.: dt.; res.: dt.;
SCHRMO81UGASO
FS-za-dg X-829/o.K.
Englisch(FU); Gruppenarbeit; Hoeren; Lehrer; Lehrplan; Schueler; Sprechen; Verstaendigungsfaehigkeit,

mf82-01-0226   X-760
Schulte, K.;
/Korrektes Englisch bei hoergeschaedigten Real- und Gymnasialschuelern - Hinweise/.
In: /Hoergeschaedigtenpaedagogik/, 35/1981/1, S. 23 - 26.
Bibl. 28; Abb. 5; Lautschr.;
pres.: dt.; res.: dt.;
SCHUKO81KEBHO
FS-za-dg X-760/o.K.
Englisch(FU); Film; Gesprochene Sprache; Gymnasium; Hoerverstehen; Lernbehinderung; Phonetik; Phonologie; Realschule;

mf82-01-0227   X-501
Schwartz, Paul J.;
/Why students drop: A first-hand report/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 209 - 212.
Tab. 2;
pres.: engl.; res.: engl.;
SCHWPJ81WSDAO
FS-za-dg X-501
Einstellung; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Sekundarschule; Statistische Auswertung; /USA/;

mf82-01-0228
Schwarz, Michel P. M.;
/Test de langues vivantes, tests, tests de savoir, tests de savoir-faire/.
In: Le /Français dans le Monde/, 21 /1981/ 165, S. 48 - 58.
pres.: franz.;
SCHWMP81TDLVO
Fs-za-dg X-503
Fremdsprachentest; Leistungsbeurteilung; Leistungsmessung; Test;

mf82-01-0229   X-96
Seelbach, Dieter;
/Syntax und Semantik franzoesischer Verben/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 4, S. 295 - 315..
Bibl.; Tab.; Vokabular;
pres.: dt., franz., ital.; res.: engl., franz.;
SEELDO81SUSFO
FS-za-dg X-96
Franzoesisch; Franzoesisch(FU); Kontrastive Linguistik; Linguistik; Semantik; Syntax; Traditionelle Grammatik; Transformationsgrammatik;
Harris, Z. S.; Groos, M.;

mf82-01-0230
Šemjakina, G. M.;
/Vlijanie različnych form organizacii učebnogo processa na formirovanie kollektivističeskich kačestv ličnosti/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S, 77 - 80.
Bibl. 2;
pres.: russ.;
SEMJGM81VRFOO
FS-za-dg X-581
Sozialformen im Fremdsprachenunterricht und ihr Einfluss auf die Persoenlichkeitsentwicklung der Schueler.
Effizienz; Kommunikationsforschung; Lehrer; Persoenlichkeit; Psychologie; Russisch(FU); Unterrichtsorganisation;

mf82-01-0231   X-56
Sheal, P. R.; Wood, Susan;
/Proof-reading as a means of reducing student errors/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 405 - 407.
pres.: engl.;
SHEAPR81PAAMO
FS-za-dg X-56
Aufsatz; Englisch(FU); Experiment; Fehlerkunde; Hochschule; Korrektur; Leseuebung; Methodik; Rechtschreibung; Syntax; Zeitenfolge;

mf82-01-0232   X-501
Shoop, Verena M.;
A /Spanish and Latin American evening in a junior high school/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 195 - 198.
pres.: engl.; res.: engl.;
SHOOVM81SALAO
FS-za-dg X-501
Ausserschulische Aktivitaeten; Eigentaetigkeit; Motivation; Sekundarschule; Spanisch(FU); Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0233
Sidorenko, K. P.;
/Kommunikativnye tipy frazeologičeskich edinic russkogo jazyka terminologičeskogo proischoždenija/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 67 - 71.
Bibl. 5;
pres.: russ.;
SIDOKP80KTFEO
FS-ma-dg (FM)
Kommunikative Typen phraseologischer Einheiten der russischen Sprache mit terminologischer Herkunft.
Bedeutung; Lexik; Lexikalische Einheiten; Lexikographie; Russisch; Sprachgebrauch; Wort;

mf82-01-0234   X-830
Siegrist, Ottmar K.;
/"False friends" im Bereich Aussprache und ihre unterrichtliche Behandlung/.
In: /Erziehungswissenschaft und Beruf/, 27/1979/1, S. 93 - 98.

Bibl. 17; Tab. 3; Lautschr.;
pres.: dt.;
SIEGOK79FFIRO
Fs-za-dg X-830/o.K.
Betonung; Englisch(FU); Englisch,Deutsch; Fehlerkunde; Interferenz; Methodik; Phonetik;

mf82-01-0235 X-830
Siegrist, Ottmar K.;
/Verfremdetes Deutsch im Rahmen der Ausspracheschulung im Fremdsprachenunterricht/.
In: /Erziehungswissenschaft und Beruf/, 29/1981/1, S. 85 - 89.
Bibl. 8;
pres..: dt.;
SIEGOK81VDIRO
FS-za-dg X-830/o.K.
Aussprache; Ausspracheschulung; Betonung; Deutsch; Fremdsprachenunterricht; Interferenz; Methodik; Phonetik;

mf82-01-0236 X-56
Simpson, Ann;
/Interviews between native speakers and non-native speakers as material for listening comprehension/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 372 - 375.
pres.: engl.;
SIMPA081IBNSO
FS-za-dg X-56
Auditive Unterrichtsmittel; Englisch(FU); Hoerverstehen; Lehrerfortbildung; Methodik; /Niederlande/;

mf82-01-0237 X-515
Sion, Christopher;
/Apartheid and the image of South Africa/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 141 - 147.
Bibl. 14;
pres.: engl.; res.: dt.;
SIONC081AATIO
FS-za-dq X-515
Englisch; Landeskunde; Politik; /Suedafrika/; Uebersicht;

mf82-01-0238
Šipio, L. V.;
/O nekotorych podchodach k ocenke urovnja vladenija inojazyčnoj ustnoj monologičeskoj reč'ju/.
/Russkij jazyk dlja studdentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 40 - 49.
Bibl. 24;
pres.: russ.;
SIPILV80ONPKO
FS-ma-dg (FM)
Verschiedene Ansaetze der Bewertung fremdsprachlicher Sprachbeherrschung im Bereich muendlicher (monologischer) Rede.
Fremdsprachenunterricht; Gesprochene Sprache; Kontrollverfahren; Leistungsmessung; Linguistik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Psycholinguistik; Psychologie;

mf82-01-0239 X-707
Sivell, John;
/Educational technology. 3/.
In: /Modern English Teacher, MET/, 9 /1981/ 1, S. 35 - 37.
Bibl.;
pres.: engl.;
SIVEJO81ETOO3
FS-za-dg X-707
Computer Assisted Instruction; Fremdsprachenunterricht; Tageslichtprojektor; Technische Unterrichtsmittel;

mf82-01-0240 X-56
Skiotis, N.;
/Reading habits and preferences of secondary-school pupils in Greece/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 300 - 306.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
SKIONO81RHAPO
FS-za-dg X-56
Fremdsprachenunterricht; /Griechenland/; Lektuere; Sekundarschule; Statistische Auswertung; Stilles Lesen; Zeitung;

mf82-01-0241 X-831
Skutnabb-Kangas, Tove;
/Guest worker or immigrant - different ways of reproducing an underclass/.
In: /Journal of Multilingual and Multicultural Development/, 2/1981/2, S. 89 - 115.
Bibl. 57; Tab. 4;
pres.: engl.; res.: engl.;
SKUTTO81GWOIO
FS-za-dg X-831/o.K.
Auslaenderunterricht; /Daenemark/; Deutschland,BRD/; /Finnland/; Norwegen/; Schulpolitik; /Schweden/; Statistische Auswertung;

mf82-01-0242
Slesareva, I. P.;
/Problemy opisanija i prepodavanija russkoj leksiki/.
Moskau: Russkij jazyk /1980/. 180 S.
Bibl. 85; Tab.;
pes.: russ.;
SLESIP80POIPO
FS-mo-dg (FM)
Probleme der Beschreibung und Vermittlung russischer Lexik.
Fortgeschrittenenunterricht; Lexik; Russisch(FU); Wortschatz; Wortschatzuebung; Wortschatzunterricht;

mf82-01-0243 X-501
Smith, Clyde R.;
/Contextualizing pattern drills: The "German circle games"/.
In: /Foreign Language Annals/, 14/1981/3, S. 203 - 208.
Bibl. 8;
pres.: engl., dt.; res.: engl.;
SMITCR81CPDTO
FS-za-dg X-501

Deutsch(FU); Gedaechtnis; Grammatik; Gruppenarbeit; Kontext; Lernspiel; Methodik; Pattern Drill; Sekundarschule; Sprachliche Fertigkeiten; Verstaendigungsfaehigkeit;
German circle games;

mf82-01-0244 X-56
Smithies, Michael;
/Formal style in an oral culture: Problems at the university level/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 369 - 372.
Bibl. 2;
pres.: engl.;
SMITMO81FSIAO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Hochschule; /Papua und Neuguinea/; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermoegen;

mf82-01-0245 X-56
Sopher, H.;
/Discourse analysis as an aid to literary interpretation/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 328 - 333.
Tab.;
pres.: engl.;
SOPHHO81DAAAO
FS-za-dg X-56
Epik; Interpretation; Literatur; Methodik;
Dijk, Teun A. van;

mf82-01-0246 X-56
Sopher, H.;
/Laugh and learn/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 431 - 436.
Bibl. 4;
pres.: engl.;
SOPHHO81LALOO
FS-za-dg X-56
Englisch; Idiomatik; Lexik; Polysemie; Syntax;

mf82-01-0247 X-56
Soudek, Lev I.;
/Two languages in one brain: Recent work in neurolinguistics and its implications for second-language learning/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 219 - 224.
Bibl.;
pres.: engl.;
SOUDLI81TLIOO
FS-za-dg X-56
Ausspracheschwierigkeit; Fremdsprachiger Spracherwerb; Linguistik; Neurologie;

mf82-01-0248 X-135
Soule-Susbielles, Nicole; Weiss, François;
Un /outil d'observation: La grille linéaire/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 2, S. 197 - 207.
Bibl. 4; Tab. 12;
pres.: franz.;
SOULNO81ODLGO
FS-za-dg X-135
Darbietung; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Selbstkontrolle; Stundenverlauf; Unterrichtsplanung; Unterricht

mf82-01-0249 X-818
/Sprache und Beruf/. Zeitschrift fuer Deutsch und Fremdsprachen in Schule, Weiterbildung und Betrieb.
/1981,2/. Landeskunde im berufsbezogenen Englischunterricht. berufsbezogenen Englischunterricht. Hebel, Franz. (Hrsg.); Hoberg, Rudolf (Hrsg.); Egloff, Gerd (Hrsg.);
Frankfurt, M.: Hirschgraben /1981/. 63 S.
Bibl.; Tab.; Kt.; Gph.;
pres.: dt., engl.;
HEBEFO81SUBO2
FS-za-dg X-818
Berufsbildende Schule; Bibliographie; Englisch(FU); Kontrastierung; Landeskunde; Soziolinguistik; Textart;
Beneke, Juergen; Siegrist, Leslie; Buttjes, Dieter; Meyer, Bernhard; Neuner, Gerhard;

mf82-01-0250 Do-910-6
Staehle, Juergen;
/Semantische Interferenzen als Systemunterschiede - zur Notwendigkeit interpretierenden Uebersetzens.
In: /Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 6/, Heidelberg: Groos /1980/, S. 89 - 101.
Bibl. 11;
pres.: dt.;
STAEJO8OSIASO
FS-ma-dg Do-910-6
Bedeutungserschliessung; Deutsch(FU); Interferenz; Semantik; Uebersetzung;

mf82-01-0251 X-96
Stansfield, C. W.;
/Dictation as a measure of Spanish language proficiency/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 4, S. 346 - 351.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
STANCW81DAAMO
FS-za-dg X-96
Aussprache; Diktat; Experiment; Fremdsprachentest; Hochschule; Rechtschreibung; Spanisch(FU); Sprachbeherrschung; /USA/;

mf82-01-0252 X-117
Stanton, Jana;
/Literacy as an interactive process/.
In: The /Liguistic Reporter/, 24 /1981/ 2, S. 1 - 5.
Bibl.;
pres.: engl.;
STANJO81LAAIO
FS-za-dg X-117
Englisch(FU); Englisch(MU); Forschungsbericht; Lesen; Schreiben; /USA/;
Center for Applied Linguistics, CAL;

mf82-01-0253 X-56
Statman, Stella;
The /activation of semantic memory: A pedagogical technique in the EFL classroom/.
In: /English Language Teaching Journal/, ELT/, 35/1981/3, S. 232 - 233.
pres.: engl.;
STATSO81AOSMO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Gedaechtnis; Lernprozess; Lesen; Methode; Semantik;

mf82-01-0254 X-56
Statman, Stella;
/Guidelines for the preparation of exercises/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 391 - 395.
Gph. 1;
pres.: engl.;
STATSO81GFTPO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Hochschule; Methodik; Stilles Lesen; Uebungsform; Uebungsinhalt; Unterrichtsplanung; Wortschatzuebung;

mf82-01-0255 X-79
Stawna, Miroslawa;
/Dramatization in teaching a foreign language: A didactic experiment/.
In: /Glottodidactica/, /1980/ 13, S. 49 - 59.
Bibl. 20; Tab. 3;
pres.: engl.;
STAWMO80DITAO
FS-za-dg X-79/o.K.
Dialog; Didaktik; Experiment; Fremdsprachenunterricht; Gespraech; Lehrziel; Rollenspiel; Sprachpsychologie; Sprechen; Testauswertung;

mf82-01-0256 X-55
Steinmeyer, Georg;
/Kommunikation als zentrales Lernziel? Gedanken zu einer Akzentverlagerung im gymnasialen Franzoesischunterricht/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 529 - 540.
Bibl. 20; Anm. 32;
pres.: dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
STEIGO81KAZLO
FS-za-dg X-55
Franzoesisch(FU); Gespraech; Grammatikunterricht,Ziele; Gymnasium; Hoerverstehen; Lehrplan; Lernpsychologie; Originaltext; Schriftliche Uebung; Stilles Lesen; Textart; Uebersetzung, Verstaendigungsfaehig keit;

mf82-01-0257 X-781
Stenzel, Elke;
/Frauenthemen in Englisch/.
In: /Betrifft: Erziehung, b:e/, 14/1981/5, S. 38 - 40.
Bibl.;
pres.: dt.;
STENEO81FIEOO
FS-za-dg X-781/o.K.
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Geschlecht; Gymnasium; Lehrplan; Soziologie; Unterrichtseinheit;

mf82-01-0258 X-56
Sticchi-Damiani, Maria;
/Group work: From practice to theory/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 243 - 249.
Bibl.;
pres.: engl.;
STICMO81GWFPO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Gruppenarbeit; Hochschule; /Italien/; Methodik;

mf82-01-0259
Strelkovskij, G. M.; Latyšev, L. K.;
/Naučno-techničeskij perevod/.
Moskau: Prosveščenie /1980/. 175 S.
Bibl.; Abb.;
pres.: russ.;
STREGM80NPOOO
FS-mo-dg (FM)
Wissenschaftlich-technisches Uebersetzen.
Deutsch(FU); Methodik; Uebersetzung; Uebersetzungsuebung;

mf82-01-0260 X-135
Stricker, Alain; Laruelle, Françoise;
/Compréhension orale: Quelques réflexions/.
In: Les /langues modernes/, 75 /1981/ 3, S. 339 - 344.
pres.: franz.; ex.: engl.;
STRIAO81COORO
FS-za-dg X-135
Englisch(FU); Hoerverstehen; Lehrziel; Tonhandmaterial;

mf82-01-0261 X-42
Sturm, Berthold;
Die /"gebundene Diskussion" im Englischunterricht der Klasse 10/. Darstellung einer Einzelstunde.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 33 - 38.
Bibl. 16;
pres.: dt., engl.;
STURBO82GDIEO
FS-za-dg X-42
Didaktik; Englisch(FU); Gespraech; Korrektur; Lehrziel; Methodik; Sekundarstufe Eins; Unterrichtsstunde;
Orton, E.; Potter, J.;

mf82-01-0262
Sukin, A. N.;
/O sisteme sredstv obučenija dlja kratkosročnych form prepodavanija russkogo jazyka/.
In: /Russkij jazyk za rubežom/, /1981/ 4, S. 52 - 56.

Bibl. 12;
pres.: russ.;
SUKIANB1OSSOO
FS-za-dg X-589
Ueber ein System von Unterrichtsmitteln fuer den Russischunterricht in Intensivkursen.
Audiovisuelle Unterrichtsmittel; Didaktik; Intensivkurs; Lehrwerk; Methodik; Russisch(FU); Technische Unterrichtsmittel;
Rassudova, P.; Stepanova, L. V.;

mf82-01-0263 X-831
Swain, Merrill; Lapkin, Sharon; Andrew, Christine M.;
/Early French immersion later on/.
In: /Journal of Multilingual and Multicultural Development/, 2/1981/1, S. 1 - 23.
Bibl. 27; Tab. 8; Anm. 3;
pres.: engl.; res.: engl.;
SWAIMO81EFILO
FS-za-dg X-831/o.K.
Bilingualismus; Einsprachigkeit; Erfahrungsbericht; Franzoesisch(FU); /Kanada/; Primarschule; Statistische Auswertung;

mf82-01-0264 X-56
Taborn, Stretton;
"The /English drink a lot of tea"/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 322 - 325.
Bibl.;
pres.: engl.;
TABOSO81EDALO
FS-za-dg X-56
/Deutschland,BRD/; Englisch(FU); /Grossbritannien/; Landeskunde; Statistische Auswertung;

mf82-01-0265 X-515
Taborn, Stretton;
/New Zealand, a long bright world/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 148 - 151.
Bibl. 9; Anm. 5;
pres.: engl.; res.: dt.;
TABOSO81NZALO
FS-za-dg X-515
Englisch(FU); Landeskunde; /Neuseeland/; Sekundarstufe Eins;

mf82-01-0266 X-180
Taborn, Stretton;
/Some suggestions for a basic EFL reference library/.
In: /Englisch/, 16/1981/4 S. 128 - 131.
Bibl. 17;
pres.: engl.;
TABOSO81SSFAO
FS-za-dg X-180
Englisch(FU); Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lexik; Sprachgebrauch; Woerterbuch;

mf82-01-0267
Talickaja, E. E.;
/Analiz i opisanie leksiko-semantičeskich grupp v učebnych celjach/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 44 - 53.
Bibl. 2;
pres.: russ.;
TALIEE79AIDLO
FS-ma-dg (FM)
Analyse und Beschreibung lexikosemantischer Gruppen fuer Unterrichtszwecke.
Lexik; Lexikalische Einheiten; Russisch(FU); Semantik; Sprachliche Felder;

mf82-01-0268 X-56
Taylor, D. S.;
/English spelling: A help rather than a hindrance/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 316 - 321.
Bibl.;
pres.: engl.;
TAYLDS81ESAHO
FS-za-dg X-56
Alphabet; Diskrimination; Englisch(FU); Kontrastive Linguistik; Schreiben;

mf82-01-0269 X-96
Taylor, D. S.;
/Non-native speakers and the rhythm of English/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 3, S. 219 - 226.
Bibl. 20;
pres.: engl.; res.: dt., franz.;
TAYLDS81NSATO
FS-za-dg X-96/o.K.
Aussprache; Empirische Forschung; Englisch(FU); Phonetik; Rhythmus;

mf82-01-0270 X-42
Thiering, Christian;
/"Science fiction" im Englischunterricht - wozu/?
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 349 - 356.
Bibl. 37;
pres.: dt., engl.;
THIECO81SFIFO
FS-za-dg X-42
Bibliographie; Englisch(FU); Interpretation; Lektueretext; Literatur; Sekundarstufe Zwei; Textauswahl; Texteinfuehrung; Science fiction;

mf82-01-0271 X-707
Thornton, Michael;
A /knowledge of cars/.
In: /Modern English Teacher, MET/, 9 /1981/ 1, S. 7 - 9.
Abb.; Tab.;
pres.: engl.;
THORMO81KOCOO

FS-za-dq X- 707
Alphabet; Alter; Anfangsunterricht; Englisch(FU); Erfahrungsbericht; Lernspiel; Leseuebung; Methodik; /Zypern/;

mf82-01-0272 X-56
Turnbull, Ronald M.;
An /application of the interview role-play/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 379 - 381.
Bibl. 2;
pres.: engl.;
TURNRM81AOTIO
FS-za-dq X-56
Englisch(FU); Methodik; Muendliches Ausdrucksvermoegen; Rollenspiel; Sekundarschule; Situation;

mf82-01-0273 X-793
/Unterrichtsgestaltung am Beispiel Literatur: Lermontovs Gedicht "Das Segel" ("Parus")/.
Jaeger, Hermann (Mitarb.); Milinski, Dimitri (Mitarb.); u.a.;
Staatsinstitut fuer Schulpaedagogik Muenchen;
In: /Zielsprache Russisch/, (1981) 3, S. 73 - 84.
Bibl.; Noten;
pres.: dt., russ.;
JAEGHO81UABLO
FS-za-dq X-793
Gymnasium; Literatur; Lyrik; Russisch(FU); Unterrichtseinheit; Lermontov, J.;

mf82-01-0274 X-59
/Unterrichtshilfen zur Stoffeinheit zwei Russisch - Klasse 10/.
Uthess, Sabine (Mitarb.); u.a.;
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 365 - 372.
pres.: dt., russ.;
UTHESO81U7SZO
FS-za-dq X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Hausarbeit; Kontrollverfahren; Lehrbuch; Methodik; Russisch(FU); Sekundarstufe Eins; Uebung;

mf82-01-0275 X-59
Uthess, Sabine;
/Gestaltung der Zieltaetigkeiten im Fach Russisch - Klasse 10/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 319 - 331.
Bibl. 9;
pres.: dt; ex.: russ.;
UTHESO81GDZIO
Fs-za-dq X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Fremdsprachliche Fernsehsendung; Gespraech; Hoerverstehen; Lehrziel; Muendliche Uebung; Russisch(FU); Schreiben; Sprechen; Stilles Lesen;

mf82-01-0276 X-59
Uthess, Sabine;
/Intensivierung des Erfassens, Einpraegens und Einuebens/. Dargestellt am Russischunterricht der Klasse 10.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 415 - 424.
Bibl. 7;
pres.: dt.; ex.: russ.;
UTHESO81IDEEO
FS-za-dq X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatikunterricht; Methodik; Russisch(FU); Wortschatzuebung;

mf82-01-0277
/V pomošč' prepodavateljam inostrannych jazykov. 11/.
Kuprejanova, V. N.;
Akademii nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie, Institut istorii, filologii i filosofii, Kafedra inostrannych jazykov;
Novosibirsk: Nauka, Sibirskoe otdelenie /1980/. 158 S.
Bibl.; Gph.;
pres.: russ.;
KUPRVN80VPPI1
FS-mo-dq (FM)
Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer. 11.
Deutsch(FU); Englisch(FU); Erwachsenenbildung; Fachsprache; Hochschule; Literatur; Morphologie; Syntax; Uebersetzung; Wortbildung; Zeitung;
Galsworthy, J.;

mf82-01-0278
Veličko, L. F.;
/Ob ispol'zovanii paralingvističeskich javlenij v ocenke urovnja vladenija nerodnym jazykom/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 29 - 34.
Bibl. 5;
pres.: russ.;
VELILF80OIPJO
Fs-za-dq (FM)
Paralinguistische Erscheinungen als Bewertungskriterium fuer die Sprachbeherrschung im Fremdsprachenunterricht.
Experiment; Fremdsprachenunterricht; Gespraech; Gesprochene Sprache; Linguistik; Russisch(FU); Sprachverhalten; Sprechen;

mf82-01-0279
Vereščagin, E. M.; Kostomarov, V. G.;
/Lingvostranovedčeskaja teorija slova/.
Moskau: Russkij jazyk /1980/. 320 S..
Bibl. 340; Abb.; Gph.;
pres.: russ.;
VEREEM80LTSOO
FS-mo-dq (FM)
Linguolandeskundliche Worttheorie.
Landeskunde; Kulturkunde; Methodik; Russisch(FU);

mf82-01-0280 X-807
Viereck, Wolfgang;
A /bibliography of writings on varieties of English spoken in England, Wales, Scotland and Ireland and on attitudes towards them (1965 -1980)/.

In: /English World-Wide/,
2/1981/2, S. 181 - 224.
Bibl.;
pres..: engl.;
VIERWO81BOWOO
FS-za-be X-807
Bibliographie; Einstellung; Englisch; /Grossbritannien/; /GB-England/; /GB-Schottland/; /GB-Wales/; /Irland/; Sprachnorm;

mf82-01-0281 X-543
Vincenz, A. de;
/Intensivkurs "Russische Phonetik" fuer Anfaenger/. Ein Forschungsbericht des Seminars fuer slavische Philologie der Universitaet Goettingen.
In: /Linguistische Berichte/, /1981/ 75, S. 60 - 66.
Bibl. 10;
pres.: dt.;
VINCAD81IRPFO
FS-za-dg X-543/o.K.
Forschungsbericht; Hochschule; Lehrmaterialentwicklung; Phonetik; Programmierter Unterricht; Russisch(FU); Tonbandmaterial; Russische Phonetik;

mf82-01-0282
Višnjakova, T. A.;
/Obučenie russkomu jazyku studentov-nefilologov/.
Moskau: Russkij jazyk /1980/. 148 S.
Bibl.;
pres.: russ.;
VISNTA80ORJSO
FS-mo-dg (FM)
Russischunterricht fuer Nichtphilologen.
Auslaenderunterricht; Fachsprache; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Hoerverstehen; Kontrollverfahren; Lesen; Schreiben; /Sowjetunion/; Sprechen; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Unterrichtsziel; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0283
Voinova, E. I.;
/Slova "tože" i "takže" i ich sinonimy/.
In: /Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/, Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/, S. 28 -44.
Bibl. 11
pres.: russ.;
VOINEI79STITO
FS-ma-dg (FM)
"Tože" und "takže" und ihre Synonyme.
Grammatikstoff; Lexik; Russisch(FU); Sprachgebrauch; Synonymie;

mf82-01-0284
/Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2/. Mežvuzovskij sbornik naučno-metodičeskich statej.
Leningradskij orden Lenina i ordena trudovogo krasnogo znameni, gosudarstvenij universitet imeni A. A. Ždanova;
Leningrad: Izdatel'stvo Leningradskogo universiteta /1979/. 127 S.
Bibl.. 153;
pres.: russ.;
LOLIOI79VMPR2
FS-mo-dg (FM)
Die Methodik des Russischunterrichts fuer Auslaender.
Anschauung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Lexik; Methodik; Morphologie; Russisch(FU); Syntax; Unterrichtsorganisation; Wortbildung;

mf82-01-0285 X-79
Voz'nevič, Vladislav;
/K voprosu o taksonomii celej obučenija inostrannomu jazyku/.
In: /Glottodidactica/, /1980/ 13, S. 61 - 70.
pres.: russ.;
VOZNVO80KVOTO
FS-za-dg X-79/o.K.
Zur Frage der Taxonomie von Lehrzielen fuer Fremdsprachen.
Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Lehrziel; Linguistik; Linguistische Theorie; Taxonomischer Strukturalismus;

mf82-01-0286 X-718
Waas, Ludwig;
/Gleiche Englischproben in A- und B-Kursen/?
In: /Monatshefte fuer die Unterrichtspraxis - Die Scholle/, /1981/6, S. 408 - 415.
Bibl. 3; Abb.; Tab.; Gph.;
pres.: dt., engl.;
WAASLO81GEIAO
FS-za-dg X-718
Aufgabenstellung; Differenzierung; Englisch(FU); Gedaechtnis; Leistungsmessung; Psychologie;

mf82-01-0287 X-96
Wallace, William D.;
/How registers register: Toward the analysis of language use/.
In: /IRAL/, 19 /1981/ 4, S. 267 - 286.
Bibl.; Tab.;
pres.: engl.;
WALLWD81HRRTO
FS-za-dg X-96
Fachsprache; Lexik; Sprachregister; Statistische Auswertung; Stil; Syntax; /USA/; Zeitung;

mf82-01-0288 X-56
Watts, Margaret;
/Writing poetry and learning English/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/4, S. 444 - 450.
Bibl. 10;
pres.: engl.;
WATTMO81WPALO
FS-za-dg X-56
Englisch(FU); /Ghana/; Grammatik; Lexik; Lyrik; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermoegen; Sekundarschule;

mf82-01-0289 X-55
Weller, Franz-Rudolf;
/Schuelerwettbewerb Fremdsprachen - Eine Foerderungsinitiative des Stifterverbandes fuer die Deutsche Wissenschaft/.
In: Die /Neueren Sprachen/, 80/1981/6, S. 541 - 557.
Bibl. 20;
pres.: dt.; res.: engl.;
WELLFR81SFEFO
FS-za-dg X-55
/Deutschland,BRD/; Eigentaetigkeit; Fremdsprachentest: Leistungsmassstaebe; Leistungsmessung; Schueler; Schulpolitik; Sprachkoennen;
Stifterverband fuer die Deutsche Wissenschaft;

mf82-01-0290 X-42
Werner, Reinhart;
/Songs im Englischunterricht/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 383 - 384.
Liedtext;
pres.: engl., dt.;
WERNRO81SIEOO
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Interpretation;
/Irland/; Lied;
I know my love;

mf82-01-0291 X-42
Werner, Reinhart;
/Songs im Englischunterricht/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 29/1982/1, S. 40 - 41.
Bibl. 1; Liedtext;
pres.: engl., dt.;
WERNRO82SIEOO
FS-za-dg X-42
Englisch(FU); Interpretation;
Lied; Sekundarstufe Eins;
Howard, H.;

mf82-01-0292 X-56
Whiteson, Valerie;
/Foreign language testing: A current view/.
In: /English Language Teaching Journal, ELT/, 35/1981/3, S. 345 - 352.
Bibl.;
pres.: engl.;
WHITVO81FLTAO
FS-za-dg X-56
Fremdsprachentest; Sprachbeherrschung; Testanwendung;
Testkritik; Verstaendigungsfaehigkeit;

mf82-01-0293 X-59
Wilcke, Joachim;
/Einige Erfahrungen und Schlussfolgerungen zur Arbeit im Aufbaukurs I Englisch/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25 (34) /1981/ 9, S. 425 - 428.
pres.: dt.; ex.: engl.;
WILCJO81EEUSO
FS-za-dg X-59
/Deutschland, DDR/; Didaktik;
Englisch(FU); Methodik; Sekundarstufe Eins; Uebung;

mf82-01-0294 X-42
Wildermuth, Gerhard;
/Hausaufgaben und Erfolgssicherung beim fremdsprachlichen Vokabellernen/.
In: /Praxis des neusprachlichen Unterrichts/, 28/1981/4, S. 376 - 381.
Bibl. 2; Tab. 7;
pres.: dt., engl.;
WILDGO81HUEBO
FS-za-dg X-42
Einsprachige Wortschatzvermittlung; Englisch(FU); Fremdsprachenunterricht; Interferenz;
Lernpsychologie; Muendliche Ueberpruefung; Schriftliche Ueberpruefung; Wortschatzuebung;
Wortschatzunterricht;
"false friends";

mf82-01-0295 X-543
Willemyns, Roland;
Die /Sprachsituation in Belgien unter soziolinguistischen Aspekten/.
In: /Linguistische Berichte/, /1981/ 75, S. 41 - 59.
Bibl. 23; Tab.;
pres.: dt;
WILLRO81SIBUO
FS-za-dg X-543/o.K.
/Belgien/; Bilingualismus;
Deutsch; Dialekt; Franzoesisch;
Niederlaendisch; Politik; Soziolinguistik; Uebersicht; Umgangssprache;

mf82-01-0296 X-515
Wolf, Lothar;
/Zur sprachpolitischen Situation in Quebec/.
In: Der /fremdsprachliche Unterricht/, 15 /1981/ 58, S. 95 - 104.
Bibl. 23; Tab. 1; Kt. 1; Anm. 15;
pres.: dt.; ex.: franz.; res.: dt., franz.;
WOLFLO81ZSSIO
FS-za-dg X-515
Englisch; Franzoesisch; Franzoesisch(FU); /Kanada/; Landeskunde;
Politik; Soziolinguistik; Sprachstatistik; Uebersicht;

mf82-01-0297 X-762
Wunsch, Christian;
/Aspekte eines motivationsfoerdernden Englischunterrichts mit lern lernschwachen Schuelern/.
In: /Blaetter fuer Lehrerfortbildung/, 33/1981/4, S. 107 - 112.
Bibl. 19; Tab. 1; Gph. 1;
pres.: dt., engl.;
WUNSCO81AEMEO
FS-za-dg X-762/o.K.
Einstellung; Englisch(FU); Gedaechtnis; Grammatik; Interesse;
Korrektur; Lernbehinderung; Methodik; Motivation; Unterrichtsplanung;

mf82-01-0298
Zenkov, A. V.;
/Intensifikacija učebnogo processa s pomošč'ju obučajuščego kompleksa/.

In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 179 - 184.
pres.: russ.;
ZENKAVBOIUPSO
FS-ma-dg (FM)
Die Intensivierung des Lehr- und Lernprozesses mittels des programmierten Unterrichts.
Grammatik; Lehrprogrammentwicklung; Programmgestaltung; Programmierter Unterricht; Russisch(FU);

mf82-01-0299 X-626
/Zielsprache Franzoesisch/. Zeitschrift fuer den Franzoesischunterricht in der Weiterbildung. /13. 1981, 3/.
Barrera-Vidal, Albert (Red.);
u.a.;
Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle (DVV,PA) (Hrsg.); Deutsch-Franzoesisches Jugendwerk (Hrsg.);
u.a.;
Ismaning: Hueber /1981/. S. 105 - 160.
ISSN 0342-6203;
Bibl.; Tab.;
pres.: dt., franz.;
BARRA081ZF003
FS-za-dg X-626
/Belgien/; Dialekt; /Frankreich/; Franzoesisch; Franzoesisch(FU); Gesprochene Sprache; Morphologie; Schriftsprache; Sprachnorm; Sprachregister; Syntax;
Holtus, Guenter; Guého, Roberto; Gunkel, Patricia; Neumann, Renate;

mf82-01-0300 X-59
Zscheile, Lothar:
/Hoerentwicklung und schwierigkeitsbestimmende Faktoren/.
In: /Fremdsprachenunterricht/, 25(34)/1981/7 - 8, S. 338 - 343.
Bibl. 19;
pres.: dt.; ex.: russ.;
ZSCHL081HUSFO
FS-za-dg X-59
/Deutschland,DDR/; Didaktik; Differenzierung; Fernsehkurs; Hoerverstehen; Lernpsychologie; Motivation; Russisch(FU); Sekundarstufe Eins; Textarbeit;

mf82-01-0301 X-720
Zucker, Gertrud:
/Shopping at the supermarket/.
In: /Ehrenwirth Hauptschulmagazin/, 6/1981/12, S. 55 - 58.
Tab. 4;
pres.: dt., engl.;
ZUCKG081SATSO
FS-za-dg X-720
Darbietung; Englisch(FU); Festigung; Hauptschule; Lehrzielanalyse; Uebung; Unterrichtseinheit; Shopping at the supermarket;

mf82-01-0302 X-781
Zumbuehl, Ursula:
/Learning English and sexism/.
In: /Betrifft: Erziehung, b:e/, 14/1981/5, S. 36 - 38.
Anm. 2;
pres.: dt.; ex.: engl.;
ZUMBUOB1LEASO
FS-za-dg X-781/o.K.
Englisch(FU); Geschlecht; Lehrwerkanalyse; /Schweiz/; Soziolinguistik;

mf82-01-0303
Žuravleva, V. V.; Kedajtene, E. I.:
/O projavlenii kategorii abstraknosti-konkretnosti v jazyke nauki/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/. S. 105 - 113.
Bibl. 11;
pres.: russ.;
ZURAVV800PKA0
FS-ma-dg (FM)
Das Auftreten der Kategorie "Abstraktheit-Konkretheit" in der Wissenschaftssprache.
Aspekt; Fachsprache; Grammatik; Numerus; Russisch(FU); Semantik; Stil; Tempus; Zeitenfolge;

mf82-01-0304
Zykina, M. I.:
/Principy postroenija lingvostranovedčeskogo posobija "Učebnaja radiogazeta"/.
In: /Russkij jazyk dlja studentov-inostrancev. Sbornik metodičeskich statej. 19/, Moskau: Russkij jazyk /1980/, S. 194 - 202.
Bibl. 8;
pres.: russ.;
ZYKIMI80PPLPO
FS-ma-dg (FM)
Konstruktionsprinzipien des linguo-landeskundlichen Lehrmaterials "ucebnaja radiogazeta".
Auditive Unterrichtsmittel; Didaktik; Fremdsprachliche Rundfunksendung; Kulturkunde; Landeskunde; Methodik; Russisch (FU);

K N A P P T E X T E

mf82-01-0001
Abbott, Gerry; Encouraging communication in English: A paradox.

Der Autor ist der Meinung, dass diejenigen, die neue kommunikative Techniken, die im Erwachsenenunterricht angezeigt sein koennen, bei Schulkindern einsetzen, Zweck und Mittel verwechseln. Bei dieser Zielgruppe haelt er sowohl alte manipulierende Methoden als auch neue kommunikative Methoden fuer notwendig.

mf82-01-0002
Adkins, Alexander; A double helix at the nucleus?

Der Verfasser empfiehlt die Erstellung eines funktional-notionalen Lehrplans fuer den Fremdsprachenunterricht.

mf82-01-0003
Akišina, A. A.; Intensivnyj kurs russkogo rečevogo povedenija. Intensiver Fortbildungskurs fuer Russischlehrer.

Allgemeine Anforderungen an einen Fortbildungslehrgang (Intensivkurs) fuer auslaendische Russischlehrer in der Sowjetunion sowie ein konkreter Loesungsvorschlag, erarbeitet durch die "Fakultaet fuer Weiterbildung von Russischlehrern" am Puškin-Institut in Moskau, stehen im Mittelpunkt dieses Beitrags.

mf82-01-0004
Allison, Desmond; The significance and value of questionnaires on language courses.

Ergebnisse von Frageboegen zur Einschaetzung von linguistischen Problemen oder zum Aufbau des Sprachunterrichts sollten nur in Ausnahmefaellen Empfehlungen oder Entscheidungen zugrundelegt werden. Nach Meinung des Autors koennen derartige Umfragen jedoch dazu beitragen, den Lerner zu motivieren und den Austausch von Informationen zu foerdern.

mf82-01-0005
Aver'janova, G. N.; Funkcionirovanie prostogo predloženija s imennym skazuemym v različnych gramatičeskich kontekstach. Die Funktion des einfachen Satzes mit Nominalphrase als Praedikat in verschiedenen gramatischen Umgebungen. Umgebungen.

Um der Forderung der Fremdsprachenmethodik nach einem an der aktiven Kommunikationsfaehigkeit der Lernenden orientierten Unterricht gerecht werden zu koennen, analysiert die Autorin auf der Grundlage einer funktionalen Sprachbetrachtung die Realisierung des einfachen Satzes mit Praedikatsnomen in unterschiedlichen grammatischen Kontexten. Als Ergebnis ihrer Arbeit hebt sie hervor, dass im Russischen eine Kontextabhaengigkeit verschiedener zweigliedriger Nominalsaetze festgestellt werden kann.

mf82-01-0006
Azabdaftari, Behrooz; A quantitative versus a qualitative approach to the teaching of English composition.

Der Autor nimmt zu der Streitfrage Stellung, ob der Lehrer beim Aufsatzunterricht zunaechst mehr Wert auf Qualitaet oder auf Quantitaet legen solle. Seiner Meinung nach koennen alle Studenten, Native Speakers und Fremdsprachenschueler, von dem qualitativen Ansatz profitieren.

mf82-01-0007
Baddock, B. J.: Creative language use in communication activities.

Da der kommunikativ orientierte Englischunterricht zu einer erweiterten Einbeziehung von realem Kontext gefuehrt hat, wird der Einsatz von Musik und Photographien als hervorragende Mittel, Konversation in Gang zu bringen, in Erinnerung gebracht.

mf82-01-0008
Baddock, Barry J.: A bibliographical guide to the use of newspapers English language teaching.

Seitdem die Landeskunde einen zentralen Platz im Fremdsprachenunterricht erobert hat, ist das Interesse an der Presse als Traegerin von landeskundlichen Informationen gestiegen. Zum Einsatz von Zeitungen im Englischunterricht gab es bisher nur die kurze, 36 Items umfassende laengst ueberholte Bibliographie von C. J. James und D. L. Lange ("The use of newspapers and magazines in the foreign language classroom." ERIC Focus Reports on the Teaching of Foreign Languages 31. New York: MLA/ERIC Clearinghouse in Languages and Linguistics 1974). Der Verfasser der vorliegenden Bibliographie mit insgesamt 130 Items hat sich zum Ziel gesetzt, eine Luecke zu schliessen. Die Bibliographie besteht aus zwei Teilen. Waehrend Teil 1 Veroeffentlichungen zur Geschichte der britischen Presse, zu ihren Traditionen und ihren gegenwaertigen Problemen erfasst, ist Teil 2 Buechern und Zeitschriftenaufsaetzen zur Einbeziehung von Zeitungen in den fremdsprachlichen und muttersprachlichen Englischunterricht sowie einigen Spezialthemen gewidmet. Die Bibliographie deckt den Zeitraum von 1960 - 1980 ab und enthaelt neben englischen auch deutsche Publikationen.

mf82-01-0009
Balajan, A. R.: Ešče odin monolog o dialoge (i poliloge). Noch ein Monolog ueber den Dialog (und Polylog).

Der Autor untersucht die Verwendung von Sprachmitteln in Dialogen in bezug auf die darin verfolgten Sprechintentionen. Nach einer einfuehrenden Einordnung seines Verfahrens in die gegenwaertige Diskussion (funktionaler Ansatz in der Linguistik, funktionale Syntax) entwickelt der Verfasser den Begriff der dialogischen Taktik und erlaeutert deren Funktionsweise an Beispielen, die verschiedene Ebenen umfassen. Der Autor haelt eine weitere Erforschung des Dialogs und des Polylogs vor allem unter psychologischem und soziolinguistischem Aspekt fuer notwendig.

mf82-01-0010
Barrera-Vidal, Alberto: Das belgische Parteiensystem.

Der Artikel versucht, das scheinbar komplexe und unuebersichtliche belgische Parteiensystem transparent zu machen, indem er die meisten Parteien drei Gliederungsmerkmalen zuordnet: dem konfessionell bedingten Gegensatz zwischen Katholizismus und Laizitaet, dem sozial bedingten Gegensatz zwischen der Linken und der Rechten und dem sprachlichen Gegensatz zwischen Frankophonen und Neerlandophonen. Die prozentuale Verteilung der Stimmen in den drei Landesteilen (Flandern, Wallonien und Bruessel) auf die sich

daraus ergebenden traditionellen Gruppierungen in Christlich-Soziale, Liberale und Sozialisten - jeweils in Frankophone und Neerlandophone gespalten -, auf die rein sprachpolitisch orientierten sowie auf die ausserhalb dieses Systems stehenden extrem rechten und linken Parteien ist der beigefuegten Tabelle zu entnehmen.

mf82-01-0012
Bass, N. I.; Pogorelenko, G. M.; Ispol'zovanie vnutrizamknutoj televizionnoj sistemy pri obučenii russkomu jazyku kak inostrannomu. Der Einsatz eines internen Fernsehsystems im fremdsprachlichen Russischunterricht.

Die Autoren beschreiben einen 28-teiligen Fernsehkurs, der in einem Zeitraum von drei Jahren an der "Staatlichen Universitaet von Voronez" entwickelt und im Rahmen des fremdsprachlichen Russischunterrichts erprobt worden ist.

mf82-01-0013
Baumgratz, Gisela; Neumann, Wolfgang; Der Stellenwert des Vergleichs im landeskundlich orientierten Fremdsprachenunterricht.

Untersuchungen zur Definition der Begriffe Vergleich, Landeskunde, ihrer Beziehung zueinander und zum Fremdsprachenunterricht verdeutlichen, dass nur durch die gesicherte Kenntnis des begrifflichen und funktionalen Bedeutungssystems einer Sprache ein offenes kreatives Sprachverhalten ermoeglicht wird. Es wird auf einige wissenschaftliche Grundlagen eingegangen, die zur Realisation dieses Lernziels notwendig sind. Dabei wird der Vergleich als integraler Bestandteil landeskundlich-didaktischer Konzeptionen bezeichnet. Ferner werden Wege gewiesen zur Realisierung des Lernziels "transnationale Kommunikationsfaehigkeit" im schulischen Fremdsprachenunterricht und didaktische Hinweise gegeben in Bezug auf Themenauswahl, Erarbeitung von Dokumenten sowie fuer den Spracherwerb selbst. Die handlungsorientierten sozialen Faehigkeiten - Kontakte mit den Menschen des anderen Landes -werden als ebenso wichtig wie die Sprachkenntnisse im engeren Sinn bezeichnet.

mf82-01-0014
Baur, R. S.; Die Verben der Fortbewegung im Russischen (Eine Unterrichtseinheit).

Der Autor behandelt die Maengel der Darstellung und Behandlung der Verben der Fortbewegung in den gaengigen Schulgrammatiken und Lehrwerken und stellt dann eine konkrete Uebungseinheit fuer diese Verbgruppe vor. Die Unterrichtseinheit ist als Grundlage fuer Neueinfuehrungen dieses grammatischen Themas wie auch als Korrektiv- und Aufbaueinheit geeignet.

mf82-01-0015
Beacco, Jean-Claude; Lieutaud, Simone; Les revenus des Français.

Es wird ein Dossier authentischer franzoesischer Materialien zum Themenkomplex "Einkommensverhaeltnisse und Lebenshaltungskosten in Frankreich" vorgestellt. Seinen zentralen Bestandteil bilden vier verschiedene Dokumente des Centre d'étude des revenus et des coûts (C.E.R.C.), die zum groessten Teil aus statistischen Aufstellungen

bestehen, hinter denen sich eine Vielzahl von Informationen zu dem genannten Themenkomplex verbergen. Die Autoren zeigen Moeglichkeiten auf, wie ein derartiges Zahlenmaterial im landeskundlich orientierten Franzoesischunterricht sinnvoll eingesetzt werden kann. Unter anderem schlagen sie vor, kontrastiv zu verfahren und Zahlenmaterial hinzuzuziehen, das einen Vergleich mit dem Herkunftsland des Lernenden ermoeglicht. Ausserdem sind im Dossier eine Reihe von Zeitungsartikeln enthalten, anhand derer sich die journalistische Verarbeitung von "trockenen" Statistiken verdeutlichen laesst.

mf82-01-0016
Belsey, Valerie R.; Two question-tag games.

Das an zwei Beispielen vorgefuehrte Frage und Antwort-Spiel, bei dem zwei Gruppen miteinander wetteifern, kann auch in anderen Stadien des Sprachlernprozesses eingesetzt werden, beispielsweise um die Kenntnis der wichtigsten Verbformen zu ueberpruefen.

mf82-01-0017
Benadava, Salvador; Questions sur la question.

Der Autor uebt Kritik an der im Unterricht ueblichen Art der Fragestellung, da die "paedagogische Frage" durch einen grossen Graben von den im Alltag ueblichen Fragen getrennt werde. Ausfuehrlich weist er dies an der Analyse einer Spanischstunde, die an einem Gymnasium eines Pariser Vorortes aufgenommen wurde, nach und verlangt vor allem, dass sich die Kommunikation nicht staendig nach demselben Schema vollzieht. Seiner Meinung nach koennten sogenannte "questions découvertes", Fragen, bei denen der Lehrer eher die Funktion eines Animateurs als die eines Richters wahrnimmt, Abhilfe schaffen.

mf82-01-0019
Berman, I. M.; Aleksišina, F. M.: Verbalizacija i pričiny ee voznikovenija. "Verbalisierungen" und die Gruende ihres Auftretens.

Stoerungen beim Leseverstehen - sogenannte "Verbalisierungen" -, verschiedene Formen ihres Auftretens und ihre moeglichen Ursachen untersuchen die Autoren des vorliegenden Aufsatzes. Als einen wichtigen Stoerungsfaktor bestimmen sie dabei die Art der Aufgabenstellung und kritisieren in diesem Zusammenhang eine Vielzahl von Aufgabenstellungen in Lehrbuechern.

mf82-01-0020
Bleyhl, Werner: Fremdsprachen in den USA. Report of the President's Commission.

Ein Kurzbericht ueber "Strength Through Wisdom. Report of the President's Commission on Foreign Language and International Studies" und dessen Vorschlaege. Bezeichnend ist der Hinweis auf ein Umfrageergebnis, wonach man Fremdsprachen zwar fuer wichtig hielt, in ihnen aber zugleich die beste Moeglichkeit fuer Einsparungen sah.

mf82-01-0021
Bleyhl, Werner; Variationen ueber das Thema: Fremdsprachenmethoden.

Der Autor skizziert drei in Deutschland noch als unorthodox geltende Ansaetze zum Fremdsprachenlernen, die er 1980 auf einer Studienreise in Amerika naeher kennengelernt hat. Es handelt sich um die "confluent education", auch "integrative Paedagogik" genannt, die Methode des "total physical response" (kinetischer Fremdsprachenunterricht oder Bewegung im Fremdsprachenunterricht) und den "approach" des "silent way" - sein Urheber, der Mathematiker Gattegno, wehrt sich gegen die Bezeichnung "method" in diesem Zusammenhang. Am Schluss werden in einem Rueckblick und Ausblick die nach Meinung des Verfassers fuer den Fremdsprachenunterricht effektiven Momente zusammengefasst, um zu zeigen, dass die Grenzen, die dem Fremdsprachenlehrer und dem Lehrver fahren bei der Steuerung des Erwerbsprozesses gesetzt sind, weiter hinausgeschoben werden koennen.

mf82-01-0022
Bliesener, Ulrich; Arbeitsanweisungen im schriftlichen Abitur - Englisch. Ueberlegungen und Hinweise zu sinnvollen und schuelergemaessen Aufgabenstellungen.

Der Verfasser hat die Erfahrung gemacht, dass die Schwierigkeiten, die viele Abiturienten mit der Textaufgabe haben, zu einem nicht geringen Teil darin begruendet sind, dass die Arbeitsanweisungen schlecht formuliert sind. Deshalb gibt er in Form von neun ausfuehrlich erlaeuterten und mit Beispielen versehenen Faustregeln Hinweise, die bei der Abfassung von Arbeitsanweisungen beachtet werden sollten.

mf82-01-0023
Bock, Hans Manfred; Landeskunde und sozialwissenschaftlicher Laendervergleich.

Es wird der Frage nachgegangen, wie der Vergleich zwischen Laendern eher ein Anfang von Erkenntnis als ein Keim fuer Vorurteilsbildung werden kann, vor allem auch im Hinblick auf den Fremdsprachenunterricht. Es wird bemaengelt, dass fuer die laendervergleichende Perspektive keinerlei Hilfen fuer den Lehrer gegeben sind. Die Aufgaben einer sozialwissenschaftlich angeleiteten Landeskunde werden umrissen, Probleme der Interferenz, der ethnozentrischen Einstellung auf das eigene Land oder der dauerhaften Bereitschaft zur Informationsaufnahme aus dem Zielsprachenland werden diskutiert. Der Beitrag der politischen Sozialisationsforschung und der politischen Kultur-Forschung wird untersucht, ihre eminente Bedeutsamkeit fuer die Landeskunde hervorgehoben. Die Ergebnisse der vergleichenden Politikanalyse werden als theoretisches Material mit herangezogen. Landeskundliche Erkenntnis zielt auf die aufklaerende Funktion zwischen zwei Nationen.

mf82-01-0024
Bogdalevskaja, E. N.: Semantičeskaja obuslovennost' nejtralizacii vidovych protivopostavlenij vo vremennoj paradigme russkogo glagola. Semantische Folgen der Neutralisierung von Aspektpaaren in einem tempusbezogenen Paradigma des russischen Verbs.

Die Autorin stellt eine semantische Untersuchung zu den Aspektpaarbeziehungen an, bei denen eine teilweise oder vollstaendige

Ersetzbarkeit der Aspekte vorliegt. Fuer die Aspektbeziehungen des russischen Verbs werden vier moegliche Faelle angegeben: die Existenz/Nichtexistenz eines Aspektpaares und die vollstaendige/teilweise Neutralisierung der Aspektbeziehung. Hierbei wird unter vollstaendiger Neutralisierung die Austauschbarkeit ohne Kontextveraenderung oder Aenderung semantischer Merkmale verstanden, von teilweiser Neutralisierung wird gesprochen, wenn der Austausch zwar moeglich ist, aber teilweise semantische Veraenderungen beinhaltet. Diese Faelle der Neutralisierung werden im einzelnen fuer Praesens, Futur und Praeteritum untersucht.

mf82-01-0025
Boguslavskaya, Galina P.; On some adverbial functions of the infinitive in modern English.

Um zu einem besseren Verstaendnis von Infinitiven in englischen Texten zu gelangen, wird zwischen drei verschiedenen adverbialen "modifiers" unterschieden: "purpose", "anti-purpose" und "subsequent events".

mf82-01-0026
Bol'šakova, N. G.; K voprosu o strukturnych osobennostjach učebnogo teksta. Strukturelle Besonderheiten des Lehrbuchtextes.

Die Beachtung struktureller Besonderheiten bei der Konstruktion (Aufbereitung) von Lehrbuchtexten bezeichnet die Autorin als wichtigstes Gebot fuer den praktizierenden Fremdsprachenlehrer sowie den Lehrbuchautor. Im besonderen erlaeutert sie die Funktion von Kapitelueberschriften, Absaetzen und Zeichnungen fuer die Strukturierung und Verstaendlichkeit eines Textes.

mf82-01-0027
Borkovskij, J. I.; Elementarnaja nagljadnost', ee vidy i ispol'zovanie v učebnom processe. Die "elementare Anschauung" und die Anwendung ihrer verschiedenen Formen im Unterricht.

Obwohl das Prinzip der Veranschaulichung im Unterrichtsprozess weitgehend verbreitet ist, fehlt nach Auffassung des Autors bisher eine in sich geschlossene Theorie zu diesem Gegenstand, wofuer letztendlich auch der existierende Begriffswirrwar ein Beweis sei. Eine ausfuehrliche Begriffserklaerung und das Aufzeigen von Realisierungsmoeglichkeiten im Unterrichtsprozess sind daher zentrales Anliegen seines Aufsatzes.

mf82-01-0028
Bradford, J. H.; Fresh thoughts on the first EFL lesson.

Es wird die Ansicht vertreten, dass eine neutrale Konversation ueber Neigungen und Abneigungen, bei der leichte Patterns benutzt werden koennen, fuer die erste Zusammenkunft einer multinationalen Klasse von Englischlernern sinnvoller ist als der uebliche Ablauf, bei dem jeder Schueler sich der Gruppe vorstellt.

mf82-01-0029
Bragina, A. A.; Funkcional'naja stilistika i sociologija jazyka. Praktičeskij aspekt. Funktionle Stilistik und Soziolinguistik - Praktische Aspekte.

Die Autorin plaediert u.a. dafuer, dass funktionale und soziale Aspekte der Sprache, wie sie bisher in der linguistischen Analyse

beschrieben worden sind, vermehrt auch in der Methodik des modernen Fremdsprachenunterrichts (hier: Russisch) ihren Niederschlag finden sollen und unterbreitet entsprechende Vorschlaege fuer die Realisierung dieses Anspruchs.

mf82-01-0030
Briggs, E. D.: Intensificirovannoe obučenie russkomu jazyku - rezul'taty trechletnego opyta. Intensivierung des Russischstudiums - Erfahrungsbericht.

Die "alternative" Durchfuehrung eines Russisch-Intensivkurses fuer Studenten der Russistik und Slawistik ist Gegenstand des vorliegende Beitrags. Der Autor berichtet darin ueber Ziele und Inhalte eines an der Universitaet in Bristol (England) im Rahmen des traditionellen Lehrprogrammes veranstalteten Intensivkurses, der Studienbedingungen und Motivation in diesem Fach erheblich verbesserte.

mf82-01-0031
Čagina, O. V.: O razgraničenii pričino-obstojatel'stvennogo i pritjažatel'nogo značenija v podležaščem nominativno-akkuzativnych struktur. Die Differenzierung der Kausal- und Possessivbedeutung in der Subjektgruppe mit Nominativ-, Akkusativstruktur.

Die Autorin beschaeftigt sich mit der Differenzierung und den Schwierigkeiten bei der Verwendung zweier semantisch unterschiedlicher Typen von Nominativ-Akkusativ-Modellen, deren Praedikatsgruppe von sogenannten "parametrischen" Verben (diese bezeichnen eine Veraenderung in der Charakteristik des Objekts in Zeit oder Raum) gebildet wird. Da die untersuchten "semantischen Typen" eine Passivumformung nicht zulassen, haelt sie ueberdies eine Abgrenzung zu anderen Strukturen dieser Art fuer notwendig.

mf82-01-0032
Čebotarev, P. G.: Vyjavlenie urovnja vladenija ustno-rečevymi navykami k momentu načala zanjatij na kratkosročnych kursach. Die Ermittlung des Niveaus der Beherrschung von Sprechfertigkeiten und Sprachkoennen zu Beginn des Unterrichts in Intensivkursen.

Eroertert werden Vorzuege und Maengel verschiedener Verfahren zur Ermittlung von Sprachkoennen und Sprechfertigkeit zu Beginn von Intensivursen, und es wird ein eigenes Konzept zu diesem Problem entwickelt. Ausgehend von den Maengeln bisheriger Verfahren (allgemeines Unterrichtsgespraech, Nacherzaehlung, situativer Dialog) entwickelt der Autor ein themenorientiertes Testsystem, das ueber abgestufte sprachliche und inhaltliche Bewertung die Moeglichkeiten einer differenzierten und verlaesslichen Diagnose vermitteln soll. Im Anhang werden zu vier Themenbereichen dem Testprinzip entsprechende Fragen aufgefuehrt.

mf82-01-0033
Chambers, Fred; Essay-writing: Cohesion and coherence.

Das vorgestellte einfache Verfahren zum Erlernen von Basiskenntnissen des "essay writing" ist vor allem fuer Studenten mit relativ schwachen Englischkenntnissen bestimmt. Es wird der Einsatz von Lernkarten empfohlen, um zu zeigen, wie "cohesion" (Zusammen-

hang von verschiedenen Satzteilen) und "coherence" (rhetorische Organisation) erreicht werden koennen. Erfahrungen mit dieser Methode in Halbjahres- und Jahresintensivkursen liegen vor.

mf82-01-0034
Chardkoff, Joan Corb; Index cards: Computer-assisted instruction for financially deprived schools.

Nach Meinung des Autors koennen Lernkarten eine billige Alternative zu "Computer Assisted Instruction" bieten. Bei diesen Karten, die sowohl im Wortschatz- als auch im Grammatikunterricht eingesetzt werden koennen, werden die auf der Vorderseite gestellten Fragen auf der Rueckseite beantwortet, so dass sich der Lerner sofort davon ueberzeugen kann, ob er die Aufgabe richtig geloest hat. Einige Karten fuer den Franzoesischunterricht sind exemplarisch wiedergegeben.

mf82-01-0035
Charotte, Jacky; Sur des manuels anciens, faisons une pédagogie nouvelle.

Die Verfasserin zeigt auf, wie auch mit aelteren Lehrwerken ein schuelerzentrierter und lerngruppenorientierter Unterricht durchgefuehrt werden kann. Dies setzt voraus, dass der Lehrer die zu behandelnden Lektionstexte unter bestimmten linguistischen Gesichtspunkten analysiert: Welche Sprechakte kommen in dieser Lektion zum Tragen, und und in welche Kommunikationssituationen sind sie eingebettet? Die Beantwortung dieser Fragen erlaubt eine Rekonstruierung des Lektionsmaterials und ermoeglicht eine gezielte Zusammenstellung von Uebungen. Auch authentische Texte koennen als Uebungsmaterial oder zur Belebung von Lektionstexten herangezogen werden. Diese Moeglichkeiten erlaeutert die Verfasserin anhand jeweils einer Lektion aus "Cours de langue et de civilisation française I" und "Voix et image de France".

mf82-01-0036
Chiu-ming, Li; Chin-hua, Hsi; "Except" or "except for"?

Die Verfasser untersuchen den Gebrauch von "except" und "except for" im Englischen. Sie kommen zu dem Schluss, dass beide Termini verwandt werden koenen, wenn sie im Sinne von "with the exception of" benutzt werden; im Sinne von "if it were not for" muss "except" zur Anwendung kommen. Darueber hinaus ist es nicht ratsam, einen Satz mit "except" zu beginnen, falls nicht durch "for" ergaenzt wird.

mf82-01-0037
Chiu-Ming, Li; Ching-Hua, Hsi; We should rehabilitate "excepting".

Definiert werden Bedeutung und Verwendung des Wortes "excepting" im Englischen: Es sollte als Praeposition eingesetzt werden, wenn es gegen "except" austauschbar ist, und als quasi-Praeposition, wenn "not", "without" oder "always" vorausgehen und es nicht durch "except" zu ersetzen ist.

mf82-01-0038
Churgina, T. A.; Metodika provedenija besed-diskussij. Recenzii i bibliografija. Die Durchfuehrung einer Diskussion - Methodische Aspekte. Rezensionen und Bibliographie.

Der Autor beantwortet die Frage nach dem Stellenwert der Diskussion als besonderer Uebungsform im Fremdsprachenunterricht positiv und erlaeutert im einzelnen, welche Voraussetzungen didaktisch-methodischer Art geschaffen werden muessen, damit der Lernerfolg bei einer solchen Uebungsform garantiert werden kann. Seine Ausfuehrungen beinhalten darueberhinaus eine ausfuehrliche Auflistung von Diskussionsthemen (Auswahl nach thematisch-lexikalischen Gesichtspunkten) sowie exemplarisch fuer drei Themenbereiche moegliche Fragestellungen.

mf82-01-0039
Claudé, Pierre; Les problèmes de l'exploitation dans un cours d'anglais.

Der Autor versucht, eine Antwort auf die Frage zu finden, warum die Schueler Aussprache, Intonation, Strukturmuster und Lexik, die im Sprachlabor geuebt wurden, nicht in die Sprachpraxis umsetzen koennen. Seiner Meinung nach liegt dies daran, dass der Uebergang von der Festigungsphase zur kreativen Phase nicht behutsam genug gestaltet wird. Deshalb schlaegt er einen als "baumaehnliches Netz" bezeichneten Uebungstyp vor. Wie bei den von ihm kritisierten Pattern Drills und situationsgebundenen Uebungen ist auch hier zunaechst ein gewisser strukturaler Zwang gegeben, der jedoch rasch zum freien Ausdruck fuehrt.

mf82-01-0040
Clemence, John; Une approach créative de l'enseignement.

Der Artikel beschreibt Organisation, Aufgabenstellung und Methode der "Association pour la Créativité et la Recherche dans l'Enseignement de l'Anglais" (A.C.R.E.A.). Diese Institution wird vom Lehrpersonal partnerschaftlich gefuehrt und arbeitet vor allem im Bereich der Erwachsenenbildung mit Lernern, die aus beruflichen Gruenden Englisch, Spanisch, Arabisch oder Deutsch lernen muessen. Im Laufe der langjaehrigen Praxis hat sich herausgestellt, dass Intensivkurse (fuenf- oder sechsmal im Jahr, vier oder fuenf volle Tage lang) bzw. Halbintensivkurse (im allgemeinen eine komplette Woche vormittags, fuenf- oder sechsmal im Jahr) die besten Ergebnisse zeitigen, da die meisten Teilnehmer gut motiviert sind. Von der urspruenglich angewandten "Learner Control"-Methode, bei der ein grosser Teil der Verantwortung auf dem Lerner lastete und der Lehrer nur auf Verlangen eingriff, ist man inzwischen weitgehend abgekommen und wendet ein von der "Silent Way"-Methode beeinflusstes, lernerzentriertes Verfahren an, das an zwei Beispielen ausfuehrlich erlaeutert wird.

mf82-01-0043
Csécsy, Madeleine; Les trois accents: Aigu, grave et circonflexe. 2.

Es handelt sich um Teil zwei des in Heft 162 derselben Zeitschrift erschienen Aufsatzes, der in der Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht 81-4 mit Knapptext angezeigt worden ist (vgl. mf81-04-0065).

mf82-01-0044
Dalgalian, Gilbert; Importance des discours non-didactiques et non-formels en classe de langue.

Die in diesem Artikel vorgestellten Beobachtungs- und Analyseboegen sind dem Kapitel "Classe de langue et compétence de communication" einer in Nancy angefertigten kollektiven Doktorarbeit von Simone Lieutaud, François Weiss und Gilbert Dalgalian ("Pour un nouvel enseignement des langues") entnommen. Der Autor weist auf die ausschlaggebende Bedeutung nicht-formeller Kommunikation im Unterricht hin und analysiert damit zusammenhaengende Beobachtungen in einer nach der audiovisuellen Methode unterrichteten Klasse (Einsatz von "De vive voix") und in einer experimentellen Klasse (Einsatz des auf Aktion und Kommunikation zielenden Materials "Unités capitalisables") in Ostberlin.

mf82-01-0045
Danilenko, L. P.; Slova sub-ektivno-modal'noj ocenki v strukture složnogo predloženija. Schaltwoerter im zusammengesetzten Satz.

Der vorliegende Aufsatz widmet sich einer in der wissenschaftlichen Literatur noch nicht einheitlich klassifizierten Wortart des Russischen - dem Modal- oder Schaltwort, dessen Funktion im Satz es ist, eine bestimmte Einstellung des Sprechers zu seiner Aussage zum Ausdruck zu bringen. Der Autor untersucht die Wirkungsweise dieser Woerter im Rahmen von zusammengesetzten Saetzen mit subordinierenden Konjunktionen wie "sto, kogda," u.a., da diese s.E. zu denjenigen Satztypen gehoeren, die bisher unzureichend beschrieben worden sind.

mf82-01-0046
Dare, G. J.; Language programmes in Nigerian nursery schools.

Der Artikel enthaelt die Beschreibung von Sprachprogrammen, die in verschiedenen Vorschulinstitutionen Westnigerias durchgefuehrt wurden. Nach der Wertung der Ergebnisse wird eine bessere Schulung der Englischlehrer, ein spaeterer Beginn der Unterweisung im Lesen und der Gebrauch der Muttersprache im allgemeinen Unterricht empfohlen. Nur bei verschiedenen kleinen Lektionen sei Englisch als Unterrichtssprache zu benutzen.

mf82-01-0047
Dare, G. J.; Teaching mathematical concepts to Nigerian nursery-school children using English as a foreign language.

Beschrieben werden Strategien, die geeignet sind, bei Kindergartenkindern die mathematische Sprache und mathematische Begriffe auf englisch zu entwickeln.

mf82-01-0048
DeFreitas, J. F.; Adkins, P. V. A.; English "for", not English "as".

Die Verfasser kritisieren die in Grossbritannien gebraeuchlichen Begriffe TEFL (Teaching English as a Foreign Language) und TESL (Teaching English as a Second Language). Sie schlagen stattdessen die Bezeichnung ENSOL vor (English for Native Speakers of Other Languages), die auch CLL (Community Language Learning)-Verfahren einschliessen wuerde.

mf82-01-0049
Denisov, P. N.; Leksika russkogo jazyka i principy ee opisanija.
Die Lexik des Russischen und ihre Beschreibungsprinzipien.

Der Autor beschreibt die russische Lexik unter dem Aspekt der Nutzung fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht. Im einzelnen geht er auf folgende Fragen ein: linguistische Grundlagen des fremdsprachlichen Russischunterrichts, Haeufigkeitswoerterbuecher und Wortschatzminima des Russischen; systemhafte semantische und stilistische Beziehungen in der Lexik; Interpretation; Grundprinzipien einer Theorie der Lexikographie.

mf82-01-0050
Dickinson, L.; "Have you got Mr. Bun the baker?" Problems and solutions in the use of games, role play, and simulations.

Der Autor sieht in dem Einsatz von Spielen, Rollenspielen und Simulationen einen Weg, sprachliche Fertigkeiten nicht nur passiv zu erwerben, sondern auch praktisch anzuwenden, da dem Lerner auf diese Weise die Zielsprache vertrauter wird und zielsprachige Interaktion mit anderen Lernern in realistischen kommunikativen Situationen gefoerdert wird. Beispiele von verschiedenen Lehrerfragen zu diesem Themenkomplex und moegliche Antworten sind angefuegt.

mf82-01-0051
Dirven, René; Is it really so hard to get young children interacting in a foreign language?

Der Autor geht auf die Schwierigkeiten ein, die bei dem Versuch, Kinder im Fremdsprachenunterricht zur Interaktion zu bewegen, entstehen. Seiner Meinung nach liegen die Ursachen im lehrerzentrierten Ansatz.

mf82-01-0052
Eastwood, M. P.; Junctural variations of English plosive consonants.

Da immer wieder zu beobachten ist, dass Englischlerner Einzelworte korrekt aussprechen, bei Wortverbindungen jedoch ins Stocken geraten, wird untersucht, wie Muttersprachler Wort- und Silbengrenzen miteinander verbinden ("complete elision", "suppression or 'masking' of the release stage", "the glottal stop" und "fusion"), und zwar vor allem im Zusammenhang mit den sechs Verschlusslauten.

mf82-01-0053
Edwards, Anne; The place of the debate in a study-skills course.

Wenn ein Student an britischen Hochschulen Vorlesungen folgen will, muss er vor allem zur Selektion faehig sein. Der Artikel beschreibt, wie Englischlerner dazu angeleitet werden koennen, relevante und irrelevante Aussagen in gesprochenem und geschriebenem Englisch zu unterscheiden sowie nur sachdienliche Informationen in die Debatte einzubringen.

mf82-01-0054
Edwards, Walter F.; Problems of teaching English to Amerindian children in Guyana.

Beschrieben werden phonologische und grammatikalische Unterschiede zwischen Indiosprachen und Englisch, um die Schwierigkeiten im englischen Fremdsprachenunterricht von Indiokindern in Guyana zu zeigen.

mf82-01-0055
Eswaran, B. Ardhanare; A new approach to the teaching and learning of English requiring the co-operation of the first language.

Beschrieben wird die CIA (Conlingual Integrated Approach)-Methode, die in Indien als Alternative zum strukturalen Ansatz im englischen Fremdsprachenunterricht zur Anwendung kommt. Spracharbeit und Literaturstudien ergaenzen sich bei diesem Ansatz, der eine kontrastive Analyse heranzieht, wann immer dies noetig ist.

mf82-01-0057
Fanning, Paul; Academic essay-writing.

Der Autor definiert die besondere Fertigkeit des "academic essay-writing" und geht auf Schwierigkeiten ein, auf die viele Studenten in diesem Zusammenhang stossen. Darueber hinaus will er den Verfassern von EAP (English for Academic Purposes)-Materialien Hinweise geben, wie sie den Studenten bessere Problemloesungen anbieten koennen.

mf82-01-0058
Farrington, Olivia; The "conversation class".

Die Autorin erlaeutert ein methodisches Vorgehen, dessen Anwendung sie in englischen Konversationsklassen fuer Erwachsene empfiehlt. Es soll sowohl die Sprechgelaeufigkeit als auch die korrekte Sprachausuebung foerdern. Naeher beschrieben werden zwei Funktionstypen, naemlich ein Monolog, den jeder Lerner halten muss, und Formen, mit denen man weitere Informationen erfragen kann.

mf82-01-0059
Feeny, Thomas Paul; The student as teacher: Promoting communication skills through the use of illustrations.

Beschrieben wird ein Verfahren im Fremdsprachenunterricht, bei dem Bildmaterial, das mit dem gerade behandelten Dialogstoff in Zusammenhang steht, allen Schuelern zur Verfuegung gestellt wird. Ein Schueler, der Fragen und falsche Stellungnahmen zu dem Bildmaterial vorbereiten muss, darf den Lehrer spielen. Die anderen Schueler muessen die Fragen auf der Grundlage des Dialogs beantworten und die falschen Stellungnahmen verbessern. Der Lehrer ueberwacht den Schueler, der die Rolle des Lehrers uebernommen hat.

mf82-01-0060
Findeisen, Peter; Goethes "Goetz" - eine "scheussliche Nachahmung der schlechten englischen Stuecke" einnes Shakespeares?

Ein Beitrag zur Preussenforschung in der DDR, speziell zur Leistung Friedrich des Grossen, damit der schwedische Deutschlehrer den Naehrboden, auf dem die klassische deutsche Literatur heranwuchs, richtig einzuschaetzen lernt.

mf82-01-0061
Finikova, E. S.; Annotirovannyi spisok literatury po russkomu jazyku kak inostrannomu za 1977 god. Kommentierte Auswahlbibliographie zum fremdsprachlichen Russischunterricht (1977).

Der vorliegende Beitrag ist als kommentierte Auswahlbibliographie zu verstehen, die dem auslaendischen Fremdsprachenlehrer und -lerner einen Ueberblick ueber die im Jahre 1977 erschienenen Veroeffentlichungen in den Bereichen Methodik, Lehrprogramme und Lehrmaterialien (aller Fertigkeitsbereiche) geben will.

mf82-01-0062
Fischer, Robert A.: Measuring linguistic competence in a foreign language.

Obwohl nach allgemeiner Meinung beim Fremdsprachenlernen die Sprachkompetenz der Performanz vorausgeht, ist bei Tests im Unterricht bisher vor allem die Leistung in der sprachlichen Performanz gemessen worden. Dieser Artikel beschreibt und bewertet hingegen einige Testver fahren, die einen vergleichsweise direkten Rueckschluss auf die Sprachkompetenz der Lernenden zulassen. Danach sind vor allem Auswahl-Antwort Tests (multiple-choice tests) und das Cloze-Verfahren (cloze-procedure) wirksame Methoden zur Feststellung des Grades der Sprachkompetenz.

mf82-01-0063
Friederichs, Jane; Pierson, Herbert D.; What are science students expected to write?

Da Naturwissenschaftler und andere Spezialisten, die Englisch als Unterrichtsmedium benutzen, die Sprachbeduerfnisse der Studenten entscheidend mitbestimmen, haben die Autoren entsprechende Daten an der Universitaet von Hongkong gesammelt und ausgewertet.

mf82-01-0064
Froehlich, Erika: Befaehigung der Schueler zu Unterhaltungsgespraechen.

Im Fremdsprachenunterricht der Abiturstufe sollten die Schueler in der Lage sein, sich in der Fremdsprache zu unterhalten. Als Gespraechsanlass dienen Texte, die zu Meinungsaeusserungen anregen. U.a. am Beispiel eines Textes von Tolstoi werden Fragen vorgestellt und Hinweise gegeben, wie der Lehrer selbst Texte fuer aehnliche Vorhaben aufbereiten kann.

mf82-01-0065
Gareau, Claude; L' évaluation de la compétence linguistique des membres des ordres professionels au Québec.

Das Gesetz des kanadischen Bundesstaates Québec fordert, dass nicht-frankophone Buerger und Einwanderer einen staatlichen Sprachtest erfolgreich bestehen muessen, um bestimmte Berufe ausueben zu koennen. Die Besonderheit dieses Fremdsprachentests liegt in seinem fehlenden Bezug zu einer bestimmten Unterrichtsmethode. Der Test besteht aus vier Untertests, die das Hoer- und Leseverstaendnis sowie die muendliche und schriftliche Ausdrucksfaehig-

keit pruefen. Der Inhalt der Texte und Gespraeche orientiert sich an Alltagsthemen oder berufsspezifischen Situationen. Wenn der Kandidat insgesamt 70 Prozent im muendlichen und ebensoviel im schriftlichen Teil erreicht hat, erhaelt er die staendige Berufserlaubnis.

mf82-01-0066
Garscha, Karsten; Indianer in Peru. Der Indigenismus als Thema des Spanischunterrichts.

Der Autor zeigt, wie im (hierzulande nur fakultativen) Spanischunterricht eine Unterrichtseinheit ueber die Indianer in Peru geplant werden koennte. Die Indianer wurden seit der Konquista (der Eroeberung des Landes durch die Spanier) unterdrueckt, aber es hat auch immer wieder Leute gegeben, die fuer die Gleichstellung der Indianer gestritten haben. Entsprechende literarische und politische Schriften sind in Auszuegen abgedruckt und kurz interpretiert. Eine ausfuehrliche Liste mit Primaer- und Sekundaerliteratur ist angefuegt.

mf82-01-0067
Gaudiani, Claire L.; The participatory classroom.

Unter dem Begriff "Participatory Classroom" wird ein Modell fuer den Fremdsprachenunterricht verstanden, das den Lerner bei der Festsetzung des Lernziels, sowie bei Fragen der Methodik und der Bewertung sehr weitgehend mit einbezieht. Aufbauend auf den Beduerfnissen des einzelnen Lerners versucht der Lehrer, vor allem die generelle Lernfaehigkeit zu foerdern. Durch den Teamwork-Ansatz wird eine Lehr-Lernatmosphaere ohne Konkurrenzdruck erreicht.

mf82-01-0068
Gefen, Raphael; Testing listening comprehension in the schools of Israel.

Der Verfasser zeigt, wie der nationale Rundfunk in Israel eingesetzt wird, um Englischkenntnisse zu testen. Der Hoerverstehenstest wird getrennt vom Sprachtest durchgefuehrt. Die Ergebnisse sind ermutigend.

mf82-01-0069
Geiger, Annamaria; The application of "British Contextualism" to foreign-language teacher training.

Beschrieben wird ein linguistisches Modell, das in der Bundesrepublik Deutschland unter dem Namen "Britsh Contextualism" bekannt ist. Es bildet die Basis fuer die praktische Sprachausbildung in Fortbildungsveranstaltungen fuer Fremdsprachenlehrer. Da der Kontext beruecksichtigt wird, geht das Konzept ueber den orthodoxen Strukturalismus hinaus.

mf82-01-0070
Genzlinger, Werner; Schoepferisches Lernen im Englischunterricht der Mittelstufe.

Die Tatsache, dass der Lernstoff den Schueler oft nicht erreicht, fuehrt der Autor auf das Uebergehen schuelereigenen Problembewusstseins zurueck. Schoepferisches Lernen - definiert als Vorgang

selbsttaetigen Entwickelns, Entdeckens, Findens, Experimentierens, Umdeutens, Umstrukturierens, Umkehrens, Andersmachens, Variierens, Transferierens, Assoziierens etc., wobei das jeweils Geschaffene lediglich im Selbstverstaendnis des Individuums als "neu" empfunden werden muss - koennte hier Abhilfe schaffen. Zu diesem Zweck muessen die Schueler zunaechst angehalten werden, divergierende Denkleistungen zu trainieren, d.h. Beziehungen zwischen urspruenglich bezugslos existierenden Erfahrungen herzustellen. Dieser Vorgang kann durch Schulung der synthetischen und analytischen Originalitaet unterstuetzt werden. In der Mittelstufe sollten schoepferische Uebungen schwerpunktmaessig die Bereiche des Problematisierens, Assoziierens, Experimentierens und Bisoziierens ("Vereinigung des Unvereinbaren") erfassen. Zahlreiche Uebungsformen, mit deren Hilfe der Lehrer schoepferische Leistungen bei 13-17jaehrigen Schuelern systematisch herausfordern kann, werden ausfuehrlich erlaeutert.

mf82-01-0072
Geppert, Gerda: Well done? Eine Skizze zum Englischunterricht im 7. Schuljahr.

Da die Autorin der Meinung ist, dass Alltagsdialogen ungebuehrlich viel Raum im Fremdsprachenunterricht der Hauptschule eingeraeumt und der kurzen, gradlinig verlaufenden Erzaehlung nicht genuegend Beachtung geschenkt wird, zeigt sie an einer Verlaufsskizze, wie eine Kurzgeschichte aus "Intermediate Stories for Reproduction" (Oxford University Press, 1973) in der Jahrgangsstufe 7 behandelt werden kann.

mf82-01-0073
Gerbert, Manfred: Eine Analyse des Hoerverstehens und abzuleitende Folgerungen.

Es wird der Versuch beschrieben, mit Mini-Dialogen das Hoerverstehen von Fremdsprachenlernern zu verbessern. Ein Hoertext ueber Frankreich und die Wirtschaftskrise nach 1973 wird vorgestellt und analysiert.

mf82-01-0074
Germer, Erich: Probleme der Authentizitaet im Englischunterricht.

Der Verfasser bezieht sich ausdruecklich auf die seit einigen Jahren laufende Diskussion. Er leitet aus unterschiedlichen Bedeutungen von "Authentizitaet" die Aufforderung ab, sorgfaeltig zwischen "authentischer Sprache" und "authentischem Material" zu unterscheiden. In laengeren Ausfuehrungen werden dann beide Aspekte detailliert eroertert. Dabei werden jeweils Unterrichtsbedingungen mit reflektiert. Die Argumentation laeuft auf eine Warnung vor ueberzogenen Anspruechen hinaus. Gesondert behandelt werden die Problemfelder Hoerverstehen und Leseverstehen. In einem "Ausblick" ueberschriebenen Schlussabschnitt werden praxisgerechte Schlussfolgerungen in bezug auf die Gesamtproblematik gezogen.

mf82-01-0075
Gienow, Wilfried: Selbsttaetigkeit und differenziertes Veranschaulichen im Englischunterricht.

Nach der theoretischen Abgrenzung von Einheitlichkeit und Differenzierung werden Moeglichkeiten zur Erhoehung der Eigentae-

tigkeit von Schuelern angesprochen, die vor allem durch differenziertes audiovisuelles Veranschaulichen im Englischunterricht erreicht werden soll

mf82-01-0076
Giese, Ingeborg; Zur Entwicklung des Schreibens.

Es werden Uebungsaufgaben zum freien bzw. gelenkten Schreiben im Russischunterricht der Klasse 8 vorgestellt. Die Uebungen beziehen sich auf Lektion 1 - 14 des entsprechenden DDR-Lehrbuches. Vorausgegangen war eine Untersuchung ueber die Arbeit mit den Russischmaterialien, bei der sich herausgestellt hatte, dass verhaeltnismaessig selten kommunikativ geuebt wird. So werden Situationen als Schreibanlaesse vorgegeben, die vom Lehrer direkt uebernommen werden koennen.

mf82-01-0078
Goehler, Irene; Dias und Magnettonbaender fuer den Aufbaukurs I - Franzoesisch.

Es werden eine Diaserie und Tonbaender zum Franzoesischlehrwerk der DDR "Bonjour, chers amis" vorgestellt und methodische Hinweise gegeben, wie damit gearbeitet werden kann.

mf82-01-0079
Goetz, Peter; Ein vergessener Zeitgenosse Zolas: Die Romane fuer Kinder von Hector Malot (1830-1907).

Der Verfasser zeichnet zunaechst Leben und Gesamtwerk des im 19. Jahrhundert durchaus bekannten und geschaetzten Schriftstellers Hector Malot, um dann ausfuehrlich auf den literarischen Stellenwert seiner drei Romane fuer Kinder - "Romain Kalbris" (1869), "Sans famille" (1878) und "En famille" (1893) - einzugehen.

mf82-01-0080
Gorelikova, M. I.; Imja sobstvennoe v strukturno-semantičeskoj organizacii chudožestvennogo teksta. Verschiedene Realisierungen des Eigennamens und ihre Bedeutung fuer den Aufbau des belletristischen Textes.

Der Autor stellt einleitend fest, dass die Art und Weise, in der Eigennamen in belletristischen Texten realisiert werden, naeheren Aufschluss ueber einen Text sowohl auf der Inhalts- als auch auf der Strukturebene geben kann. Anschliessend versucht er, anhand von mehreren Beispielen aus der russischen und sowjetischen Literatur diese Aussage zu verifizieren, indem er verschiedene Realisierungsmoeglichkeiten des Eigennamens auf ihre Funktion hin zu bestimmen versucht.

mf82-01-0081
Gorškov, A. I.; O disciplinach, izučajuščich upotreblenie jazyka. Ueber die den Sprachgebrauch erforschenden Disziplinen.

Der Autor vermittelt eine knappe Uebersicht ueber Bedeutung und Entwicklungsstand der sprachwissenschaftlichen Disziplinen, die den Gebrauch der russischen Sprache untersuchen. Im Gegensatz zu Disziplinen der Linguistik, die den Aufbau der Sprache in ihren sprachlichen Einheiten untersuchen (Phonetik, Orthographie, Gram-

matik, Semasiologie) geht die den Sprachgebrauch untersuchende Disziplin vom Text aus (Stilistik, Textlinguistik). Anstoesse fuer eine derartige Arbeit haben sich nach Meinung des Autors aus der Praxis der Philologenausbildung ergeben und sollten ergaenzend weiterentwickelt werden.

mf82-01-0082
Greenwald, M. Jane; Developing and using cloze materials to teach reading.

Die "Cloze-Technik" ist zwar bekannt als Testverfahren, sie kann jedoch auch angewandt werden, um diejenigen Schueler, die noch Wort fuer Wort lesen, zu reiferen Lesestrategien hinzufuehren. Deshalb werden Vorschlaege zu Entwicklung und Anwendung von Cloze-Uebungen mit verschiedenem Schwerpunkt und Schwierigkeitsgrad gemacht. Einfache franzoesische, deutsche und spanische Beispiele verdeutlichen die Umsetzung des Cloze-Trainings in die Praxis.

mf82-01-0084
Groebel, Lillian; Reading: The students' approach as compared to their teachers' recommended method.

Der Artikel gibt die Ergebnisse einer Umfrage wieder, bei der Lehrer und Lerner ihre bevorzugten Techniken beim Lesen fremdsprachlicher Texte angeben sollten. Es stellte sich heraus, dass die Prioritaeten verschieden gesetzt wurden.

mf82-01-0085
Groene, Horst; The radio play in language teaching: "Albert's bridge" by Tom Stoppard.

Die Verwirklichung der Empfehlung, Hoerspiele in den Englischunterricht einzubringen, um das Hoerverstehen zu verbessern, scheiterte bisher oft daran, dass entsprechende Materialien nicht zur Verfuegung standen. Der Autor macht darauf aufmerksam, dass seit kurzem Text und Einspielung von Tom Stoppards preisgekroentem Hoerspiel "Albert's Bridge" (1967) lieferbar sind. Auf kurze didaktische Vorueberlegungen laesst er eine ausfuehrliche Interpretation folgen. Da der Text nur 32 Seiten umfasst, eignet sich "Albert's Bridge" nicht nur fuer Lei stungs-, sondern auch fuer Grundkurse auf der Sekundarstufe Zwei.

mf82-01-0086
Gymnasium helveticum. Zeitschrift fuer die schweizerische Mittelschule.
35. 1981, 4.

Nr. 4/1981 der Zeitschrift "gymnasium helveticum" enthaelt neben Verbandsnachrichten sowie bildungspolitischen und paedagogischen Kurzinformationen einen Aufsatz von Peter Ehrhard zum Thema "Der Jugendaustausch in der Schweiz als Bruecke zwischen den Sprachregionen" (S. 252 -263). Es schliesst sich "Eine Dokumentation zum Jugendaustausch" an, in der Lehrer, Schueler und Eltern aus verschiedenen Sprachgruppen (Ticinesi, Romands, Romontschs und Deutschschweizer) zu Wort kommen (S. 265 - 304).

mf82-01-0087
Hanisch, Werner: Aktivierung leistungsschwacher Schueler bei der Arbeit mit russischen Verben.

Um Kenntnisluecken auf dem Gebiet des Wortschatzes, speziell der Verben, zu vermeiden, wird die Handhabung eines Arbeitsblattes vorgestellt, das beim Einpraegen des Formenbestands russischer Verben hilft. Mit diesen eher mechanischen Uebungen soll die Grundlage fuer besseres Kommunizierenkoennen geschaffen werden.

mf82-01-0089
Hebel, Franz: Zur Bestimmung von Kriterien der Textauswahl im fremdsprachlichen Literaturunterricht.

Der Schwierigkeitsgrad von Texten hat im Fremdsprachenunterricht eine andere Bedeutung als im muttersprachlichen Literaturunterricht. Unterrichtspraktische Kriterien werden im Hinblick auf sprachliche und sachliche Schwierigkeiten von Texten, auf die faktischen Lernbedingungen, die oft Einschraenkung der Schueler bedeuten, und auf die moeglichen Arbeitsweisen, die nicht ohne Einfluss auf die Textauswahl sind, aufgezeigt. Als kulturtheoretisches Kriterium wird die "repraesentative Relevanz" angefuehrt, bei der es darum geht, ob bei der Textauswahl die Regulativmuster der Ausgangskultur oder die der Zielkultur bestimmend sein sollen.

mf82-01-0090
Heinrichs, Volkhard: Chansons im Franzoesischunterricht. Ma ville est un jardin de Michel Buehler.

Text, Annotationen sowie Hinweise zu Autor, Interpretation und unterrichtlichen Verwendungmoeglichkeiten des Chansons "Ma ville est un jardin" von Michel Buehler sind abgedruckt.

mf82-01-0091
Heinrichs, Volkhard: Chansons im Franzoesischunterricht. Le gros chat du marché de Gilbert Laffaille.

Der Text des Chansons "Le gros chat du marché" von Gilbert Laffaille ist wiedergegeben und mit recht umfangreichen Annotationen versehen. Das Chanson eignet sich fuer eine Behandlung im Franzoesischunterricht ab Ende der Sekundarstufe Eins bis hin zur Textstufe des Grundkurses Zwei mit Sprachbeginn ab Jahrgangsstufe 11.

mf82-01-0092
Heinrichsen, Lynn E.: Ten perfect sentences.

Ziel dieses Ansatzes zur Entwicklung des schriftlichen Ausdrucksvermoegens von Erwachsenen ist es, das Schreiben von korrekten englischen Saetzen zu einem bestimmten Thema zu ueben, bevor zu Aufsaetzen uebergegangen wird. Betont wird die Notwendigkeit eines hohen Standards der mechanischen Kompetenz.

mf82-01-0093
Helbig, Isolde; Entwicklung des Hoerens an aktuellen Texten.

Anmerkungen und methodische Vorschlaege zu Hoer-Verstehens-Uebungen im Russischunterricht mit kommunikativer Zielsetzung. Es werden zwei Hoertexte vorgestellt, die u.a. als Lernzielkontrolle zu verwenden sind.

mf82-01-0094
Héloury, Michèle; Que vous réserve l'avenir? Lernspiele fuer die Praxis.

Es handelt sich um ein Spiel mit Horoskopen, das zur Anwendung des Imperativs und des Futurs zwingt.

mf82-01-0095
Hennig, Guenter; Der fakultative Lateinunterricht im Stundenplan.

Lernpsychologisch guenstig sind die Morgenstunden, und von daher sollte auch der fakultative Unterricht vormittags stattfinden. Es wird eroertert, wie der fakultative Lateinunterricht in der Stundentafel der DDR fuer Klasse 11 und 12 im Vormittagsunterricht eingeplant werden kann.

mf82-01-0096
Henning, Guenter; Fremdworterschliessung im fakultativen Lateinunterricht.

Es wird vorgeschlagen, im fakultativen Lateinunterricht bei Vokabeluebungen die von den lateinischen Woertern abgeleiteten Fremdwoerter herauszusuchen bzw. umgekehrt aus der Bedeutung der Fremdwoerter auf die lateiniche Wortbedeutung zu schliessen. Beispiele sowie Testaufgaben mit Bewertungsmassstaeben sind angegeben.

mf82-01-0097
Hermanns, Fritz; Jenseits der Systematisierbarkeit. Zum Deutschunterricht fuer Fortgeschrittene.

Erfahrungen am Institut fuer Deutsch als Fremdsprachenphilologie in Heidelberg mit Wortschatz- und Uebersetzungsuebungen werden mitgeteilt. Aus der Darstellung geht hervor, dass der Kurs zur Erweiterung des Wortschatzes am guenstigsten mit Hilfe ausgewaehlter Zeitungsartikel, also jenseits linguistischer Systematik, verlief. Fuer den Uebersetzungskurs wurden als Beitrag zur Landeskunde Texte zum Thema "Heidelberg" gewaehlt. Diese Art der "Heimatkunde fuer Auslaender" wird als sehr empfehlenswert hervorgehoben. Die Themenwahl sollte dem Kurs eine Einheit geben und damit die Chance, auch inhaltlich zum Studium beizutragen, genutzt werden. Abschliessend werden eine Reihe von Anregungen gegeben, die dem Lernenden den Schritt vom Fortgeschrittenenunterricht zum Selbststudium erleichtern sollen.

mf82-01-0098
Hieke, Adolf E.; Audio-lectal practice and fluency acquisition.

Beschrieben wird ein ALP (Audio Lectal Practise)-Verfahren, das sich an der Universitaet Tuebingen bereits bewaehrt hat. Die Lerner muessen vorgespielte Texte gleichzeitig hoeren, mitlesen und mitsprechen. Der Autor bezeichnet diese kombinierte Anwendung von rezeptiven und produktiven Faehigkeiten als fuenfte sprachliche Fertigkeit, durch die nach seiner Erfahrung die Sprechgelaeufigkeit erheblich verbessert wird.

mf82-01-0099
Hill, J. K.; Effective reading in a foreign language: An experimental reading course in English for overseas students.

Beschrieben wird ein Experiment am Sprachenzentrum der "University of Kent" in Canterbury. Die Kursteilnehmer, belgische Universitaetsstudenten, sollten ihre Lesegeschwindigkeit verbessern. Es gelang, die Tendenz der Studenten, sich auf jedes einzelne Wort zu konzentrieren, abzubauen.

mf82-01-0100
Ho, Bernadette S. C.; Comments on the structural versus functional syllabus crisis at school level in Hong Kong.

Die Verfasserin haelt nach den Erfahrungen, die sie in chinesischen Mittelschulen gesammelt hat, einen struktural-funktional orientierten Lehrplan fuer besonders geeignet, im Anfangsstadium schnelle Lernfortschritte zu erzielen.

mf82-01-0101
Holec, Henri; Plaidoyer pour l'auto-évaluation.

Ausgehend von der Feststellung, dass das seit einigen Jahren diskutierte Konzept der Selbsteinschaetzung auf eine Vielzahl von Vorbehalten hinsichtlich seiner Umsetzung in die Praxis des Fremdsprachenunterrichts stoesst, legt der Autor ausfuehrlich die Gruende dar, weshalb neben der Leistungsbewertung durch den Lehrer die Selbsteinschaetzung des Lerners fuer den Lernprozess von besonderer Bedeutung ist. Ausserdem werden Moeglichkeiten aufgezeigt, wie sich dem Lernenden die Strategie der Selbsteinschaetzung im Unterricht vermitteln laesst.

mf82-01-0102
Holeczek, Klaus; Praktische Uebungsvorschlaege fuer den Franzoesischunterricht an Volkshochschulen.

Verschiedene Verfahrensweisen bei der Wortschatzwiederholung im Anschluss an Lektion 10 des Lehrbuchs "Le Français actif" (Christiane Sattler, Le Français actif, 1, Berlin: Langenscheidt, 1972) werden vorgeschlagen.

mf82-01-0104
IATEFL newsletter. The bulletin of the International Association of Teachers of English as a Foreiq Language.
1982, 71.

Mit 23 Zusammenfassungen der auf der 15. Internationalen IATEFL-Konferenz gehaltenen Vortraege setzt der Newsletter die in den Heften 67 - 70 begonnene Dokumentation fort.

mf82-01-0105
Jackson, Howard; Pronunciation of English consonants by Indian learners.

Ausspracheschwierigkeiten von indischen Englischlernern werden durch einen Vergleich von stimmhaften und stimmlosen Verschlusslauten in den indischen Sprachen und im Englischen beschrieben.

mf82-01-0106
Jakubovskaja, M. D.; Komponentnyi analiz kak metodičeskij faktor. Die Komponentenanalyse als methodischer Faktor.

Mit der Entwicklung der modernen Sprachwissenschaft einher geht die Tendenz, traditionelle Erscheinungen und Kategorien der Sprache mittels neuer, systematischer Methoden zu erforschen, was oftmals zu voellig neuen Gesichtspunkten bezueglich eines Problems fuehrt. Die Nutzbarmachung bzw. Anwendung solcher "neuartiger methodischer Betrachtungsweisen" auch fuer den Fremdsprachenunterricht fordert nun die Autorin des vorliegenden Aufsatzes und beschreibt am Beispiel der Komponentenanalyse im Bereich der Lexikographie, wie eine solche Analyse auch fuer die Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht anzuwenden ist.

mf82-01-0107
James, Daniel F.; L' étude des textes classiques doit-elle être bannie de l'enseignement des langues vivantes?

Nach Meinung des Autors ist das Studium von klassischen Texten im Englischunterricht unerlaesslich fuer das Verstaendnis moderner Texte (in diesem Zusammenhang werden in einer Auswahlliste 20 Werke aus der neueren englischen Literatur angefuehrt). Darueber hinaus helfe beispielsweise die Lektuere Shakespeares, Kultur und Psyche der Englaender besser kennenzulernen.

mf82-01-0108
Janot, Michel; "News of the day". Expression orale à partir de l'actualité.

Der kurze Artikel enthaelt die Beschreibung einer vor allem muendlich durchgefuehrten Uebung, die Schueler befaehigen soll, zu regionalen, nationalen und internationalen Tagesthemen Stellung zu nehmen. Nach den Erfahrungen des Autors lassen sich vor allem 16jaehrige bei dieser Aufgabe gut motivieren.

mf82-01-0109
Jantzen, Egbert; Schauplaetze und Ereignisse der irischen Geschichte.

Neben Grossbritannien werden im gymnasialen Unterricht immer mehr die ehemaligen Kolonien in den Themenkatalog aufgenommen. Irland ineressiert vor allem wegen der Vielfalt von Gegensaetzen, die z.B. auch die Geschichtsschreibung und Literatur beeinflusst haben. Die enge Verknuepfung irischer Themen mit historischen Bedingungen hat den Autor veranlasst, die mit den Orten Derry, Dublin und Limerick verbundenen Ereignisse in seinem landeskundlichen Beitrag darzustellen.

mf82-01-0110
Kałuza, Henryk; Some points about the present simple.

Da er beobachtet hat, dass bei polnischen Lernern die ueblichen Regeln zum Gebrauch des "present simple" viel Verwirrung stiften, versucht der Autor, dieses Tempus umfassend und klar zu definieren.

mf82-01-0111
Karaulov, J. N.: Častotnyi slovar' semantičeskich množitelej russkogo jazyka. Haeufigkeitswoerterbuch der semantischen Multiplikatoren des Russischen.

Das Woerterbuch wurde auf der Grundlage von Definitionen erklaerender russischer Woerterbuecher zusammengestellt. Seine Einheiten sind semantische Multiplikatoren, die als Segmente von Woertern der Definitionen auftreten. Das Woerterbuch spiegelt die statistische und semantische Struktur der rechten Seite erklaerender Woerterbuecher wider und kann verwendet werden fuer Forschungen im Bereich der lexikalischen Semantik sowie in der praktischen Lexikographie und Informationsverarbeitung. Im Vorwort des Woerterbuches werden die Quellen des Woerterbuches, seine Bestimmung und seine Handhabung erlaeutert.

mf82-01-0112
Kašurevič, L. G.: Ob universal'nosti nekotorych umenij v uslovijach formirovanija iskusstvennogo bilingvizma. Ueber die Universalitaet einiger Faehigkeiten unter den Bedingungen der Herausbildung eines kuenstlichen Bilingualismus.

Der Autor untersucht den Einfluss von in der Muttersprache erworbenen rezeptiven Fertigkeiten auf den Lernerfolg im fortgeschrittenen Fremdsprachenunterricht. Die Faehigkeiten des schnellen Lesens, des Exzerpierens von Vorlesungen und Fachtexten und des Referierens werden zunaechst in der Muttersprache erworben, sind jedoch auch wesentlich fuer die Verwendung des Sprachsystems einer Fremdsprache, wobei hier die Uebersetzungsfaehigkeit eine zusaetzliche Rolle spielt. Der Autor geht davon aus, dass eine Vervollkommnung dieser Fertigkeiten dem Erfolg des Fremdsprachenunterrichts zugute kommt, stellt einen Verfahrensvorschlag vor und verweist auf zusaetzliche Literatur.

mf82-01-0113
Kasusgrammatik und Fremdsprachendidaktik.

Mit einer 161 Items umfassenden, indexierten Bibliographie (S. 9 - 26) und einer Bestandsaufnahme unter dem Titel "Kasusgrammatik und Fremdsprachendidaktik" (S. 27 - 44) fuehren Thomas Goeller und Karl Heinz Wagner in die Thematik ein. M. A. K. Halliday ("The teacher taught the student English: an essay in applied linguistics", (S. 45 -52) analysiert den im Titel seines Beitrags genannten Satz, waehrend Stephen T. Moskey die "Case grammar as a tool in contrastive analysis" (S. 53 - 61) vorstellt. "Linguistic valence and rational constants (semantic cases -co-existence or integration?" ist der Beitrag von Stefan R. Fink auf den Seiten 63 bis 71 ueberschrieben. Als Unterstuetzung der von Wilkins getroffenen Entscheidung fuer die Kasusgrammatik als Grundlage seines "Notional Syllabus" versteht sich die Arbeit von Juergen

Strauss ("Die Kasusgrammatik im Notional Syllabus", S. 73 - 86). Werner Huellen bietet eine "Analyse von Nominalkomposita mit Hilfe der Kasusgrammatik" (S. 87 - 102) und René Dirven referiert ueber "Spatial relations in English" (S. 103 - 132). Der neben Dirven zweite Herausgeber dieses Themenheftes, Guenter Radden, behandelt im umfangreichsten Beitrag (S. 133 - 181) "Die uebertragenen Bedeutungen der englischen Raumpraepositionen". Mit Blick auf ca 30 Verben, die sich syntaktisch wie "transformer" verhalten, benutzt Dominique Willems die Kasusgrammatik fuer die Erhellung der Struktur franzoesischer Saetze ("The verbs of transformation: An application of case grammar to the French clause structure", (S. 181 - 188). Dieter Kastovsky behandelt "Implizite Kasus" (S. 189 - 200), Kasus der Tiefenstruktur, die ohne Entsprechung in der Oberflaeche bleiben. An Beispielen aus dem Englischen, Deutschen und Schwedischen eroertert Wolfgang Koch den "Dativ: Syntax und Semantik" (S. 201 -215). Der "Valenz" ueberschriebene Beitrag von Heinz Vater (S. 217 -235) beschliesst diese Sammlung von Arbeiten zur Kasusgrammatik, der auch ein Glossar zum besseren Versteaendnis der Aufsaetze beigegeben ist.

mf82-01-0115
Keil, Rolf-Dietrich: Wie schreibt man russische Namen in einem deutschen Text?

Ausgehend von der Tatsache, dass es oft noetig ist, russische Namen und Schluesselbegriffe in deutschen Texten mittels lateinischer Buchstaben darzustellen, versucht der Autor, verschiedene im deutschen Sprachraum verwendete Transkriptions- bzw. Transliterationssysteme vorzustellen und gleichzeitig deren Vorzuege bzw. Maengel aufzuzeigen.

mf82-01-0117
Kharma, Nayef N.: An attempt to individualise the reading skill at Kuwait University.

Auf die Beschreibung der Situation von Englisch als Fremdsprache in Kuwait folgt der Bericht ueber einen Versuch, Studenten die Lesefertigkeit im Englischen mit Hilfe eines SRA (Science Research Associates)-Leselabors zu vermitteln. Es erwies sich, dass das Leselabor nicht fuer die Aneignung von Basislesekenntnissen geeignet ist, sondern nur zur Ergaenzung herangezogen werden sollte.

mf82-01-0118
Kharma, Nayef: Analysis of the errors committed by Arab university students in the use of the English definite-indefinite articles.

Die am Fachbereich Englisch der Universitaet Kuwait durchgefuehrte Untersuchung zur Anwendung der Artikel im Englischen, deren Ergebnisse fuer den gesamten arabischen Raum gueltig sein sollten, da die Haelfte der Probanden nicht aus Kuwait stammt, baut auf zwei vorausgegangenen Untersuchungen an Sekundarschulen auf. Die Studenten mussten zunaechst einen Lueckentext, der im Anhang wiedergegeben ist, vervollstaendigen. Darueber hinaus wurden Aufsaetze und Uebersetzungsarbeiten der Stichprobe, bei denen 10 aller Fehler auf der falschen Anwendung des Artikels beruhten, zur Auswertung herangezogen. Die beiden frueheren Studien waren zu dem Ergebnis gekommen, dass der bestimmte Artikel noch am besten beherrscht wird, gefolgt vom unbestimmten Artikel, waehrend artikel-

lose idiomatische Wendungen die meisten Schwierigkeiten bereiteten. Zum gleichen Resultat kommt die dritte Studie nur bezueglich des bestimmten Artikels, unbestimmter Artikel und artikellose Wendungen haben die Rangplaetze getauscht. Nach den Feststellungen des Autors ist eine grosse Anzahl von Fehlern auf Interferenzen aus dem Arabischen zurueckzufuehren. Er schlaegt u.a. deshalb vor, dadurch Abhilfe zu schaffen, dass dieses grammatische Problem kuenftig sowohl im Arabisch- als auch im Englischunterricht intensiv und zusammehaengend behandelt wird.

mf82-01-0120
Kirschkamp, Franz Otto; Kommentare zu Sachtexten und gestaltende Textproduktion. Aufbau methodischer Fertigkeiten am Beispiel einer Unterrichtsreihe in der Jahrgangsstufe 11.

Der Verfasser will zeigen, wie in einer Unterrichtsreihe methodische Fertigkeiten vermittelt werden koennen, die bei einer selbstaendigen Analyse und Gestaltung von Texten vorausgesetzt werden. Neben dem Lernziel der wissenschaftspropaedeutischen Ausbildung soll auch das Lernziel der Selbstverwirklichung in sozialer Verantwortung erreicht werden. Die Sequenz baut auf dem Kursmaterial "Vacances et tourisme - une bonne affaire?" (Verlag Lambert Lensing GmbH, Dortmund) auf, orientiert sich bei der Strukturierung an dem Modell von Jakobson und ist so dargestellt, dass ihre typischen Phasen exemplarisch behandelt werden.

mf82-01-0121
Kiseleva, L. A.; Problemy kommunikativnoj lingvistiki kak naučnoj osnovy kommunikativnoj metodiki. Probleme der Kommunikationsforschung als wissenschaftliche Grundlage einer "kommunikativen" Methodik.

Im vorliegenden Beitrag zur theoretischen Linguistik bestimmt die Autorin die kommunikative Linguistik als wissenschaftliche Grundlage einer "kommunikativen Methodik" und beschreibt den Gegenstandsbereich dieser Disziplin in Form einer "Typologie kommunikativer Spracheinheiten."

mf82-01-0122
Kitao, Kenji; The test of American culture.

Ein Bericht ueber Zusammensetzung, Anwendung und Auswertung eines die kulturellen Gegebenheiten der USA erfassenden (im Appendix abgedruckten) Tests fuer Japaner durch den japanischen Autor.

mf82-01-0123
Kitzing, Karin; The good language learner.

Die Autorin hat die Sprachlerneigenschaften, die 76 als gute Sprachlerner beschriebene Personen aus 22 Laendern mit 18 verschiedenen Erstsprachen sich selber zuschreiben, mit einem im Anhang wiedergegebenen Fragebogen zu erfassen versucht. Sie diskutiert die tabellarisch wiedergegebenen Ergebnisse.

mf82-01-0124
Klippel, Friederike; Kim's game. Lernspiele fuer die Praxis.

Das Spiel eignet sich in erster Linie zur Wortschatzwiederholung und zum Ueben von Verbformen. Es kann in Gruppenarbeit durchgefuehrt werden.

mf82-01-0125
Kolosnicyna, G. V.; Prognozirovanie osnovnoj informacii audiotekstov kak sredstvo optimizacii processa audirovanija. Die Prognostizierung der "Kerninformation" von Hoertexten als Mittel zur Optimierung des Hoerverstehensprozesses.

Der vorliegende Aufsatz berichtet von einem Verfahren zur Erstellung von Hoertexten, die auf der inhaltlichen Ebene (kommunikativer Wert der vermittelten Information) optimal auf spaetere Verwendungsmoeglichkeiten - in diesem Fall fuer den Bereich der Vorlesung mit sozialoekonomischer Thematik - abgestimmt sind. Mittels einer Deskriptorensprache ist es gelungen, diejenigen relevanten Wortverbindungen zu prognostizieren und in Hoertexte "einzubauen", die sich spaeter auch als lexikalisches Basismaterial der "Ziel"-Vorlesung erwiesen und in hohem Masse das Hoerverstehen der Fremdsprachenstudenten beeinflussten bzw. garantierten.

mf82-01-0126
Kolosnicyna, G. V.: Puti optimal'nogo postroenija i oformlenija učebnogo audioteksta (na materiale russkogo jazyka kak inostrannogo). Wege fuer den optimalen Aufbau und die Gestaltung von Hoertexten fuer den Unterricht (anhand von Materialien des Russischen als Fremdsprache).

Ausgehend von der Situation des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer auslaendische Studenten an den Vorbereitungsfakultaeten der UdSSR analysiert die Autorin eine Vorlesungsreihe zur Geschichte und behandelt die folgenden Probleme: psychologische Gesetzmaessigkeiten des Hoerverstehensprozesses, logisch-semantischer Aufbau von Hoertexten, Informationsstruktur von Hoertexten, Einwirkungsmoeglichkeiten in der Sprache des Lektors, Bestimmung optimaler Bedingungen fuer die Praesentation eines Audiotextes.

mf82-01-0127
Korcagina, N. I.; Preemstvennost' v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo na načal'nom i prodvinutom etapach. Die Kontinuitaet des fremdsprachlichen Russischunterrichts auf der Anfangs- und Fortgeschrittenenetappe.

Die Bewahrung der Kontinuitaet bei den Uebergaengen zwischen den verschiedenen Lernetappen ist nach Auffassung der Autorin notwendige Voraussetzung fuer einen effektiven Lernprozess. Erreicht werden kann dies ihrer Meinung nach nur unter sorgfaeltiger Beruecksichtigung organisatorischer Probleme (Koordination) und durch die detaillierte Beschreibung der Kurslehrziele und Lerngegenstaende der jeweiligen Etappe in den vier Fertigkeitsbereichen.

mf82-01-0128
Kornilov, A. A.; Vvodnye časticy v russkoj razgovornoj reči. Schaltwoerter in der russischen Umgangssprache.

Der vorliegende Aufsatz widmet sich der Erscheinung der Modalwoerter, die besonders haeufig in der dialogischen Rede der Umgangssprache anzutreffen sind und aufgrund ihrer verschiedenen expressiven Schattierungen ein besonderes Problem auch fuer den bereits fortgeschrittenen Russischlernenden darstellen.

mf82-01-0129
Kotte, Guenter: Produktionsorientierter Fremdsprachenunterricht.

Produktionsorientierter Fremdsprachenunterricht zielt darauf ab, gebrauchssprachliche Faehigkeiten in der Sekundarstufe Zwei nicht verkuemmern zu lassen, sondern - wo immer dies moeglich ist -eine Verbindung zwischen textanalytischer Arbeit und Sprachproduktion zu schaffen. In dem Artikel werden verschiedene Moeglichkeiten aufgezeigt, wie durch die Erfahrung eigenen Produzierens aktiv gelernt werden kann. Zwei Unterrichtsbeispiele verdeutlichen das Verfahren: Bei einer fuer neun Stunden geplanten Unterrichtsreihe wurde als Einstieg eine Textsequenz mit dem Thema "Scènes de 'La caméra invisible'" gewaehlt, waehrend als Beispiel fuer einen sprachlich und inhaltlich staerker markierten Text ein Brief der Mme de Sévigné herangezogen wurde. Besonders im ersten Fall erfolgt eine detaillierte Verlaufsschilderung vom einfachen Sammeln des Wortmaterials bis zur Lernerfolgskontrolle.

mf82-01-0130
Krainz, Christine: Kreativitaet im Franzoesischunterricht.

Unter dem Begriff "Kreativitaet" wird hier nicht das gelegentliche Einsetzen von Lernspielen im Franzoesischunterricht verstanden, sondern die Foerderung von Eigentaetigkeit und Motivation durch Erziehung zu sozialem Verhalten, durch eine veraenderte Haltung zu Fehlern und durch Lernspass. Die Auttorin stellt mehrere Varianten von kreativen Aufgaben vor, die einerseits der Forderung nach authentischen kommunikativen Situationen genuegen und sich andererseits auch im Anfangsunterricht als besonders geeignet zum Ueben von grammatischen Strukturen erwiesen haben.

mf82-01-0131
Kramer, Peter: Une âme et un violon. Zur Lektuere von romans-photos im Franzoesischunterricht.

Nach Meinung des Autors geht die Verhoehnung der "presse du coeur" und der "contes roses" an deren oekonomischer, psychologischer und soziologischer Bedeutung vorbei. Waehrend jedoch der Behandlung des Trivialromans im Unterricht eine zu aufwendige lexikalische Vorarbeit entgegensteht, ist diese Schwierigkeit bei der besonderen Form des "roman-photo" nicht gegeben. Hier transportieren naemlich neben Sprache noch andere Mittel den Inhalt, so dass sich eine sprachlich-literarische Arbeit an diesem Originalmaterial auf der Oberstufe anbietet. Verschiedene Aspekte der Unterrichtsarbeit - u.a. gemeinsame Analyse im Kursrahmen, Vergleich mit anderen Heften in Einzelarbeit, Rezeption dieser Literatur, "récit", "résumé", Wortschatzarbeit, Bildbeschreibung, Wortfelder und Abgrenzung stilistischer Ebenen - werden am Beispiel eines "roman-photo" mit dem Titel "Un âme et un violon" (Intimité du foyer, supplément no 1715) naeher erlaeutert.

mf82-01-0132
Krebs, Franz Joseph: Marcel Prousts mémoire involontaire. Ein Textvorschlag.

Der Verfasser haelt den aus zwei laengeren Saetzen bestehenden Text "Journées de lecture" (aus: Marcel Proust, Pastiches et mélanges, Gallimard 1947) fuer einen Schluesseltext, aus dem sich Marcel Prousts "art poétique" und "position du poète" ableiten

laesst. Die kurze Interpretation weist vor allem auf die aesthetische Idee des "souvenir doux", eine Metonymie fuer "mémoire involontaire", hin, die als Innenseite des Proust'schen Kosmos bezeichnet wird und den Leser den Titel des Romans "A la recherche du temps perdu" erst verstehen laesst. Vokabelerklaerungen, moegliche Fragestellungen zum Text, ein Vorschlag zur Hausaufgabenstellung und die Formulierung eines moeglichen Diskussionsthemas schliessen sich an.

mf82-01-0133
Kucharevič, N. F.; Učebnyj kinofil'm kak material dlja obučenija dialogičeskoj reči. Der Sprachlehrfilm als Material im kommunikativen Russischunterricht.

Der Stellenwert des Sprachlehrfilms im Fremdsprachenunterricht im allgemeinen und Aspekte seines Einsatzes im besonderen sind Gegenstand der vorliegenden Betrachtung. Am Beispiel des Filmkurses "Šurik, Vasja, ...i glagol" erlaeutert der Autor die Funktion von Sprache, Inhalt und dramaturgischem Ablauf fuer den Lehr- und Lernprozess und beschreibt die moegliche Vor- und Nachbereitungsarbeit durch den Lehrer. Besonderes Augenmerk richtet er auf diejenigen Faktoren, die die Herausbildung der muendlichen Sprachproduktion wesentlich beeinflussen.

mf82-01-0134
Kunert, Dieter; Kunert, Ulrike; Neue Rahmenrichtlinien Franzoesisch.

Die kuerzlich veroeffentlichten neuen Rahmenrichtlinien fuer den Franzoesischunterricht der Sekundarstufe Eins in Niedersachsen werden kritisch unter die Lupe genommen. Es wird festgestellt, dass sich ein grosser Teil der dort genannten Lernziele, Unterrichtsverfahren sowie Lernerfolgskontrollmoeglichkeiten zu weit von der Realitaet des Schulalltags entfernt und Utopie bleiben muss.

mf82-01-0135
Kunke, Thomas; Russisch: Lernziel Kommunikationsfaehigkeit. Auf's falsche Pferd gesetzt?

Im Russischunterricht haelt der Autor das im Zentrum kommunikationsorientierten Unterrichts stehende Training auf Realsituationen fuer weitgehend irrelevant, da auf politischer und kultureller Ebene die Voraussetzungen fuer entsprechende Kontakte mit dem Zielsprachenland fehlen. Seiner Meinung nach ist in der gegenwaertigen Lage die Schulung des Leseverstehens das am besten zu legitimierende Lernziel im Russischen, da sowjetische Zeitungen, Zeitschriften und Buecher auch in der Bundesrepublik Deutschland bezogen werden koennen. Eine wirkliche Hilfe fuer Verstaendigung und Verstaendnis sowie fuer die Kenntnis der russischen Mentalitaet biete auch die Beschaeftigung mit der Literatur.

mf82-01-0136
Kurkova, N. A.; Stranovedčeskij aspekt kak organizujuščij centr jazykovogo učebnogo processa na kratkosročnych kursach. Landeskunde als Ausgangspunkt fuer die Organisation des Sprachlernprozesses bei Intensivkursen.

Die Autorin stellt das Modell eines Intensivkurses vor, dessen Programm im wesentlichen an der Vermittlung "sprachbezogener Lan-

deskunde" orientiert ist. Sie beschreibt dabei Organisations-wie auch Uebungsformen und formuliert die Lernziele fuer die verschieden Fertigkeitsbereiche, die im Verlauf des Kurses trainiert werden sollen.

mf82-01-0137
Kussler, Rainer: Fremdsprachliche Literaturvermittlung auf der Grundlage empirischer Rezeptions- und Leserforschung.

Die Aspekte einer breit angelegten Pilotstudie, bei der es um die Erprobung von Methoden der Rezeptions- und Leserforschung ging, sollen eine Diskussionsgrundlage darstellen. Dazu dienen drei Erhebungen zur Rezeptionsforschung unter Studenten der Universitaet Stellenbosch und eine Befragung zur Leserforschung. Es werden einige zur Oekonomisierung und Kontrolle des Literaturunterrichts geeignete Testverfahren, deren Ergebnisse in Tabellen veranschaulicht werden, vorgestellt. Damit werden grundlegende Probleme des Textverstehens evident. Als Beispiel zur Textanalyse und Verstehenstheorie zu dem Begriff "Angst" aus der Sicht eines Kindes wird ein Kurztext wiedergegeben, dazu aus der Befragung hervorgehendes Zahlenmaterial, das die verschiedenen Eindruecke eines jeden Rezipienten von diesem gelesenen Text erkennbar macht.

mf82-01-0138
Kutuzova, G. I.: Ispol'zovanie kinofil'mov v plane preemstvennosti obučenija russkoj reči inostrannych učaščichsja podgotovitel'nogo i osnovnych fakul'tetov. Der Einsatz des Lehrfilms unter dem Gesichtspunkt der Kontinuitaet des fremdsprachlichen Russischunterrichts an Vorbereitungsfakultaeten und Hochschulen.

Die Autorin berichtet ueber Versuche, durchgefuehrt am polytechnischen Institut im. M. I. Kalinina (Leningrad), die belegen, dass der Einsatz des Kino- bzw. Lehrfilms auf der mittleren und fortgeschrittenen Etappe des Unterrichts die Herausbildung der Sprechfertigkeit (monologische Rede, Wissenschaftssprache) nachhaltig beeinflusst.

mf82-01-0139
Kuznecova, L. M.: K voprosu o formirovanii navykov i umenij analitikosintetičeskoj pererabotki informacii. Faehig- und Fertigkeiten im Bereich analytisch-synthetischer Informationsverarbeitung.

Eine dem jeweiligen spaeteren Verwendungszweck angemessene (Umfang, Inhalt, etc.) Entnahme von Information aus einem Text ist fuer den Nicht-Philologen im Bereich der Fachliteratur seiner Spezialdisziplin von erheblicher Bedeutung. Der Autor des vorliegenden Aufsatzes verzeichnet aber gerade in der methodischen Diskussion dieses Problemkreises eine Reihe von ungeloesten Fragen, die er im einzelnen aufgreift.

mf82-01-0140
Lademann, Norbert: Freies Sprechen im Englischunterricht der Abiturstufe.

Es werden Ueberlegungen zu Wesensmerkmalen des freien Sprechens im Unterricht angestellt. Vorgegeben ist lediglich eine Kommunikationssituation, die zum Sprechen provoziert, wobei es vor allem auf die Themenstellung ankommt. Zwei Unterrichtsbeispiele werden skizziert, die verwendeten Texte, Fragen und moeglichen Schueleraeusserungen sind abgedruckt.

mf82-01-0141
Lambert, Richard D. Language skill attrition. Conference initiates research in new subfield.

Der Bericht ueber eine im Maerz 1980 stattgehabte Konferenz ueber pathologische und nicht-pathologische Sprachverluste. Im einzelnen werden folgende Punkte eroertert: 1. Derzeitiger Wissensstand (Bestandsaufnahme); 2. Zu erwartende Beitraege zum Thema aus der Sicht des Sprachunterrichts und der Bindestrichlinguisten; 3. Zukuenftiges Forschungsdesign und 4. Organisatorische Konsequenzen mit Blick auf auf den betroffenen Personenkreis.

mf82-01-0142
Lapidus, B. A.; Obučenie vtoromu inostrannomu jazyku kak special'nosti. Das Unterrichten der zweiten Fremdsprache als Fachrichtung.

Der Autor behandelt die Grundlage einer Allgemeinen Methodik des Fremdsprachenunterrichts in der zweiten Fremdsprache. Er beschreibt die Durchfuehrung und die Ergebnisse von experimentellen Untersuchungen zur interlingualen Interferenz beim Sprechen in der zweiten Fremdsprache und stellt Postultate fuer die Methodik des Unterrichts in der zweiten Fremdsprache auf.

mf82-01-0143
Laskareva, V. M.; Ispol'zovanie principov abbreviacii pri zapisi informacii. Die Verwendung von Abkuerzungsverfahren bei Mitschriften.

Methodische Hinweise fuer die Anwendung von Abkuerzungswoertern und andersartigen Abkuerzungen mit dem Ziel, Niederschriften verschiedenster Art oekonomischer gestalten zu koennen, sind Hauptanliegen des vorliegenden Aufsatzes. Neben einer ueberblicksartigen Einleitung zum Problem der "Abbreviaturen" im modernen Russisch enhaelt der Aufsatz einige Textbeispiele in "Kuerzelschrift".

mf82-01-0144
Latour, Bernd; Zur Relevanz der Valenztheorie im Bereich des Hoerverstehens.

Verschiedene Gruende zur Anwendung der Valenztheorie im Bereich des Hoerverstehens werden einleitend angefuehrt. Es wird der Frage nachgangen, welche Schwierigkeiten die Valenzstrukturen von Saetzen mit komplexen Ergaenzungen dem Hoerverstaendnis bereiten und auf welche Weise der Lerner den Anforderungen in diesem Bereich gerecht werden kann. Fehlermaterial aus einer Textwiedergabe weist, an zahlreichen Beispielen exemplifiziert, einen charakteristischen Fehlertyp aus, der mit Hilfe eines terminologischen Apparates der Valenztheorie beschrieben wird. Die Konsequenzen dieser Untersuchung werden zusammenfassend wiedergegeben.

mf82-01-0145
Laufer, Batia; A problem in vocabulary learning - synophones.

Im Zusammenhang mit verschiedenen Typen von Synophonen - Woertern, die im Klang aehnlich, in der Bedeutung aber unterschiedlich sind - erweist sich der Kontext als wichtige Hilfe fuer das Wortverstaendnis.

mf82-01-0147
Lee, William R.; Mating foreign-language teaching syllabuses.

Nachdem er zunaechst unterstrichen hat, dass bei der Erstellung guter Lehrplaene in erster Linie auf die Beduerfnisse der jeweiligen Lerner eingegangen werden muss, nimmt der Autor zu Ansaetzen auf strukturaler und notionaler Grundlage Stellung. Er haelt den "struc tural/grammatical approach" im Anfangsstadium des Sprachlernprozesses fuer unersetzlich, den "notional approach" sieht er nicht als eine Alternative, sondern als eine sinnvolle Ergaenzung zur grammatikalischen Basis an.

mf82-01-0148
Lehberger, Reiner; Das realistische britische Jugendbuch im Englischunterricht. Zur Erstellung eines literaturdidaktischen Begruendungszusammenhanges.

Vorgeschlagen wird die Einbeziehung der realistischen Jugend- und Kinderliteratur aus Grossbritannien und den USA in die Lektuereliste deutscher Schulen vom dritten Lernjahr an, da das gegenwaertige Textangebot wichtige Literaturtraditionen beider Laender ausklammere. In der Deutschdidaktik finde das ausserschulische Leseinteresse der Schueler laengst Beruecksichtigung, es werde zum Aufbau einer langfristigen Lesemotivation genutzt; im Englischunterricht koenne die Bearbeitung dieser Texte zu einer ausserschulischen selbstaendigen Lektuere ueberhaupt erst heranfuehren und zum Verstaendnis der gesamtgesellschaftlichen Bedingungen beitragen. Darueber hinaus werde die Aneignung erster Fertigkeiten zum "kritischen Lesen" unterstuetzt. Der Autor fuegt seinem Artikel eine umfangreiche, nach Themen und Schwierigkeitsstufen geordnete Auflistung von geeigneten Texten bei (drittes Lernjahr -Sekundarstufe Zwei) und aeussert den Wunsch, dass die hiesigen Schulbuchverlage derartige Materialien in ihr "graded reader"-Programm einbeziehen moegen.

mf82-01-0149
Lezioni di italiano. Unterrichtseinheiten Italienisch.

Die vier abgedruckten Unterrichtseinheiten fuer den Italienischunterricht sind von Teilnehmern an Fachdidaktikerlehrgaengen geschrieben, die die italienische Sektion von "Levende Talen" 1980/1981 organisiert hat. Unterrichtseinheit I (F. Pinkster-Bertuletti) ist dem Thema "Kaufen und Bezahlen von Gegenstaenden gewidmet, Unterrichtseinheit II (Marianne Ringelberg) dient dem Erlernen von Laendernamen, der Einsatz von Unterrichtseinheit III (M. Bouma-Siclari; C. de Vries-Levi) ist als Abschluss eines einjaehrigen Italienischkurses fuer Erwachsene angezeigt, da sie auf einen Ferienaufenthalt vorbereitet. Auch Unterrichtseinheit IV beschaeftigt sich mit dem Thema "Reisen". Bei der Erarbeitung der genannten Unterrichtseinheiten wurden die in "Levende Talen" Nr. 329 (1978) (S. 71 - 85) beschriebenen Phasen von Westhof zugrundegelegt.

mf82-01-0150
Lobanova, N. A.; Slesareva, I. P.; Soderžanie praktičeskogo kursa russkogo jazyka dlja filologov i ego otraženie učebnike. Der Inhalt eines praktischen Russischkurses fuer Philologen und seine Widerspiegelung im Lehrbuch.

Die Autoren erlaeutern Aufbau und Prinzipien eines Russischlehrwerks fuer Philologen, das in Kuerze in Moskau erscheinen soll. Ausgehend von den besonderen Anforderungen an den spaeteren Russich-Philologen wird nach einer Darstellung daraus folgender Lernziele die Lehrbuchkonzeption in folgenden Bereichen vorgestellt: Uebungsformen und ihr Einsatz; Entwicklung von speziell berufsbezogenen Fertigkeiten; Landeskunde; Grammatikunterricht. Hinweise auf noch vorzunehmende Ergaenzungen schliessen den Beitrag ab.

mf82-01-0151
Lucenko, O. E.; Lucenko, N. A.; K postroeniju modeli funkcionirovanija pričastij v naučnom i chudožestvennom stiljach. Konstruktion und Gebrauch von Partizipialkonstruktionen in belletristischen und wissenschaftlichen Texten.

Konstruktion und Gebrauch von Partizipien in belletristischen und wissenschaftlichen Texten sowie damit verbundene Schwierigkeiten beim Textverstaendnis (Fehlerquellen) sind Gegenstand der vorliegenden, mit zahlreichen Beispielen veranschaulichten Untersuchung.

mf82-01-0152
Lutz, Bruno von: "One ought to live dangerously": Probleme staedtischer Jugendlicher in den Dramen Stephen Poliakoffs.

Der Verfasser will den jungen englischen Dramatiker Stephen Poliakoff im deutschen Sprachraum bekannter machen, dessen Stuecke sich vor allem mit Jugendlichen und ihren Problemen in modernen Staedten auseinandersetzen. Unter Beschraenkung auf die Darstellung von "Hitting Town/ City Sugar" (London: Eyre Methuen 1978) und "Strawberry Fields" (London: Eyre Methuen 1977) arbeitet er die Hauptthemen heraus: Einstellung der jungen Generation zu Massenmedien und Politik, Manipulation der jugendlichen, Auswirkung des Wohnens in der staedtischen Glas- und Betonwelt auf die geistige und emotionale Entwicklung sowie Ideologie und Gewalt. Einige andere Stuecke Poliakoffs, so "South Across the River", American Days" und "The Summer Party", werden am Rande ebenfalls angesprochen.

mf82-01-0153
MacElroy, Mary E.; Samaniego, Fabián A.; Package them in puzzles: Vocabulary, culture, conjugations.

Vorgeschlagen wird der Einsatz verschiedener Raetselarten im Fremdsprachenunterricht. Nach den Erfahrungen der Autoren wirken solche Spiele nicht nur motivierend, sondern tragen auch zur Entwicklung verschiedener sprachlicher Fertigkeiten bei. Beispiele zum Aufbau solcher Raetsel fuer den Grammatik-, Wortschatz- und Landeskundeunterricht finden sich in franzoesischer und spanischer Sprache.

mf82-01-0155
MacKay, Sandra; ESL - remedial English: Are they different?

Die Autorin erforscht die Moeglichkeit, Stuetzklassen fuer Muttersprachler und Klassen mit Englisch als Fremdsprache zu kombinieren. Sie stellt fest, dass Hilfsmassnahmen - selbst bei den gleichen syntaktischen Fehlern - unterschiedlich ausfallen muessen.

mf82-01-0156
Major boost for Army's German language training.

Ein Kurzbericht ueber den Deutschunterricht der 'British Army of the Rhine (BAOR)' und seine Auswirkungen.

mf82-01-0157
/Maksimova, A. L.: Tipy upražnenij po otrabotke russkich otčestv. Uebungstypologie zur Erarbeitung des Lernbereichs "Russische Vatersnamen".

Formen der Anrede sind landesspezifisch sehr unterschiedlich und stellen demnach fuer den Fremdsprachenlehrer allgemein ein besonderes Problem dar. Der vorliegende Aufsatz hat zum Ziel, methodische Empfehlungen fuer die Erarbeitung dieses Problemfeldes zu entwickeln.

mf82-01-0158
Matthews, Patricia C.: Five ideas for using the overhead projector.

Die Autorin erklaert fuenf verschiedene Moeglichkeiten, den Tageslichtprojektor im Englischunterricht einzusetzen, die sie mit multilingualen Erwachsenenklassen erprobt hat, die jedoch auch fuer Schulkinder geeignet sein duerften. Im einzelnen bedeutet dies: Kreuzwort-Puzzles, Einblendung eines Stadtplans, um einen Weg zu erklaeren. Diktatvergleich, Festigen der Steigerungsformen durch Aufmalen von verschiedenfarbigen u. in der Groesse unterschiedlichen Flecken sowie von anderen geometrischen Formen.

mf82-01-0159
Matveev, B. I.: K voprosu o sistemnom izučenii leksiki. Die "systemorientierte" Wortschatzvermittlung.

Die Bedeutung einer systemorientierten Wortschatzvermittlung fuer den fremdsprachlichen Russischunterricht betont der Autor des vorliegenden Aufsatzes und diskutiert im einzelnen Erscheinungen wie Synonymie, Homonymie, Antonymie, Polysemie, Valenz, etc. sowie bestimmte Probleme bei der Wortschatzvermittlung, die auf Unterschiede in der "Bedeutungsbreite" einzelner lexikalischer Einheiten zurueckzufuehren sind.

mf82-01-0160
Matveeva, V. M.; Organizacija zanjatij po praktičeskomu kursu russkogo jazyka na vysšem etape obučenija. Die Unterrichtsorganisation auf der fortgeschrittenen Etappe des Russischstudiums.

Im vorliegenden Aufsatz werden Ueberlegungen zur Organisation und zu den Inhalten des Russischstudiums in der fortgeschrittenen Pha-

se (7. -9. Semester) angestellt, wobei die unterschiedlichsten Berufsprofile und Interessen der Studenten, die in diesem Stadium von entscheidender Bedeutung fuer die Kursorganisation sind, besonders beruecksichtigt werden.

mf82-01-0161
Mayers, R. P.: A new approach to the teaching of weak forms.

Im Zusammenhang mit Tonstaerke, Rhythmus und Intonation im Englischen ist es wichtig, zwischen starken und schwachen (Vokal-)formen zu unterscheiden. In dem Artikel werden Tonbandaufnahmen und Drills zur Einuebung von schwachen Vokalformen im Unterricht empfohlen.

mf82-01-0162
Melenk, Hartmut: Semiotik als Bruecke. Der Beitrag der angewandten Semiotik zur vergleichenden Landeskunde.

Eine Klaerung des Begriffs der Semiotik verweist auf die enge Beziehung von allgemeinen menschlichen Verhaltensweisen mit Zeichencharakter und den Themen der Landeskunde, sofern diese die jeweilige gesellschaftliche Wirklichkeit erschliessbar machen. Die Verbindungen von Semiotik und Linguistik werden untersucht. Als Beispiel fuer semiotisches Arbeiten wird das Zeichensystem "Wohnen in Frankreich" dargestellt, dies auch im Unterschied zu den Wohnsystemen anderer Laender. Vergleichende Interpretationen warnen vor zu schnellen Verallgemeinerungen bei der Bearbeitung eines solchen Themas. Landeskunde, die semiotisch konzipiert wird, bildet nicht nur eine Bruecke zu Linguistik und Literaturwissenschaft, sondern auch zu anderen Kulturen und Voelkern.

mf82-01-0164
Meziani, Ahmed: Teaching in context - An example with "must".

Der Autor zeigt am Beispiel der Behandlung von "must" im Englischunterricht in Marokko, wie ein grammatisches Problem kontextualisiert werden kann. Er unterstreicht die Notwendigkeit, die Fremdsprache von Anfang an zu internalisieren, und stellt deshalb Fragen zu den Themen, die den Lernern vertraut sind, also hauptsaechlich bezogen auf deren eigenen Kulturkreis.

mf82-01-0165
Miller, Max: Zur Logik der fruehkindlichen Sprachentwicklung.

Mit dieser Monographie legt der Verfasser eine Laengsschnittuntersuchung zum Erstsprachenerwerb von drei deutschsprachigen Kindern im Alter von 16 bis 17 Monaten vor. Zunaechst bespricht der Autor die gaengigsten Thesen zum Erstsprachenerwerb. Daran schliesst sich eine detaillierte Analyse seines umfangreichen Sprachmaterials, das im Appendix vorgestellt wird, an. Der Autor will mit Hilfe dieses Materials zeigen, dass die kognitive Entwicklung des Kindes allein keine zureichende Erklaerung liefern kann fuer seine zunehmende Faehigkeit, komplexere Saetze zu bilden und situationsadaequat zu verwenden. Diese letztere Faehigkeit entwickelt sich vielmehr in der Interaktion. Die syntaktische und semantische Entwicklung der Kindersprache hat somit eine zunehmende Entwicklung der "pragmatischen" Kompetenz des Kindes zur Voraussetzung. Der Beschreibung kindlicher Sprechakte und ihrer zunehmenden syntaktischen und semantischen Differenzierung ist demzufolge der Hauptteil der Untersuchung gewidmet.

mf82-01-0166
Minovska, Vladimíra; Card games for beginners.

Die Autorin legt dar, welche Strukturen im Anfaengerunterricht beim Spielen mit selbstgefertigten Quartetten geuebt werden koennen.

mf82-01-0167
Mittag, Wolfgang; Moderne und klassische Dramen im Franzoesischunterricht: Anouilhs "Antigone" und Corneilles "Horace".

In der Lektuere eines exemplarischen Auszuges eines klassischen Werkes im Anschluss an die Behandlung eines modernen Dramas sieht der Autor eine Moeglichkeit, den Bezug des modernen Theaters zum klassischen Theater aufzuarbeiten, und somit das Wissen um die Traditionsbedingtheit der Literatur sowie die Geschichtlichkeit und Begrenztheit jeder Interpretation zu vermitteln. Die vorgestellte Reihe, die eine Erarbeitung der "Antigone" Anouilhs voraussetzt, waehrend aus Corneilles "Horace" nur ein Monolog Camilles (4. Akt, 4. Szene) gelesen werden muss, ist auf acht Stunden angelegt, wobei jedoch zusaetzlich je eine Stunde fuer Referate und die Abschlussdiskussion zu veranschlagen ist. Sie wurde mit einer nicht differenziertten Oberprima entwickelt und darueber hinaus in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 13, 1 erneut erprobt. Sie ist auf induktive Erarbeitung angelegt, das Vorgehen entspricht der textimmanenten Methode.

mf82-01-0168
Mothe, Jean-Claude; Evaluer les compétences de communication en milieu scolaire.

Geht man davon aus, dass das oberste Lernziel des Fremdsprachenunterrichts der Erwerb einer kommunikativen Kompetenz in der Fremdsprache ist, so muss sich auch die Leistungsmessung im Fremdsprachenunterricht nach diesem Lernziel richten. Der Verfasser zeigt demzufolge Moeglichkeiten der Ueberpruefung kommunikativer Fertigkeiten auf. Die Ausrichtung der Leistungsmessung an dem o.g. Lernziel wirkt sich sowohl auf den Inhalt als auch auf die Form der Uebe Ueberpruefung aus. Sie wirkt sich auf den Inhalt aus, insofern sich diese Tests authentischen Kommunikationssituationen orientieren, die gelungene Versprachlichung von Intentionen und das Verstehen kommunikativer Handlungen (Sprechakte) im Vordergrund stehen. Auf die Form dieser Tests wirkt sich die Forderung nach Authentizitaet insofern aus, als man mit dem ueblichen Dogma, einzelne Zielfertigkeiten getrennt abzupruefen, bricht, denn in vielen Alltagssituationen (z.B. Gespraech) wird vom Lerner sowohl das Beherrschen rezeptiver als auch produktiver Fertigkeiten gefordert. Zahlreiche, aus "Méthode Orange 2" entnommene Beispiele solcher Tests, geben dem Leser Hinweise fuer die Formulierung lernzielorientierter Ueberpruefungsaufgaben.

mf82-01-0170
Mueller, Bernhard; Faux amis und mots-pièges - Eine kritische Zusammenstellung.

Sowohl im Anfangs- als auch im Fortgeschrittenenunterricht wird nach Ansicht des Verfassers dem Studium typischer Franzoesischfehler, wie sie vorwiegend oder ausschliesslich von Deutschen gemacht werden, zu wenig Bedeutung geschenkt. Es wird nachgewiesen, dass

auch in Woerterbuechern haeufig Unklarheiten, Ungenauigkeiten und sogar falsche Angaen im Zusammenhang mit "faux amis" zu finden sind. Die im Anschluss an den Artikel abgedruckte vierseitige Tabelle, die Woerter unterschiedlicher Bedeutung, aber gleicher oder zum Verwechseln aehnlicher Schreibweise, Woerter unterschiedlicher Bedeutung, die sich nur durch Artikelverschiebung unterscheiden, und Woerter sinngleicher Bedeutung, aber mit unterschiedlichem Genus im Deutschen und Franzoesischen enthaelt, erhebt keinen Anspruch auf Vollstaendigkeit, sie soll vielmehr zur Beschaeftigung mit einem wichtigen Teilgebiet der Lexikologie anregen.

mf82-01-0171
Mueller, Richard M.; Entbehrliche Forschung. Anmerkungen zu G. Lauerbach: "Das Wortassoziationsexperiment als Forschungsinstrument der Fremdsprachendidaktik" in DNS 78, 4 (1979).

Obwohl der Autor grundsaetzlich positiv gegenueber der empirischen Forschung eingestellt ist, uebt er scharfe Kritik an Vorgehen und Schlussfolgerung von G. Lauerbach bei einem Wortassoziationsexperiment, dessen Ergebnisse unter dem Titel "Das Wortassoziationsexperiment als Forschungsinstrument der Fremdsprachedidaktik" in Heft 4/1979 der "Neueren Sprachen" veroeffentlicht worden waren (vgl. mf81-04-0000). Er haelt es fuer theoretisch nicht begruendet.

mf82-01-0172
Muench, Elke; "Old man at the bridge". Versuch der Textbehandlung in einer freiwilligen Arbeitsgemeinschaft der Hauptschule.

Die Verfasserin berichtet ueber einen Versuch in einer freiwilligen Englisch-Arbeitsgemeinschaft im 10. Jahr der Hauptschule in Rheinland-Pfalz, mit Hauptschuelern literarische Werke zu erarbeiten. Anhand des Hemingway-Beispiels nennt sie Lernziele, verweist auf Unterrichtsprinzipien und skizziert den Unterrichtsverlauf.

mf82-01-0173
Mukattash, Lewis; The evaluation and testing of English in Jordan: A critique.

Nach der Darlegung des Verhaeltnisses von Curriculum un Leistungsmessung in Jordanien uebt der Autor Kritik sowohl an von Lehrern verfassten Tests als auch an Tests, die in "The Oxford Secondary English Course for Jordan" (OSECJ) enthalten sind, da die Sprechfaehigkeit nicht und das Leseverstehen nur unzulaenglich getestet wird und es sich nur um "discrete-point tests" handelt. Er schlaegt den Einsatz von "cloze tests" und Ubersetzungsaufgaben vor.

mf82-01-0174
Mukattash, Lewis; Wh-questions in English: A problem for Arab students.

Auf der Basis von zehn WH-Fragen, die 400 arabische Studenten formulieren mussten, sollte untersucht werden, ob sich beim fremdsprachigen Spracherwerb Parallelen zum muttersprachigen Spracherwerb ziehen lassen. In dem Artikel geht der Verfasser vor allem auf Fehler im Zusammenhang mit Wortstellung und Hilfsverben ein,

die 44 /der Gesamtzahl ausmachten. In den meisten Faellen laesst sich jedoch nicht eindeutig erkennen, ob eine Interferenz vorliegt, da diese Fehler auch bei Kindern mit Englisch als Muttersprache und Englischlernern mit nicht-arabischer Muttersprache beobachtet wurden. Daraus wird der Schluss gezogen, dass Interferenzen eine wichtige Rolle auf dem phonologischen oder lexikalischen Sektor spielen, auf der syntaktischen und morphologischen Ebene jedoch vor allem dann von geringer Bedeutung sind, wenn Ausgangs- und Zielsprache nicht miteinander verwandt sind. Hilfreich fuer den Fremdsprachenunterricht koennten Erstellung und Vergleich eines Korpus von Fehlern sein, die sowohl englischsprachigen Kindern als auch Englischlernern mit verschiedenem muttersprachlichem Hintergrund unterlaufen.

mf82-01-0175
Namakštanskaja, I. E.; Sintagmatičeskie otnošenija leksiki, formirujuščie ustupitel'nuju semantiku v predloženijach s deepričastnym oborotom (na materiale naučnoj reči). Syntagmatische Beziehungen der Lexik bei der Entstehung konzessiver Semantik in Saetzen mit Gerundivkonstruktionen (auf der Grundlage der Fachsprache).

Die Autorin untersucht Adverbialpartizipialkonstruktionen im Russischen in Bezug auf die semantischen Beziehungen, die dabei auftreten koennen. Gegenstand der Darstellung sind Satzgefuege mit Adverbialpartizipien, in denen eine Einschraenkung oder Konkretisierung der verbundenen Aussage gemacht wird sowie der dabei benutzbaren Lexik. Die einzelnen Faelle werden an Beispielen dargestellt, erlaeutert und am Schluss zu semantischen Haupttypen systematisiert.

mf82-01-0177
Nebykova, S. I.; Mnogoznačnye modeli s semantikoj vozmožnosti i neobchodimosti. Konstruktionen zum Ausdruck der modalen Kategorien "Moeglichkeit" und "Notwendigkeit".

Im vorliegenden Aufsatz untersucht die Autorin syntaktische und semantische Eigenschaften von Konstruktionen (Modellen) zum Ausdruck der Modalitaet (Moeglichkeit und Notwendigkeit) in der russischen Gegenwartssprache.

mf82-01-0178
Nefedova, T. P.; Izučenie leksiko-sintaksičeskoj sočetaemosti kratkich prilagatel'nych s pomošč'ju učebnogo slovarja. Die Darstellung der lexiko-semantischen Bindungsmoeglichkeiten der Adjektive (Kurzform) mit Hilfe eines Lehrwoerterbuchs.

Der Gesichtspunkt der "systemhaften Erfassung von Sprache" und die Tatsache, dass fuer die Gruppe der Adjektive in der Kurzform, die in ihren syntaktischen Eigenschaften Aehnlichkeiten mit den Verben aufweisen, bisher kaum Unterrichtsmaterialien existieren, veranlassen den Autor, Materialien vorzulegen, in denen die lexiko-semantische "Verbindbarkeit" der gebraeuchlichsten adjektivischen Kurzformen in Zeitungstexten dargestellt wird.

mf82-01-0179
Nentwich, Michael: Ueberlegungen zum Einbezug von Liedmusik in den Literaturunterricht.

Eingangs wird die kulturpolitische Lage von Honkong, aus dem der Verfasser seine Erfahrungen mitteilt, beleuchtet. Den Eroerterungen ueber die Einbeziehung von Musik in den Unterricht ganz allgemein werden die mit einem solchen Vorhaben verbundenen Schwierigkeiten gegenuebergestellt. Doch sind die Vorteile der Auseinandersetzung mit dem deutschen Liedgut und von gemeinsamen Liedersingern im Klassenunterricht unverkennbar; so hilft ein Lied oft mehr als alles andere beim Einpraegen von Einzelwoertern und sprachlichen Wendungen, es unterstreicht die Gruppenzusammengehoerigkeit und gibt zugleich Informationen ueber die Art der westlichen Musikkultur. Die Wirkungen von lyrischen Texten und deren Umsetzung in Volkslied und Kunstlied werden im Hinblick auf das Verstaendnis von Schuelern und Studenten -hier vor allem des ostasiatischen Kulturkreises - im deutschen Literaturunterricht untersucht.

mf82-01-0180
Die Neueren Sprachen. Zeitschrift fuer Forschung, Unterricht und Kontaktstudium auf dem Fachgebiet der modernen Fremdsprachen. 80. 1981, 5. Linguistische Modelle.

Heft 5/1981 der Zeitschrift "Die Neueren Sprachen" ist ganz dem Thema "Linguistische Modelle" gewidmet. Es bietet eine Uebersicht derjenigen Theorien und Modelle aus der neueren Linguistik, die fuer die Fremdsprachendidaktik eine gewisse Bedeutung erlangt haben. Ernst Leisi zeigt auf, was sich hinter dem Begriff "Traditionelle Linguistik" verbirgt. Unter dem Titel "Taxonomischer Strukturalismus-Flogging a Dead Horse?" will Werner Enninger den Nicht-Linguisten mit Voraussetzungen, Zielen, Verfahren, Ergebnissen und Grenzen des taxonomischen Strukturalismus bekanntmachen und seine Anwendung im Fremdsprachenunterricht erklaeren. Einige Grundgedanken der auf Tesnière zurueckgehenden Dependenzgrammatik sind in dem Aufsatz "Dependenzgrammatik" von Peter Blumenthal erlaeutert, waehrend ein mit "A Metascientific View of the Transformational-Generative Theoretical Model" ueberschriebener Beitrag von Richard W. Janney zu einer Theorie Stellung nimmt, die in den vergangenen fuenf Jahren wachsender Kritik ausgesetzt war. In ein "Interactional Linguistic Model of Everyday Conversational Behavior" fuehren Horst Arndt und Richard W. Janney ein. Schliesslich beschreibt Roger W. Shuy ("Educational Linguistics") die Entwicklung der angewandten Linguistik in Amerika seit 1950.

mf82-01-0181
Niemann, Evelyn: Eine Moeglichkeit zur Erhoehung der Intensitaet des Russischunterrichts.

Methodische Anmerkungen zur staerkeren Binnendifferenzierung im Russischunterricht. Es werden Aufgaben und Texte vorgestellt, mit deren Hilfe individuell bzw. in Kleingruppen gearbeitet werden kann, waehrend die uebrige Klasse eine andere Aufgabe bewaeltigt.

mf82-01-0183
Nuenning, Paul; "The adventures of Mr Bunion". Eine Lektuere nicht nur fuer die 8. Klasse.

Um der vielzitierten "Unlust im Englischunterricht" zu begegnen, schlaegt der Verfasser die Verwendung der aus Bildgeschichten bestehenden Veroeffentlichung "The Adventures of Mr Bunion" vor. Das Heft wird knapp skizziert, und Unterrichtsschritte werden stichwortartig genannt. Beispielhaft werden einige aus dem Unterricht erwachsene Schuelerarbeiten vorgestellt. Nach der Anregung, der Lehrer moege selber die eine oder andere "Mr Bunion"-Geschichte erfinden, wird ueber die Moeglichkeiten der Leistungskontrolle anhand des vorgegebenen Materials berichtet.

mf82-01-0184
Olbert, Juergen; "Identité et pluralité linguistique". Discours d'ouverture du cinquième congrès mondial de la FIPF Rio de Janeiro (Brésil), 19 juillet 1981.

Die Philippika, bei der Eroeffnung des 5. Weltkongresses der "Fédération internationale des professeurs de français" (FIPF) 1981 in Rio de Janeiro gehalten, setzt sich dafuer ein, im Fremdsprachenunterricht nicht dem Englischen die Prioritaet einzuraeumen, die ihm derzeit zugestanden wird, vielmehr das kulturelle Erbe der Romania besser zu bewahren. Der Verfasser greift zur Begruendung auf die Verbindung von Muttersprache und Fremdsprache sowie auf die Aufgaben der Fremdsprachenlehrer zurueck. Er haelt es fuer wichtig, dass den Lehrern sowohl die soziale wie auch intellektuelle Rolle der Muttersprache bewusst ist, die entscheidend zur Identitaetsfindung beitraegt. Die Formung des einzelnen durch die Gruppe, der er angehoert, wird durch eine Fremdsprache insoweit ergaenzt, als sie den Gesichtskreis erweitert und tiefere Einsicht in die eigene und fremde Kultur vermittelt sowie einem Ethnozentrismus gegensteuert. Gerade weil die verschiedenen Kulturen eine derartige Bereicherung darstellen, sollte ein monolinguualer und monokultureller "Imperialismus" weltweiten Ausmasses, der sich in den Lehrplaenen widerspiegelt -sei es durch die Begrenzung der Sprachwahlmoeglichkeiten, sei es durch die vorgeschriebene Sprachenfolge -, vermieden werden. Als Mittler zwischen den Kulturen sollten die Lehrer nicht utilitaristische und merkantile Ziele vertreten und darueber Inhalt und soziokulturelle Botschaft des sprachlichen Zeichens vergessen. In diesem Zusammenhang uebt der Verfasser auch Kritik an zahlreichen Theorien, die die Angewandte Linguistik in den letzten Jahren in den Unterricht eingebracht hat, und verwendet sich fuer eine Umkehrung des Procedere, fuer eine "wirkliche Sprachpaedagogik", bei der die Lehrer positive methodische Erfahrungen mitteilen sollen. Unter diesem Gesichtspunkt ist seiner Meinung nach auch die "Charte des langues vivantes" der "Association des professeurs de langues vivantes de France" (vgl. H. Christ, "Charta der modernen Fremdsprachen", in Neusprachliche Mitteilungen 34(1981)1, S. 1 -3, oder "Charte des Langues Vivantes", in Les Langues Modernes 74(1980)3, S. 309 -319) zu ueberarbeiten.

mf82-01-0185
Oller, John W., Jr.; Can affect be measured?

Zur Diskussion stehen einige neuere Studien, in denen eine gesicherte empirische Basis fuer die Hypothese gesucht wurde, dass das Zusammentreffen von bestimmten affektiven Faktoren entscheidend zum optimalen Fremdsprachenlernen beitraegt. Der Schwerpunkt liegt auf der Frage, inwieweit diese affektiven Variablen messbar sind und reliable sowie valide Ergebnisse erwartet werden koennen.

mf82-01-0186
O'Neill, Robert; From reporting to doing: From text to dialogue.

Der Verfasser zeigt, wie kurze, erzaehlende Prosatexte bei fortgeschrittenen Lernern eingesetzt werden koennen, um der haeufig festgestellten Diskrepanz zwischen dem Verstehen derartiger Texte und dem eigenen sprachlichen Ausdrucksvermoegen in gleichartigen Situationen zu begegnen.

mf82-01-0187
Osokin, V. V.; Formy obščenija: Vzaimodejstvie i perechodnost'. Die Wechselwirkung monologischer und dialogischer Rede in Texten verschiedener Stilbereiche.

Dem Phaenomen der wechselseitigen Beeinflussung bzw. der gegenseitigen Durchdringung monologischer und dialogischer Rede, die in ihren konstitutiven Elementen klar zu differenzierende Kommunikationsformen sind, geht der Autor des vorliegenden Beitrags nach. Anhand von Textbeispielen aus verschiedenen Stilbereichen (Sprachstilen) weist er die Erscheinung der Wechselwirkung und Vermischung nach und stellt fest, dass die analysierten Formen eine Bereicherung des Sprachsystems insofern darstellen, als sie das Arsenal der Sprachmittel quantitativ erweitern und somit die Ausdruckskraft der Sprache insgesamt verstaerken.

mf82-01-0188
Peche, Walter; Wo liegt Kanada? Hinweise auf ein unbekanntes Land.

Der Autor liefert ausfuehrliche landeskundliche Informationen zum modernen Kanada aus anglo-kanadischer Perspektive. Folgende Themen werden behandelt: die staatliche Gliederung, die geographischen Gegebenheiten, die Geschichte Kanadas, Geschichte und Auswirkungen der zwei Landessprachen Franzoesisch und Englisch, das Verhaeltnis Kanadas zum grossen Nachbarn USA und Probleme der ethnischen Vielfalt. Ein kurzer Ueberblick ueber die kanadische Literatur schliesst sich an.

mf82-01-0189
Pauels, Wolfgang; Fremdsprachenunterrichtsforschung - eine Aufgabe der Fachdidaktik.

Der Verfasser greift mit kurzen Bemerkungen in die gegenwaertig laufende Diskussion um den Stellenwert von Sprachlehrforschung und Fachdidaktik ein und plaediert fuer eine von der Praxis gesteuerte Fremdsprachenunterrichtsforschung, in die, wie er impliziert, paedagogische Gesichtspunkte staerker eingehen sollten, als es bisher der Fall ist.

mf82-01-0190
Pauncz, Elizabeth; Elam, Keir: The dialoguing jigsaw game.

Die Autoren beschreiben eine Dialog-Technik, die, in Lernspielform, dazu beitragen soll, die Verbindung zwischen strukturalen und funktionalen Komponenten im Unterricht herzustellen.

mf82-01-0191
Pečerica, T. E.; Učet motivacii čtenija chudožestvennych proizvedenij pri obučenii studentov-filologov. Der Motivationsaspekt beim Einsatz von belletristischen Texten im Russischunterricht fuer Nicht-Philologen.

Voraussetzungen und Moeglichkeiten fuer den Einsatz belletristischer Texte im Rahmen des Russischunterrichts fuer Nicht-Philologen diskutiert die Autorin im vorliegenden Aufsatz. Dabei beruehrt sie den Motivationsaspekt ebenso wie auch die Frage, welche konkreten Anforderungen an die fuer den Unterricht bestimmten Texte zu stellen sind; darueberhinaus erlaeutert sie ausfuehrlich verschiedene Phasen der Textarbeit, die im einzelnen durch die Einstellung der Lernenden zum bearbeiteten Text determiniert sein sollen.

mf82-01-0192
Perkins, Kyle; On predicate complements.

Der Verfasser beschreibt im Rahmen der generativen Semantik inchoative und kausative Verben als Praedikatsergaenzungen. Es soll gezeigt werden, dass diese Verben wichtig fuer die Tiefenstruktur und notwendig fuer die richtige Interpretation der Oberflaechenstruktur sind. Daneben werden Alternativen zur Interpretation dieser Verben vorgeschlagen.

mf82-01-0193
Picht, Robert; Interesse und Vergleich: Zur Sozialpsychologie des Deutschlandbilds.

Es wird zunaechst eine Typologie der Vorurteile und Stereotypen, die bei der Beschaeftigung mit fremden Laendern auftauchen, erstellt. Die zugrundeliegenden psychosozialen sowie gruppendynamischen Zusammenhaenge werden beleuchtet. Die vom Verfasser auf hoher Allgemeinheitsstufe durchgefuehrte Analyse bringt in einem zweiten Teil die Genese der Beziehung zu anderen Laendern auf den verschiedenen Stufen des Sozialisationsganges wie Familie, Schule, Ausbildung, Beruf. Das Deutschlandbild des Auslaenders wird aus diesen Untersuchungen abgeleitet und dargestellt. Die Programmierungen durch Schule, Jugendaustausch, Studium -Germanistik als Reproduktion traditioneller Stereotypen - werden als steuernde Mechanismen aufgedeckt. Als Schlussfolgerung ergibt sich, dass nur das vergleichende Aufarbeiten der Unterschiede und Interessengegensaetze im Sprach- und Landeskundeunterricht die internationale Verstaendigung ermoeglichen wird.

mf82-01-0195
Pietrzak, Rainer; Zum present perfect im Aufbaukurs I Englisch.

Erfahrungen mit einem Arbeitsblatt zu den Zeiten "present perfect" und "past tense". Beide Zeitformen werden einander gegenuebergestellt und mit Beispielen belegt. Es folgen Lueckentexte, Uebersetzungsaufgaben und Fragen zur Grammatikregel.

mf82-01-0196
Platonova, I. B.; Televidenie v processe obučenija inostrannym jazykam. Fernsehen im fremdsprachlichen Unterrichtsprozess.

Die Autorin behandelt theoretische Grundlagen der Verwendung von Fernsehkursen in der Praxis des fremdsprachlichen Unterrichts. Im einzelnen werden folgende Themen angesprochen: Herstellen von Sprechsituationen, Visualisierung; Herstellen von Kommunikation, Typologie der Fernsehsendungen, Uebungen, Ueberpruefung der Effektivitaet, Beispiele von Unterrichtssendungen (englisch).

mf82-01-0197
Poč, I.; K voprosu o tipologii intensivnych kursov russkogo jazyka dlja vzroslych. Zur Frage der Typologie von Intensivkursen Russisch fuer Erwachsene.

Die Autorin untersucht verschiedene nach Zielgruppen unterschiedene Typen von Intensivkursen in Bezug auf didaktische und methodische Konsequenzen und ihre Bedeutung fuer den Russischunterricht insgesamt. Nach einer Eroerterung der Besonderheiten von Intensivkursen untersucht die Verfasserin Ziele und Inhalt der Kurse und kommt zu folgender Einteilung: 1. Anfaengerkurse insbesondere fuer Touristen; 2. Aufbaukurse zur Auffrischung von Kenntnissen; 3 Abschlusskurse zur Examensvorbereitung. Methodische Konsequenzen einer solchen Einteilung werden von der Auttorin angedeutet, und es wird versucht, das Verhaeltnis von normalen zu Intensivkursen unter dem Aspekt der Effizienz naeher zu bestimmen.

mf82-01-0199
Porojkova, N. I.; O tipach rečevogo obščenija v ich otnošenii k adresatu reči. Typen von Sprechakten und ihre "Adressatenabhaengigkeit".

Auf der Basis eines Modells der dialogischen Sprechsituation, in das linguistische wie auch extralinguistische Faktoren einbezogen werden, versucht der Autor eine Typologie von Sprechakten unter besonderer Beachtung des Adressatenbezugs zu erstellen.

mf82-01-0200
Pratt, Leighton; Practical English in "background" classes.

Der Autor, Englischlektor an der Krakauer Universitaet, zeigt, wie landeskundliche Informationen so in das Anglistikstudium einzubringen sind, dass die praktische Spracharbeit unmittelbar davon profitiert.

mf82-01-0201
Prodromou, Luke; Teaching beginners.

In dem Artikel werden praktische Hinweise gegeben, wie die fuer ein breites Publikum gedachten, linguistisch systematisch abgefassten Lehrbuecher durch einen Kontext zu ergaenzen sind, der dem Anfaenger die Identifizierung mit dem Gesagten erlaubt. So werden die Fragen "Who's he?" und Who's she?" beispielsweise mit Hilfe von auseinandergeschnittenen, mit Schnurrbart oder Brille "verkleideten" Portraits prominenter Persoenlichkeiten eingefuehrt.

mf82-01-0202
Programma kursa "Metodika prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo" dlja gosudarstvennych universitetov. Programm des Kurses "Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts" fuer staatliche Hochschulen.

Es handelt sich um einen Lehrplan eines Universitaetskurses zur Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts. Er enthaelt die folgenden Kapitel: 1. Allgemeine Fragen des fremdsprachlichen Russischunterrichts; 2. Behandlung der praktischen Phonetik und Intonation; 3. Behandlung der praktischen Grammatik; 4. Behandlung der Lexik; 5. Behandlung der Landeskunde; 6. Unterrichten der sprachlichen Fertigkeiten; 7. Verwendung technischer Medien; 8. Allgemeine paedagogische Fragen der Organisation des Russischunterrichts; 9. Seminare zum Kurs "Methodik des fremdsprachlichen Russischunterrichts". Im Anhang wird auf Literatur und auf weitere Programme verwiesen.

mf82-01-0203
Puerschel, Heiner; Die Einschaetzung und Bewertung muendlicher Leistungen durch deutsche Englischlehrer.

Die Pilotstudie, die im Rahmen eines zweisemestrigen Seminars zum Thema der muendlichen Leistungen im Englischunterricht an der Universitaet Duisburg erstellt wurde, wertet die Antworten von 72 an verschiedenen Schultypen beschaeftigten Lehrern auf einem Fragebogen aus, mit dessen Hilfe ermittelt werden sollte, welche Massstaebe und Kriterien bei der Bewertung muendlicher Leistungen in der Praxis angesetzt werden. In den Fragenkomplex einbezogen sind Lehrer- und Schuelermerkmale, das Vorhandensein und der Einsatz von auditiven und visuellen Medien, die Lernzielvorstellung, der verbale und nicht-verbale Bewertungsakt, die formale Notierung sowie die Wahrnehmung von verschiedenen Lehrerfortbildungsmoeglichkeiten.

mf82-01-0205
Rattunde, Eberhard; Die Stellung des Franzoesischen in Afrika.

Der Schwerpunkt der Analyse ueber den Gebrauch des Franzoesischen in Afrika liegt auf der Darstellung des Faecherkanons in den Schulen des frankophonen Afrika, wo Franzoesisch vor allem in arabischen Laendern allmaehlich, im Gefolge der selbstbewussteren Einstellung dieser Laender zu ihrer eigenen Geschichte und Existenz, von der ersten auf die zweite Stelle gedraengt wird.

mf82-01-0207
Remizova, S. J.; Ispol'zovanija izobrazitel'noj nagljadnosti na urokach russkogo jazyka. Die Verwendung von Mitteln der darstellenden Kunst zur Veranschaulichung im Russischunterricht.

Die Autorin stellt Moeglichkeiten einer sprachbezogenen Landeskunde im Fremdsprachenunterricht unter Verwendung von darstellender Kunst vor. Grundlage fuer die Ueberlegungen ist dabei ein Anschauungsbegriff, der die Widerspiegelung bedeutender kulturhistorischer Ereignisse und Erscheinungen zur Aufgabe hat und so zur Kenntnis des Lebens und der Geschichte eines Landes beitraegt. Unter dieser Zielsetzung wird wird ein umfangreiches Uebungssystem zum Thema "Jahrmarkt" mit zahlreichen Illustrationen, Zusatztexten und Aufgabenstellungen vorgelegt.

mf82-01-0208
Robinson, Peter G.: Role-playing and class participation.

Um Passivitaet der Klasse zu vermeiden, wenn nur einige Schueler an einem Rollenspiel teilnehmen, greift der Verfasser auf seine Erfahrungen als Schauspieler und Regisseur zurueck. Ebenso wie Schauspieler sollen die Akteure des Rollenspiels zu dem, was sie spielen in der ersten bzw. dritten Person Stellung nehmen oder Fragen an die Klasse und den Lehrer stellen. Der Rest der Klasse kann intervenieren, um den Fortgang zu beeinflussen oder Hilfestellung bezueglich der Rolle oder des sprachlichen Ausdrucks zu geben.

mf82-01-0209
Roe, Peter J.: Une réévaluation de l'évaluation ou "le coucou dans le nid".

Zwischen den im Fremdsprachenunterricht trainierten Kommunikationsablaeufen und dem sprachlichen Verhalten in Realsituationen besteht eine offensichtliche Diskrepanz. Die mangelnde Transferfaehigkeit der im Unterricht erlernten sprachlichen Verhaltensmuster ist das Resultat eines der sprachlichen Praxis fernstehenden Bewertungssystems (Evaluation). Das vom Autor vorgetragene Evaluationsmodell verlangt einen Unterricht, in dem die Lernenden ihre sprachlichen Mitteilungsfaehigkeiten anhand einer vorgegebenen Liste von Sprechhandlungen erwerben und mit Hilfe eines breit variierten Antwortenkataloges ueberpruefen, ob der intendierte Kommunikationsvorgang erreicht wurde.

mf82-01-0212
Rudneva, L. A.: K voprosu o psichologičeskich osobennostjach usvoenija russkogo jazyka učaščimisja-inostrancami. Psychologische Besonderheiten des Zweitsprachenerwerbs (bezogen auf Russischlernende).

Die Betrachtung einiger didaktischer Prinzipien des Zweitsprachenerwerbs (hier: Russisch) vor dem Hintergrund neuester Erkenntnisse der Gehirnforschung und Neuropsychologie ist das Anliegen der Autorin des vorliegenden Aufsatzes. Neueste Erkenntnisse ueber die anatomische bzw. physiologische Differenzierung in der Gehirnstruktur geben nach Auffassung der Autorin Anlass, einige Aussagen bezueglich der Korrelation zwischen Erst- und Zweitsprachenerwerb im Spracherwerbsprozess zu revidieren.

mf82-01-0213
Rump, Adele: More about music.

Im Mittelpunkt dieser detailliert ausgearbeiteten Unterrichtseinheit fuer den Englischunterricht der Hauptschule steht der Beatles-Song "Yesterday". Die Schueler lernen, ein Gespraech ueber Musik zu fuehren und die entsprechenden Redemittel in neuen Situationen richtig zu verwenden.

mf82-01-0215
Salnikov, Nikolaj: Textuelle Restriktionen unbestimmt-persoenlicher Saetze im Russischen.

Gegenstand der vorliegenden Untersuchung sind die sogenannten unbestimmt-persoenlichen Saetze im Russischen. Der Autor untersucht textuelle Restriktionen sowie Widersprueche in der Interpretation dieses Konstruktionstyps, wobei auch die Frage der Interferenz durch die deutsche Sprache beim Gebrauch dieser Konstruktionen im Rahmen des fremdsprachlichen Russischunterrichts eroertert wird.

mf82-01-0216
Sauer, Helmut: Eine neue Methode oder modifizierte Prinzipien fuer den Fremdsprachenunterricht? Review article zu W. Butzkamms "Praxis und Theorie der bilingualen Methode".

Der "review article" zu W. Butzkamms 1980 bei Quelle und Meyer in Heidelberg erschienener Monographie "Praxis und Theorie der bilingualen Methode" geht zunaechst auf den Hintergrund der Publikation, naemlich die Festlegung auf das Prinzip der Einsprachigkeit in der Fachdiskussion, ein. Dann werden die Grundgedanken des Buches zwar als insgesamt gut gelungene Verbindung von Theorie und Praxis gewuerdigt, der Rezensent arbeitet jedoch auch zahlreiche Problempunkte heraus. So ist seiner Meinung nach die rigide, 13 Textdurchgaenge umfassende Sprachanwendungsphase auf Dauer schwerlich in die Praxis umzusetzen, und die Sprachanwendungsphase mit ihrer Fixierung auf Textproduktion und Rollenspiel laesst zahlreiche moegliche Alternativen ungenutzt. Als ausserordentlich stoerend empfindet er auch den monistischen Methodenbegriff und die sich andeutende Moeglichkeit eines neuen Dogmatismus, da er modifizierte Prinzipien fuer besser geeignet haelt, sich den jeweiligen Gegebenheiten des Fremdsprachenunterrichts anzupassen und ihn positiv zu veraendern.

mf82-01-0217
Ščepina, K. P.: Obučenie delovomu pis'mu na urokach russkogo jazyka. Die Behandlung von Geschaeftsbriefen im Russischunterricht.

Anhand praktischer Beispiele eroertert der Autor Fragen der Behandlung von Geschaeftskorrespondenz im Russischunterricht der Klassen IV - VIII an sowjetischen Schulen. Das Material ist auch im fremdsprachlichen Russischunterricht verwendbar.

mf82-01-0218
Scheibner-Herzig, Gudrun; Fischer, Jutta: Fremdspracheneignung und der Uebergang von der Grundschule zu den weiterfuehrenden Schulen.

Die Verfasser greifen die aktuelle Uebergangsproblematik auf und versuchen, im Nachvollzug frueherer Untersuchungen ihre Ergebnisse abzusichern. Hypothesen werden aufgestellt und Methoden und Testmaterialien (FTU 4-6 und KFT 4-13) geschildert. Nach der Darstellung von Versuchsdurchfuehrung und Ergebnissen erfolgt ein Vergleich der Schulprognosen. Aus der Diskussion der Ergebnisse ergibt sich, dass die Tests den Schulwechsel zu etwa 40 Prozent richtig voraussagen. "In fast allen Faellen, in denen die Schuleignungsprognose nicht mit dem tatsaechlich erfolgten Schulwechsel uebereinstimmt, haben die Schueler den Schultyp mit den hoeheren

Anforderungskriterien gewaehlt." Schueler, die an der Hauptschule besser aufgehoben waeren, besuchen das Gymnasium. Die Verfasser leiten daraus die Rechtfertigung einer zweijaehrigen Erprobungsstufe an Gymnasien und Realschulen ab.

mf82-01-0219
Schiffler, Ludger: Le rôle de l'interaction sociale dans l'enseignement des langues étrangères.

In dem Artikel erlaeutert der Autor die Grundideen, auf denen er seine Methodik eines "interaktiven Fremdsprachenunterrichts" entwickelt hat (vgl.: Ludger Schiffler "Interaktiver Fremdsprachenunterricht", Stuttgart: Klett 1980). Obwohl er audiovisuellen Materialien insbesondere Tonfilmen, grossen Wert beimisst, haelt er breit angelegte ergaenzende Gruppenarbeit fuer die effektivste Moeglichkeit, eine Fremdsprache zu lernen. Deshab zeigt er einige Techniken, die der Lehrer bei der Zusammenstellung von Gruppen beherrschen sollte, und geht ausfuehrlich auf das "feedback" als ein Mittel, die persoenliche Einstellung zu anderen Gruppenmitgliedern zu aendern, ein.

mf82-01-0220
Schippmann, Annelie: Zur Nutzung erzieherischer Potenzen des Stoffes im Aufbaukurs I Englisch.

Hier sollen einige "Aspekte des spezifischen Beitrags des Englischunterrichts zur kommunistischen Erziehung der Schuljugend" aufgezeigt werden. Entsprechend ist erwuenscht, dass Lehrbuchtexte auf gesellschaftliche Gegebenheiten (vor allem im landeskundlichen Bereich) eingehen und Zusammenhaenge zwischen Wirtschaftssystem und Situation der arbeitenden Bevoelkerung aufzeigen.

mf82-01-0221
Schlissinger, Jacqueline: L'évaluation continue.

Der Aufsatz zeigt am Beispiel eines sechsmonatigen Franzoesischkurses fuer saudi-arabische Kraftfahrzeugtechniker Probleme auf, die bei der Leistungsmessung auftreen koennen. Ziel des Sprachunterrichts ist die Befaehigung der Kursteilnehmer, den Anforderungen des anschliessenden technischen Unterrichts mit Muttersprachlern gerecht zu werden. Verschiedene Verfahren der Leistungsmessung werden durchgefuehrt: Die durch Selbsteinschaetzungstests gewonnenen Aussagen der Lerner ueber ihre kommunikativen Faehigkeiten werden durch Rollenspiele und inhaltsbezogene Diskussionen auf ihre Aussagekraft hin ueberprueft. Durch einen Fragebogen werden die Einstellungen der Lerner zum Unterricht selbst ermittelt. Die Autorin stellt besonders die Bedeutung der Leistungsmessung fuer den Lernfortschritt heraus. Leistungsmessung verhindert demnach die Unsicherheit des Lerners ueber seinen Wissensstand, schafft neue Beziehungen zwischen Lehrer und Schueler, der selbst Verantwortung fuer seine Ausbildung uebernimmt, und garantiert durch ihren diagnostischen Wert zum grossen Teil den Lernerfolg. Es gilt, in Zukunft die den Verfahren der Leistungsmessung inhaerenten Widersprueche zu beseitigen und die institutionellen Voraussetzungen fuer eine sinnvolle Bewertung zu schaffen.

mf82-01-0227
Schwartz, Paul J.: Why students drop: A first-hand report.

Der Autor versucht festzustellen, warum sehr viele Studenten die Sprachkurse bereits im ersten Jahr wieder verlassen. Eigene Erfahrung zu diesem Thema hat er gesammelt, als er einen chinesischen Sprachkurs wie der aufgab, weil Motivation und aufmunternde Worte des Lehrers fehlten. Er schliesst daraus, dass ein geschaerftes Bewusstsein fuer die Notwendigkeit des Fremdsprachenlernens die Aussteigerquote senken kann.

mf82-01-0228
Schwarz, Michel P. M.: Test de langues vivantes, tests, tests de savoir, tests de savoir-faire.

Der Autor definiert und problematisiert die Begriffe Test, Leistungsmessung und Benotung. Er grenzt den Testbegriff ab gegen traditionelle Pruefungsmethoden sowie gegen die Bedeutung des Wortes "test" im Englischen. Er verweist auf die mathematische Scheingenauigkeit der Quantifizierung von fremdsprachlichen Leistungen. Die sprachliche Kompetenz des Lerners sei in staendiger Entwicklung und koenne ausserdem nur aus der Performanz abgeleitet werden. Eine Benotung ist dennoch unter bestimmten Voraussetzungen, die der Autor nennt, aus paedagogischen, methodologischen und soziologischen Gruenden zu rechtfertigen. Anschliessend wird die Validitaet eines Sprachtests definiert und an seine Situations- und Kommunikationsorientiertheit gebunden. Den theoretischen Ausfuehrungen folgen Beispiele kommunikativer Tests.

mf82-01-0229
Seelbach, Dieter: Syntax und Semantik franzoesischer Verben.

In der Studie wird bei einer Reihe von franzoesischen Verben die Beziehung zwischen Syntax und Semantik untersucht. Auf der Grundlage von Verbtabellen eines Schuelers von Z. S. Harris, in denen distributionelle und transformationelle Eigenschaften zahlreicher Verben beschrieben sind (M. Groos, Méthodes en syntaxe. Paris: Hermann, 1975) geht die Analyse nicht vom Sinn, sondern von formalen, also von syntaktischen Daten aus. Sie vermeidet dadurch die Fehler - Beispiele aus M. Grevisse, Le bon usage. Gembloux: Duculot 7e éd., 1961 werden angefuehrt -, die den traditionellen Grammatikern bei umgekehrter Vorgehensweise im Zusammenhang mit der Anwendung des reinen Infinitivs nach den "verbes de volonté unterlaufen sind. Vorgeschlagen werden neue Verbklassen, die syntaktisch und semantisch homogen sind, naemlich "Kommunikationsverben", "Psychologische Verben" und "Bewegungsverben" mit jeweils verschiedenen Untergruppen. Eine kontrastive Analyse von deutschen, franzoesischen und italienischen direkt-transitiven Verben gibt weiteren Aufschluss ueber die zugrundeliegenden Gesetzmaessigkeiten. Die Umsetzung der Ergebnisse in die Unterrichtspraxis wird durch eine einfache Regel, die fuer ueber 500 Verben gueltig ist, und elf verschiedene, im Anhang wiedergegebene Verbtabellen erleichtert.

mf82-01-0230
Semjakina, G. M.: Vlijanie različnych form organizacii učebnogo processa na formirovanie kollektivističeskich kačestv ličnosti. Sozialformen im Fremdsprachenunterricht und ihr Einfluss auf die Persoenlichkeitsentwicklung der Schueler.

Ausgehend von der Erkenntnis, dass die Effektivitaet des Lernprozesses auch von den im Unterricht vorherrschenden Sozialformen bestimmt wird, eroertert die Autorin die Voraussetzungen fuer einen kommunikativen Fremdsprachenunterricht, in dem durch partner- und gruppenbezogene Uebungsformen die Persoenlichkeitsbildung des Schuelers gefoerdert wird. Sie begruendet ihre Forderungen damit, dass der herkoemmliche, lehrerzentrierte Fremdsprachenunterricht das Wesen der realen Kommunikationssituation in der Fremdsprache insofern missachtet, als die Kommunikationspartner hier sowohl auf der sprachlichen als auch auf der situativ-emotionalen Ebene in Beziehung treten. Letzterer Bereich wird ihrer Meinung nach im traditionellen Fremdsprachenunterricht nur unzureichend trainiert.

mf82-01-0231
Sheal, P. R.; Wood, Susan: Proof-reading as a means of reducing student errors.

Die Autoren geben ihre bei einem Pilotprojekt zur Effektivitaet von "proofreading"-Uebungen gesammelten Erfahrungen wieder. Mit Hilfe dieser Uebungen sollten weit verbreitete Fehler im Gebrauch der englischen Zeiten, in der syntaktischen Uebereinstimmung und in der Orthographie vermindert werden. Zwar wurde eine Verbesserung erreicht, sie blieb jedoch hinter dem erhofften Ausmass zurueck.

mf82-01-0232
Shoop, Verena M.: A Spanish and Latin American evening in a junior high school.

Die Verfasserin beschreibt Planung, Organisation und Durchfuehrung einer "Fiesta Night" an einer "Junior High School". Die Schueler, die selbst einen grossen Teil der Verantwortung uebernahmen, sollten ermutigt werden, ihre spanische Kommunikationsfaehigkeit unter Beweis zu stellen.

mf82-01-0233
Sidorenko, K. P.: Kommunikativnye tipy frazeologičeskich edinic russkogo jazyka terminologičeskogo proischoždenija. Kommunikative Typen phraseologischer Einheiten der russischen Sprache mit terminologischer Herkunft.

Die Klassifizierung phraseologischer Einheiten terminologischer Herkunft (Wortverbindungen aus dem terminologischen Bereich/Fachwortschatz, die eine uebertragene Bedeutung angenommen haben und zum Bestand der Umgangssprache zu rechnen sind) nach kommunikativen Gesichtspunkten ist das Anliegen des vorliegenden Aufsatzes.

mf82-01-0236
Simpson, Ann: Interviews between native speakers and non-native speakers as material for listening comprehension.

In dem Artikel wird beschrieben, wie niederlaendische Lehrer im Rahmen einer Fortbildungsveranstaltung in Ripon, Yorkshire, Englaender interviewten, um geeignetes Hoerverstehensmaterial fuer

ihren Unterricht zur Verfuegung zu haben. Die Lehrer konnten die Tatsache, dass sie selbst Englisch nicht als Muttersprache sprechen, dazu benutzen, Umfang und sprachliche Schwierigkeiten der Antworten zu steuern.

mf82-01-0237
Sion, Christopher; Apartheid and the image of South Africa.

Die Informationsschrift ueber die Apartheidpolitik in Suedafrika und ihre Auswirkung auf das Alltagsleben behandelt insbesondere folgende Fragen: Erziehung und Apartheid der "Immorality Act", das "Gesetz der Unsittlichkeit" sowie die Zensur und ihre Auswirkungen auf die Literatur.

mf82-01-0238
Šipio, L. V.; O nekotorych podchodach k ocenke urovnja vladenija inojazyčnoj ustnoj monologičeskoj reč'ju. Verschiedene Ansaetze der Bewertung fremdsprachlicher Sprachbeherrschung im Bereich muendlicher (monologischer) Rede.

Ausgehend von der Erkenntnis, dass eine sinnvolle Kontrolle der muendlichen Leistungen im Fremdsprachenunterricht nur auf der Grundlage einer sorgfaeltigen Bestimmung und Formulierung der Bewertungskriterien erfolgen kann, beschreibt der Autor verschiedene Ansaetze fuer eine Kriterienfindung im Bereich "muendliche monologische Rede".

mf82-01-0239
Sivell, John; Educational technology.
3.

Der dritte Teil des Beitrags zur Unterrichtstechnologie geht zunaechst auf einen verhaeltnismaessig preisguenstigen und nach Meinung des Autors vernachlaessigten Sektor, den Overheadprojektor, ein. Es folgen Ausfuehrungen zu verschiedenen computergesteuerten Systemen und Schlussfolgerungen fuer Planung und Kosten-Nutzen-Berechnungen im Zusammenhang mit technischen Unterrichtsmitteln.

mf82-01-0240
Skiotis, N.; Reading habits and preferences of secondary-school pupils in Greece.

Der Verfasser wertet Lesegewohnheiten und Lesepraeferenzen von Sekundarschuelern in Griechenland statistisch aus: Ein grosser Prozentsatz der Schueler liest haeufig fremdsprachliche Zeitungen, die Zahl der monatlich gelesenen Buecher ist ebenfalls hoch.

mf82-01-0242
Slesareva, I. P.; Problemy opisanija i prepodavanija russkoj leksiki. Probleme der Beschreibung und Vermittlung russischer Lexik.

Die Autorin behandelt Fragen der Beschreibung russischer Lexik und ihrer Vermittlung im fremdsprachlichen Russischunterricht fuer Fortgeschrittene. Hierbei widmet sie besondere Aufmerksamkeit dem Problem der "lexikalisch-semantischen Gruppen". Nach der Behandlung einiger theoretischer Fragen der lexikalischen Semantik wer-

den die Untersuchungsmethoden fuer Lexik beschrieben und die Realisierungsmoeglichkeiten der theoretischen Erkenntnisse in Lehrmaterialien fuer den Russischunterricht dargestellt. Das letzte Kapitel des Buches befasst sich mit einigen Problemen der Wortschatzarbeit im Unterricht.

mf82-01-0243
Smith, Clyde R.; Contextualizing pattern drills: The "German circle games".

Hinter dem Begriff "German Circle Games" verbirgt sich ein Kleingruppenunterricht im Fach Deutsch. Da eine entspannte Atmosphaere zum Lernerfolg beitraegt, werden grammatische Uebungen in realistischen, kommunikativen Situationen durchgefuehrt. Theatralische Techniken (Pantomime, Requisiten, Bilder) sind zur Kontextualisierung der Pattern Drills heranzuziehen. Aufgrund der Tatsache, dass mehrere Sinne bei diesem Verfahren beteiligt sind, memorisieren die Schueler Grammatik und Vokabular besser.

mf82-01-0244
Smithies, Michael; Formal style in an oral culture: Problems at the university level.

Auf der Grundlage seiner Erfahrungen mit Studenten an der Technischen Hochschule von Papua und Neuguinea weist der Autor auf Schwierigkeiten im Englischunterricht hin, die in den Laendern der dritten Welt beim Uebergang von muendlichen zu schriftlichen Ausdrucksformen entstehen. Eines der groessten Probelme fuer die Studenten sieht er darin, die richtige stilistische Ebene zu finde. Die verarbeitete Beispielsammlung reicht von einem geschriebenen Englisch, das zu viel Slang enthaelt, bis zu einem uebertrieben formalen Englisch.

mf82-01-0245
Sopher, H.; Discourse analysis as an aid to literary interpretation.

Vorgefuehrt wird die Untersuchung der Makrostruktur einer Geschichte, um zu zeigen, dass die dargestellte (Makrostruktur-Analyse-)Technik nach Teun A. van Dijk, "Some Aspects of Text Grammar", The Hague: Monton, 1972 zu einem klareren Verstaendnis ihrer woertlichen Bedeutung fuehrt und dem Leser den Schluessel zur Erfassung ihrer symbolischen Bedeutung liefern kann.

mf82-01-0246
Sopher, H.; Laugh and learn.

Der Autor zeigt, in welcher Art bestimmte sprachliche Erscheinungen (Polysemie, Tiefen- und Oberflaechenstruktur, Hyperbel und Metapher, Redewendungen, Kommunikation, Konnektoren sowie Schaffung neuer lexikalischer Bedeutungen durch die Kombination von Verb und Partikel) fuer humoristische Zwecke genutzt werden.

mf82-01-0247
Soudek, Lev I.; Two languages in one brain: Recent work in neurolinguistics and its implications for second-language learning.

Der Artikel referiert den Fortschritt in der Neurolinguistik und gibt eine moegliche Erklaerung fuer die Ausspracheschwierigkeiten von Erwachsenen beim Erlernen einer Fremdsprache.

mf82-01-0248
Soule-Susbielles, Nicole; Weiss, François; Un outil d'observation: La grille linéaire.

Die Autoren stellen verschiedene Formen von Beobachtungsboegen fuer den Fremdsprachenunterricht vor, deren Auswertung dem Lehrer bei der Selbstkontrolle und der staendigen eigenen Fortbildung behilflich sein kann. Sie betonen, dass die Kategorien in Abhaengigkeit von einer bestimmten Zielsetzung gewaehlt werden sollten, warnen aber davor, eine zu grosse Anzahl aufzunehmen, da sonst die Gefahr besteht, dass der Beobachtungsbogen unuebersichtlich und unbrauchbar wird.

mf82-01-0249
Sprache und Beruf. Zeitschrift fuer Deutsch und Fremdsprachen in Schule, Weiterbildung und Betrieb.
1981,2. Landeskunde im berufsbezogenen Englischunterricht. berufsbezogenen Englischunterricht.

Dieses der Landeskunde im berufsbezogenen Englischunterricht gewidmete Heft wird eingeleitet durch einen grundsaetzlichen Beitrag von Juergen Beneke ("Landeskunde und berufliche Bildung", S. 2 - 16), in dem er den Stellenwert soziokultureller Information in einem kommunikativen Fremdsprachenunterricht zu bestimmen sucht. Leslie Siegrist ("On Contrasting Cultures: An Analysis of 'teacher' in the USA and 'Lehrer' in West Germany", S. 17 - 28) untersucht das im Titel genannte Wortfeld und Dieter Buttjes ("Fremde Lebenserfahrungen im Englischunterricht. Landeskundliches Lernen mit Txten der Oral History", S. 29 - 39) berichtet ueber aus muendlichen Interviews gewonnene autobiographische Texte als Zugangsmoeglichkeit zum kollektiven Gedaechtnis gesellschaftlicher licher Gruppen. "Ueberlegungen zur Entwicklung einer Landeskundedidaktik fuer den kommunikativen Englischunterricht" stellt Gerhard Neuner auf den Seiten 40 bis 52 an, und Bernhard Meyer beschliesst das Heft mit einer annotierten "Auswahlbibliographie zur britischen Landeskunde" (S. 53 - 59).

mf82-01-0250
Staehle, Juergen; Semantische Interferenzen als Systemunterschiede - zur Notwendigkeit interpretierenden Uebersetzens.

Semantische Interferenzen aufgrund von aussersprachlich bedingten Bedeutungsverlagerungen schaffen Uebersetzungsschwierigkeiten. Es wird die Frage interpretierenden Uebersetzens diskutiert, ebenso das Problem von Aufrechterhaltung oder Verwischen von Systemunterschieden, dem sich der Uebersetzende vielfach konfrontiert sieht. Anhand eines franzoesischen Modelltextes ueber die Gewerkschaften in Frankreich wird diese Problematik deutlich. Ein eingehender Kommentar zu den franzoesischen "Spezialausdruecken" innerhalb dieses Textes macht deutlich, dass Uebersetzen auch ein Kommunikationsprozess ist. Hieraus abgeleitete Schlussfolgerungen gehen auf die Erfordernisse in der Ausbildung von Uebersetzern und Dolmetschern und auf den hohen Stellenwert der Landeskunde ein.

mf82-01-0251
Stansfield, C. W.: Dictation as a measure of Spanish language proficiency.

Dem Bericht liegt ein Experiment mit 127 Studenten zugrunde, die an der Universitaet von Colorado im zweiten Semester Spanisch lernten. Durch einen Vergleich ihrer Leistungen im Diktat mit denen in anderen Fremdsprachentests sollte herausgefunden werden, ob sich die von anderen Forschern fuer den Bereich des Englisch- und Franzoesischunterrichts festgestellte Korrelation auch fuer die spanische Sprache ergibt. Die Ergebnisse zeigen, dass die Leistungen im Diktat nur sehr bedingt Rueckschluesse auf den Grad der Sprachbeherrschung zulassen. Der Verfasser sieht eine moegliche Erklaerung in der Naehe der spanischen Rechtschreibung zur Aussprache.

mf82-01-0252
Stanton, Jana; Literacy as an interactive process.

Es wird ueber ein Forschungsprojekt berichtet, dessen Beobachtungsgegenstand sowohl im Erst- als auch im Zweitsprachenunterricht gefunden werden kann. Sogenannte "dialogue journals", z. B. taegliche schriftliche Kommunikation zwischen Lehrer und Schuelern ueber Themen und Sachverhalte, die fuer den Schueler von unmittelbarem Belang sind, werden analysiert. Die Datenbasis stellte ein Lehrer bereit, der diese Methode schon 15 Jahre lang praktiziert. Auszuege werden im Text wiedergegeben. Als naechstes sollen die "journals" von Englisch als Zweitsprache-Lernern untersucht werden. Das Projekt wird vom "National Institute of Education" (NIE) gefoerdert und am "Center for Applied Linguistics" (CAL) durchgefuehrt.

mf82-01-0253
Statman, Stella; The activation of semantic memory: A pedagogical technique in the EFL classroom.

Die Autorin schlaegt die Schulung des semantischen Gedaechtnisses als "pre-text-Methode" vor, die ESL (English as a Second Language)- und ESP (English for Special Purposes)-Lerner darauf vorbereitet, Lesepassagen so zu verarbeiten, dass der weitere Lernprozess erleichtert wird.

mf82-01-0254
Statman, Stella; Guidelines for the preparation of exercises.

Die Autorin beschreibt den Denkprozess, der beim Lehrer ablaufen sollte, bevor er Uebungen fuer den Englischunterricht ausarbeitet bzw. auswaehlt. An fuenf verschiedenartigen Uebungsbeispielen, die fuer Studenten entworfen wurden, ist zu erkennen, wie derjeweilige Uebungszweck verdeutlicht werden kann.

mf82-01-0256
Steinmeyer, Georg; Kommunikation als zentrales Lernziel? Gedanken zu einer Akzentverlagerung im gymnasialen Franzoesischunterricht.

Das Konzept der kommunikativen Kompetenz als Richtziel eines am unmittelbaren Nutzen orientierten Franzoesischunterrichts wird aus historischen, curricularen, linguistischen und lernpsychologischen Gruenden in Frage gestellt. Der Autor macht die Aussparung der

historischen Komponente, die haeufig fehlende Koordinierung der Unterrichtsinhalte sowie den Bruch zwischen der touristischen Kompetenz auf der Grundstufe und den auf der Oberstufe angestrebten Zielen dafuer verantwortlich, dass keine grundlegenden Einsichten in die Realitaet des heutigen Frankreich vermittelt werden. Auch reiche ein auf den Alltag bezogenes "savoir faire" nicht aus, um beispielsweise nicht-fiktionale Texte politischer, oekonomischer oder soziologischer Thematik zu verstehen, da Sprache erst dann kommunikativen Zwecken dienen koenne, wenn ein bestimmtes gemeinsames Wissen als Ausgangsbasis vorhanden sei. Die Ueberbetonung der oralen Fertigkeit wirke zumindest von einer bestimmten Klassenstufe an eher motivationshemmend. Bei dem deshalb vorgeschlagenen Neuansatz ist vorgesehen, die kognitive Komponente innerhalb des gymnasialen Curriculums staerker zu betonen, die Rolle der Uebersetzung auch im Grundkurs zu ueberdenken, die elementare Ausdrucksfaehigkeit in alltaeglichen Situationen schon bald in Richtung "débat" und "discussion" zu erweitern, das Abfassen schriftlicher Texte haeufiger zu ueben, eine umfangreich rezeptive Grammatik anzulegen, Lese- und Hoerkompetenz staerker zu foerdern sowie schon im Anfangsunterricht nicht nur Dialoge, sondern viele verschiedene Textsorten, moeglichst auch "textes authentiques", einzubringen.

mf82-01-0258
Sticchi-Damiani, Maria: Group work: From practice to theory.

Wiedergegeben werden die Erfahrungen mit einem Englischkurs, der ueber einen Zeitraum von zwei Jahren mit italienischen Hochschuelern durchgefuehrt wurde. Im ersten Jahr waren die Bemuehungen der Lehrkraft, alle Kursteilnehmer in die Diskussion einzubeziehen, wenig erfolgreich. Im zweiten Jahr bildeten sich kleine Gruppen; dadurch wurde die Arbeit positiv beeinflusst.

mf82-01-0259
Strelkovskij, G. M.; Latyšev, L. K.: Naučno-techničeskij perevod. Wissenschaftlich-technisches Uebersetzen.

Die Monographie ist fuer russische Deutschlehrer bestimmt. Sie behandelt die wichtigsten Probleme des Uebersetzens von Fachliteratur, stellt verschiedene Uebersetzungsmethoden und Uebungen fuer den Uebersetzungsunterricht vor. Die zweite Haelfte der Monographie ist der Methodik des Uebersetzungsunterrichts (wissenschaftlich-technische Texte) gewidmet.

mf82-01-0260
Stricker, Alain; Laruelle, Françoise; Compréhension orale: Quelques réflexions.

Die Autoren erheben nicht den Anspruch, Loesungen fuer alle von ihnen beobachteten Schwierigkeiten bei der Vermittlung der Hoerverstehensfertigkeit im Englischunterricht anzubieten; sie zeigen jedoch einige Verbesserungsmoeglichkeiten auf. So finden sich neben den diagnostischen Aussagen wertvolle Hinweise zu den optimalen Hoerbedingungen, zu der sinnvollen Auswahl des Dokuments und zu den anzustrebenden Lehrzielen. Sie regen beispielsweise an, moeglichst die Dienste eines anglophonen Sprechers in Anspruch zu nehmen, eventuell den Text auch selbst vorzutragen oder von einem Kollegen sprechen zu lassen, da Mimik, Gesten, Redundanz etc. das

Verstehen erleichtern. Nur in Ausnahmefaellen solle man auf Tonbaender zurueckgreifen, fuer die aber dann moeglichst optimale akustische Voraussetzungen zu schaffen seien. Die angestrebten Lehrziele seien am besten zu erreichen, wenn auf ein den Schuelern vertrautes Thema Bezug genommen werde.

mf82-01-0261
Sturm, Berthold; Die "gebundene Diskussion" im Englischunterricht der Klasse 10. Darstellung einer Einzelstunde.

Wiedergegeben werden Lernziele und didaktische sowie methodische Ueberlegungen zu einer Unterrichtsstunde in der 10. Gymnasialklasse einer Kooperativen Gesamtschule. Der Autor grenzt zunaechst die Gespraechsformen "Diskussion" und "Debatte" voneinander ab und begruendet, weshalb er die "gebundene Diskussion" fuer das geeignete Mittel haelt, am Ende der Sekundarstufe Eins an das mehr oberstufengerechte freie Diskutieren und formale Debattieren heranzufuehren. Die Schueler sind naemlich bei der "gebundenen Diskussion" einerseits in die vom Debattenschema herruehrende, allein moegliche Zustimmung oder Ablehnung des vorgetragenen Standpunktes eingebunden, andererseits bleibt ihnen jedoch genuegend Spielraum zum Vorbringen eigener Argumente. Die Durchfuehrung der Unterrichtsstunde zum Diskussionsthema "Is it better to study immediately after having left school? or is it better to have a year off between school and university?" im Anschluss an die Textarbeit zu "What the Future Holds - Preparing for a career -College and after" (Text aus: E. Orton, J. Potter "Young People in Britain and the USA", Stuttgart: Klett, 1980, S. 47 - 49) wird dargestellt und kommentiert.

mf82-01-0262
Šukin, A. N.; O sisteme sredstv obučenija dlja kratkosročnych form prepodavanija russkogo jazyka. Ueber ein System von Unterrichtsmitteln fuer den Russischunterricht in Intensivkursen.

Der Autor erlaeutert Prinzipien und Aufbau eines Systems von Lehrmaterialien fuer Intensivkurse des Russischen anhand des Kurses "Temp" von O. P. Rassudova/L. V. Stepanova (Moskau 1979). Nach einer Darstellung der wichtigsten didaktischen und methodischen Grundlagen fuer die Lehrwerkgestaltung wird das Aufbauprinzip der einzelnen Lektionen dargestellt. Ausfuehrlich wird schliesslich auf spezielle Fachliteratur sowie auf vorhandene ergaenzende audiovisuelle und technische Unterrichtsmittel hingewiesen.

mf82-01-0264
Taborn, Stretton; "The English drink a lot of tea".

Der Verfasser legt eine statistische Auswertung zu folgenden in Deutschland weit verbreiteten Stereotypen ueber Grossbritannien und die Briten vor: in England ist es oft neblig, die Englaender trinken eine Menge Tee, Whisky und Bier und essen Schinken und Eier zum Fruehstueck. Diese Urteile, die sich in den fruehen 50er Jahren gebildet haben, sind heute ueberholt; viele deutsche Lehrbuecher muessten auf diesen Punkt hin ueberprueft werden.

mf82-01-0265
Taborn, Stretton: New Zealand, a long bright world.

Der Aufsatz informiert ueber geographische und wirtschaftliche Gegebenheiten sowie die historische Entwicklung Neuseelands. Im Anschluss daran werden drei Themen vorgeschlagen, deren Behandlung im Englischunterricht die Schueler interessieren duerfte: die landschaftlichen Reize Neuseelands, die Situation der Maori, der Ureinwohner dieses Landes, und die neuseelaendische Lebensweise.

mf82-01-0266
Taborn, Stretton; Some suggestions for a basic EFL reference library.

Um Studenten und Englischlehrern Hilfestellung zu leisten, eroertert der Verfasser Vor- und Nachteile der wichtigsten und z.T. auch bekanntesten Nachschlagewerke im Bereich der Lexik und 'Usage'.

mf82-01-0267
Talickaja, E. E.: Analiz i opisanie leksiko-semantičeskich grupp v učebnych celjach. Analyse und Beschreibung lexiko-semantischer Gruppen fuer Unterrichtszwecke.

Der Aufsatz stellt eine an Unterrichtszwecken orientierte Analyse und Beschreibung der lexiko-semantischen Gruppe von Verben mit den korrelierenden Bedeutungen "verkleinern-vergroessern" dar. Ueber die blosse Auflistung hinaus werden Aussagen gemacht ueber ihre jeweiligen hierarchischen Korrelationen, ihre Verbindungsmoeglichkeiten und Anwendungen in verschiedenen Sphaeren und Situationen sowie ueber einige stilistische Besonderheiten.

mf82-01-0268
Taylor, D. S.; English spelling: A help rather than a hindrance.

Der Verfasser beschreibt ideographische, silbische und alphabetische Schreibsysteme. Er argumentiert, dass die englische Schriftsprache weder so unsystematisch sei, wie es scheine, noch ein starkes Hindernis fuer "native" und "nonnative speakers" bilde. Seiner Meinung nach muessen sich die Lehrer nur staerker der Natur des englischen Schreibsystems und der richtigen Lehrmethode bewusst werden.

mf82-01-0270
Thiering, Christian; "Science fiction" im Englischunterricht - wozu?

Der Autor will der mangelnden Vertrautheit vieler Fachlehrer im Umgang mit der Science Fiction-Literatur abhelfen. Er stellt zunaechst die anzustrebenden Lernziele dar (Entwicklung der Bereitschaft des Schuelers zu einem problemzentrierten Umgang mit Texten; Kennenlernen von Science Fiction als Moeglichkeit, Probleme der Gegenwart und Zukunft darzusstellen; Erkenntnis in die gegenseitige Ergaenzung von Sachtext und fiktionalem Text und ihre Gleichrangigkeit bei der Problempraesentation; Abbau von eventuellen Klischeevorstellungen vom Science Fiction-Genre und Vorurteilen ihm gegenueber; Kennenlernen von Science Fiction als Moeglichkeit des ausserschulischen Kontakts mit der englischen Spra-

che) und geht dann auf Vor- und Nachteile der problemzentrierten Textbehandlung sowie methodische Umsetzungsmoeglichkeiten ein, die er an dem Modellfall "overpopulation" naeher erlaeutert. In einem bibliographischen Anhang sind ueberwiegend kuerzere Texte aufgenommen, Romane nur insoweit, als sich die auszugsweise Lektuere didaktisch vertreten laesst.

mf82-01-0271
Thornton, Michael; A knowledge of cars.

Der Autor beschreibt ein Vorgehen, das erfolgreich bei griechischen Zyprioten im Alter von 9 - 14 Jahren erprobt worden ist. Auf der Basis von Automarken aus verschiedenen Laendern vermittelt es in spielerischer Weise Lernern, deren Muttersprache das lateinische Alphabet nicht benutzt, auf der Elementarstufe eine groessere Lesepraxis.

mf82-01-0272
Turnbull, Ronald M.; An application of the interview role-play.

In Rollenspieltechnik werden Interviews simuliert, die den Englischlerner veranlassen sollen, in der Klasse zu sprechen. Die Uebung bietet vor allem den Vorteil, dass es sich nicht um eine ziellose Diskussion, sondern um eine realistische Situation handelt, in die alle Schueler einbezogen sind.

mf82-01-0273
Unterrichtsgestaltung am Beispiel Literatur: Lermontovs Gedicht "Das Segel" ("Parus").

Das vorliegende Unterrichtsmodell zu Lermontovs "Parus" versteht sich als Beispiel fuer die Behandlung russischer Literatur (Lyrik) im fremdsprachlichen Russischunterricht an Gymnasien. Neben der Eroerterung der uebergreifenden Lernziele und der sich daraus ergebenden Kriterien fuer die Textauswahl finden sich im vorgestellten Modell a) eine Skizze des Unterrichtsverlaufs sowie b) umfangreiche Materialien fuer die Unterrichtsarbeit. Letztere umfassen Worterklaerungen, sprachliche Kommentierungen, die Originaltexte und ihre deutschen Uebertragungen sowie Aufgabenstellungen fuer die Gruppenarbeit.

mf82-01-0274
Unterrichtshilfen zur Stoffeinheit zwei Russisch - Klasse 10.

Es handelt sich um methodische und didaktische Hinweise zu einer Lektion im Russichlehrbuch der DDR fuer die Klasse 10. Im einzelnen werden erlaeutert: Lernziele, Uebungen, Hausaufgaben und Lernzielkontrollen.

mf82-01-0275
Uthess, Sabine; Gestaltung der Zieltaetigkeiten im Fach Russisch - Klasse 10.

Ein ausfuehrlicher Artikel zur Gestaltung der Zieltaetigkeiten im Russichunterricht der Klasse 10 in der DDR. Es werden genaue Angaben gemacht, welche Leistungen im Hoerverstehen, Sprechen, Lesen und Schreiben erreicht werden sollen. Die quantitativen Angaben sind als Vorschlaege zu verstehen.

mf82-01-0276
Uthess, Sabine: Intensivierung des Erfassens, Einpraegens und Einuebens. Dargestellt am Russischunterricht der Klasse 10.

Es werden Vorschlaege gemacht, wie die Phasen des Erfassens, Einpraegens und Einuebens so intensiviert werden koennen, dass die Phase der Anwendung nicht, wie es oftmals geschieht, dem Zeitdruck zum Opfer faellt. Grundlage ist das Russischbuch der DDR und die hierfuer vorgesehenen Richtlinien. Es werden methodische Vorschlaege fuer eine Intensivierung gemacht, wobei auf die spezifischen Schwierigkeiten, die bei Schuelern im 10. Schuljahr auftreten koennen, eingegangen wird.

mf82-01-0277
V pomošč' prepodavateljam inostrannych jazykov.
11. Hilfen fuer den Fremdsprachenlehrer. 11.

Der Sammelband ist fuer den Fremdsprachenlehrer an sowjetischen Hochschulen und im Bereich der Akademie der Wissenschaften der UdSSR bestimmt und enthaelt 11 Beitraege zu Fragen des Englisch- und Deutschunterrichts. Behandelt werden folgende Themen: 1. Zeitungsenglisch: 2. Substantivkombinationen in englischer Fachterminologie; 3. adj-plus-n-Kombinationen im Englischen; 4. Wortverbindungen des Typs "with him running"; 5. Gerundium und Partizip im Englischen; 6. zeitliche und raeumliche Bedeutungen im Englischen; 7. Beschreibung von "will" im Englischen; 8. Russische Fabeln im Deutschen; 9. Auswirkung semantischer Wortbeziehungen von Galsworthy's "In chancery" auf die Uebersetzung; 10. Modell des Fremdsprachenunterrichts an nichtsprachlichen Hochschulen der DDR; 11. Wortbildungspotenz englischr Praepositionen.

mf82-01-0278
Veličko, L. F.: Ob ispol'zovanii paralingvističeskich javlenij v ocenke urovnja vladenija nerodnym jazykom. Paralinguistische Erscheinungen als Bewertungskriterium fuer die Sprachbeherrschung im Fremdsprachenunterricht.

Der Autor berichtet ueber einen Versuch mit Sprachstudenten, der die Frage beantworten soll, inwieweit paralinguistische Faktoren als Gradmesser und Bewertungskriterium fuer die Beherrschung der Fremdsprache (Sprechfertigkeit) herangezogen werden koennen.

mf82-01-0279
Verescagin, E. M.; Kostomarov, V. G.; Lingvostranovedčeskaja teorija slova. Linguolandeskundliche Worttheorie.

Das Buch gliedert sich in die Abschnitte "Linguolandeskundliche Lexikologie", "Linguolandeskundliche Lexikographie" und "Zur Geschichte der Wortkonzeption als Kenntnisbehaelter". Es ist eine Fortsetzung von "Jazyk i kul'tura" und behandelt den lexikalischen Hintergrund", d.h. dasjenige Element der Semantik eines Wortes, durch das ueber die Sprache Kulturelemente vermittelt werden, die nur der betreffenden Sprachgemeinschaft eigen sind.

mf82-01-0280
Viereck, Wolfgang: A bibliography of writings on varieties of English spoken in England, Wales, Scotland and Ireland and on attitudes towards them (1965 -1980).

Der Bearbeiter dieser Bibliographie versucht, mit insgesamt ca. 850 Titelaufnahmen, eine moeglichst komplette Uebersicht von Ver-

oeffentlichungen zu regionalen, sozialen und beruflich bedingten Sprachvarietaeten des Englischen zu bieten. Erfasst werden auch Beitraege, die sich mit Varianten des von Minoritaeten in Grossbritannien gesprochenen Englisch sowie mit der Einstellung zu diesen Varietaeten beschaeftigen.

mf82-01-0282
Višnjakova, T. A.; Obučenie russkomu jazyku studentov-nefilologov. Russischunterricht fuer Nichtphilologen.

Die Autorin analysiert den Unterrichtsprozess des fremdsprachlichen Russischunterrichts fuer auslaendische Nichtphilologen der ersten drei Studienjahre. Behandelt werden die Charakteristik des Fortgeschrittenenunterrichts in der angegebenen Adressatengruppe, Inhalt und Organisation des Unterrichtsprozesses sowie die Entwicklung der Fertigkeiten bezogen auf die berufliche, allgemeinpolitische und sozial-kulturelle Kommunikation. Ausserdem geht die Autorin auf die Ueberpruefung der Arten der Sprechtaetigkeit ein.

mf82-01-0283
Voinova, E. I.; Slova "tože" i "takže" i ich sinonimy. "Tože" und "takže" und ihre Synonyme.

Die Schwierigkeiten bei der Bedeutungsdifferenzierung zwischen den Partikeln "tože" und "takže", die Besonderheiten ihrer jeweiligen Position im Satz und die daraus resultierende haeufige falsche Verwendung durch den Lernenden lassen es nach Auffassung des Autors trotz der zahlreichen schon existierenden Veroeffentlichungen gerechtfertigt erscheinen, dieses Problem erneut zu behandeln. Besondere Aufmerksamkeit widmet er den Synonymen dieser beiden Partikel, die durch ihre jeweilige semantische Naehe als problemerschwerend anzusehen sind. Der Aufsatz enthaelt einen ausfuehrlichen Uebungsteil.

mf82-01-0284
Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2. Mežvuzovskij sbornik naučno-metodičeskich statej. Die Methodik des Russischunterrichts fuer Auslaender.

Der vorliegende Sammelband wendet sich an sowjetische Fremdsprachenlektoren sowie allgemein an alle interessierten Russischlehrenden anderer Nationalitaeten. Er enthaelt 13 Aufsaetze zu linguistischen und methodischen Aspekten des Fremdsprachenunterrichts Russisch auf der mittleren und fortgeschrittenen Etappe. Der Sammelband besteht aus drei Hauptteilen, wovon im ersten ausschliesslich linguistische Probleme behandelt werden. Im zweiten Teil finden sich Aufsaetze zu einzelnen methodischen Problemen wie z.B. Anschauung, Vermeidung von Interferenzfehlern, u.a.m. Im Schlussteil stehen Fragen der Unterrichtsorganisation und die Behandlung einzelner Teilbereiche der russischen Sprache im Mittelpunkt.

mf82-01-0286
Waas, Ludwig; Gleiche Englischproben in A- und B-Kursen?

Probleme der Leistungsdifferenzierung im Englischunterricht basieren hauptsaechlich auf unterschiedlichen Dispositionen der Schueler. Die Aufteilung der Schueler in mehr rezeptiv und mehr

produktiv arbeitende Gruppen erweist sich als nuetzlich. Auch in Hinsicht auf Leistungskontrollen empfiehlt es sich, auf Grund der Unterschiede im Merk-und Abstraktionsvermoegen der Schueler Leistungsunterschiede in den beiden Kursen zu beruecksichtigen, indem man den A-Kurs mehr produktiv und den B-Kurs mehr rezeptiv arbeiten laesst.

mf82-01-0287
Wallace, William D.; How registers register: Toward the analysis of language use.

In dem Artikel werden sprachliche Grundzuege von einigen in den USA erscheinende Zeitungen untersucht. Da Nachrichten und Sportberichte unterschiedliche Gebrauchsweisen des Englischen darstellen, geht der Autor der Frage nach, welche linguistischen Merkmale in mehr als einer Zeitung die beiden Register unterscheiden. In die Analyse ist nicht nur die Lexik eingeschlossen, sondern auch die Stilistik und Fragen nach der Haeufigkeit bestimmter Strukturen.

mf82-01-0288
Watts, Margaret: Writing poetry and learning English.

Die Autorin beschreibt ein in Ghana durchgefuehrtes Experiment, das sich zum Ziel gesetzt hatte, durch das Schreiben von Gedichten im Englischunterricht Phantasie und persoenliches Ausdrucksvermoegen zu staerken. Die Ergebnisse zeigen, dass grammatikalische Fehler seltener wurden, nachdem sich die Lerner eingearbeitet hatten, dass die Wahl der treffenden Woerter jedoch problematisch geblieben ist.

mf82-01-0289
Weller, Franz-Rudolf; Schuelerwettbewerb Fremdsprachen - Eine Foerderungsinitiative des Stifterverbandes fuer die Deutsche Wissenschaft.

Der Verfasser berichtet ueber Entwicklung, Ziele, Organisation, Bewertungsprobleme, Perspektiven und den sprachpolitischen Hintergrund des vom "Stifterverband fuer die Deutsche Wissenschaft" initiierten und im Schuljahr 1979/80 erstmals in Rheinland-Pfalz und Hamburg durchgefuehrten "Schuelerwettbewerbs Fremdsprachen". Die hervorragenden Ergebnisse in den beiden "Testlaendern" haben den Vorstand des Stifterverbandes bewogen, die erforderlichen Mittel bereitzustellen, damit der Wettbewerb in den folgenden drei Schuljahren bundesweit veranstaltet werden kann.

mf82-01-0290
Werner, Reinhart; Songs im Englischunterricht.

Es finden sich Text und Hinweise zu dem irischen Song "I know my love".

mf82-01-0291
Werner, Reinhart; Songs im Englischunterricht.

Abgedruckt und mit "talking points" sowie kurzen Hinweisen fuer unterrichtliche Verwendungsmoeglichkeiten versehen ist der Song "The Blizzard" von Harlan Howard.

mf82-01-0292
Whiteson, Valerie; Foreign language testing: A current view.

Beschrieben werden verschiedene Fremdsprachentestmethoden. Allerdings wird festgestellt, dass noch kein Weg gefunden wurde, die kommunikative Kompetenz zuverlaessig zu messen.

mf82-01-0293
Wilcke, Joachim; Einige Erfahrungen und Schlussfolgerungen zur Arbeit im Aufbaukurs I Englisch.

Erfahrungen ueber die Arbeit mit den Materialien fuer den Aufbaukurs I Englisch in der DDR sowie methodische Hinweise. Den Ausfuehrungen liegen lernpsychologische Untersuchungen ueber Fremdsprachenerwerb zugrunde. Es werden konkrete Vorschlaege fuer Uebungsaufgaben zur Grammatik und Lexik gemacht, z.B. fuer Komponentenuebungen.

mf82-01-0294
Wildermuth, Gerhard; Hausaufgaben und Erfolgssicherung beim fremdsprachlichen Vokabellernen.

Da nach allgemeiner Auffassung neue Vokabeln auch bei staendiger Integration und Umwaelzung im Unterricht ohne zusaetzliche haeusliche Arbeit allenfalls voruebergehend eingepraegt werden koennen, geht der Autor der Frage nach, inwieweit Lern- und Arbeitsmethoden vermittelt werden koennen, die dem Schueler eine selbstaendige und dauerhafte Einpraegung erleichtern. Um interlinguale Interferenzen und die Bildung von "false friends" zu vermeiden, empfiehlt er, derart gefaehrdete Woerter nicht nur im Kontext eines situativen Rahmens einzufuehren, sondern auch im Satzzusammenhang aufschreiben und lernen zu lassen. Grundsaetzlich muss beim Vokabellernen eine Reihe von lernpsychologischen Voraussetzungen, die im einzelnen beschrieben sind, beachtet werden. Verschiedene Vorschlaege, wie ein Vokabelheft bzw. eine Vokabelkartei sinnvoll angelegt werden kann, sowie Hinweise auf schriftliche und muendliche Uebungsmoeglichkeiten mit Hilfe von Arbeitsblaettern ergaenzen den theoretischen Teil.

mf82-01-0296
Wolf, Lothar; Zur sprachpolitischen Situation in Quebec.

Es handelt sich um eine Analyse der sprachpolitischen Situation in der kanadischen Provinz Quebec. Die offizielle Sprache in Quebec ist Franzoesisch, ein Widerspruch zu der sonstigen Zweisprachigkeit Kanadas. Untersucht werden demographische und soziologische Aspekte, die Sprache am Arbeitsplatz und die Entwicklung in der Gesetzgebung.

mf82-01-0298
Zenkov, A. V.; Intensifikacija učebnogo processa s pomošč'ju obučajuščego kompleksa. Die Intensivierung des Lehr- und Lernprozesses mittels des programmierten Unterrichts.

Der Aufsatz stellt ein neu entwickeltes Programm zur Problematik "Verben der Bewegung" vor, das fuer drei Niveaugruppen konzipiert ist und das individuelle Interesse des Lernenden besonders beruecksichtigt. Das vorgestellte Programm wurde am "Lehrstuhl fuer Russische Sprache des Moskauer Energetischen Instituts (MEI)" entwickelt.

mf82-01-0299
Zielsprache Franzoesisch. Zeitschrift fuer den Franzoesischunterricht in der Weiterbildung.
13. 1981, 3.

Das Heft ist schwerpunktmaessig dem Thema "Aspekte der heutigen franzoesischen Sprache" gewidmet. Guenter Holtus untersucht einige Bereiche der Morphosyntax in der gesprochenen franzoesischen Sprache, und zwar den direkten Fragesatz, den Gebrauch des subjonctif, das Passiv und die passivischen Ersatzkonstruktionen, die Hervorhebung (mise en relief) und die Segmentierung (segmentation), die Abfolge von Thema und Rhema sowie den Partikelreichtum und die Gliederungssignale. Die wenigen vorgestellten Beispiele, die dem Textkorpus "Le Français chez les Français" (Richard Batz/ Waltraud Bufe/ Wolfgang Bufe, Frankfurt 1980) entnommen sind, machen bereits deutlich, dass das gesprochene Franzoesisch von den Regeln des geschriebenen franzoesischen Sprachsystems abweicht (S. 105 - 113). Unter dem Titel "Quelques poteaux indicateurs dans le labyrinthe des mots nouveaux" (S. 113 - 119) gibt Roberto Guého Hinweise zur Aufloesung von "néologismes de forme" (ausgenommen sind Anglizismen und Amerikanismen), raet aber nicht frankophonen Sprechern, die neuen Woerter vorsichtig zu verwenden. - Patricia Gunkel nimmt in ihrem Artikel "Le français d'aujourd'hui: un polysystème. Quelques observations sur le lexique contemporain" (S. 119 - 124) zunaechst zur Dualitaet des gesprochenen und geschriebenen Franzoesisch Stellung, definiert dann eine Reihe von Begriffen, die den "code parlé" bzw. den "code écrit" abgrenzen, und zeigt schliesslich die wechselseitigen Verbindungen zwischen "codes" und "niveaux de langue" auf. Die in der Serie "Astérix" vorkommenden regionalen sprachlichen Eigentuemlichkeiten Suedfrankreichs und Belgiens fasst Renate Neumann zusammen (S. 125 - 129).

mf82-01-0300
Zscheile, Lothar; Hoerentwicklung und schwierigkeitsbestimmende Faktoren.

Um eine erfolgreiche Hoerentwicklung zu gewaehrleisten, ist es erforderlich, das fuer die jeweilige Schuelergruppe optimale Anspruchsniveau zu ermitteln. Dazu muessen sich Lehrer und Schueler Faktoren bewusstmachen, ueber die sich der Schwierigkeitsgrad einer Hoeruebung steuern laesst. Nach grundlegenden Aeusserungen zur Motivation und den drei Leistungsebenen des Verstehens (Wortverstehen, Sachverstehen, Sinnverstehen) werden zu den wichtigsten schwierigkeitsbestimmenden Faktoren methodische Ueberlegungen angestellt. Wird z.B. Global- oder Detailverstehen angestrebt? Inwieweit soll die sprachliche Kompliziertheit durch Voruebungen verringert werden? Entsprechen Umfang und Redundanzgehalt des Sprachmaterials sowie das Sprechtempo dem Anforderungsniveau? Beziehen sich die Hoertexte auf Themen aus dem Erfahrungs- bzw. Interessenbereich der Schueler? Wie kann durch zielte Vorinformation eine Ueberforderung der Schueler vermieden und die Aufmerksamkeit auf wesentliche Elemete gelenkt werden? Wird die Leistungsfaehigkeit von Kurz- und Langzeitgedaechtnis beruecksichtigt und wird das Mitschreiben geuebt? Bereitet die akustische Qualitaet des Hoertextes auf Realsituationen vor (verschiedene Sprecher, verschiedene technische Medien, z.B. auch Telefon)? Die Ausfuehrungen werden lernpsychologisch fundiert und an Beispielen aus einem Fernsehkurs in Russich fuer die Klasse 9 erlaeutert.

mf82-01-0301
Zucker, Gertrud; Shopping at the supermarket.

Dem Englischlehrer werden Mittel und Wege gezeigt, wie man an Hand einer Unterrichtsreihe "Shopping at the Supermarket" eine Hauptschulklasse auf die Faehigkeit zur Kommunikation im Ausland vorbereiten kann. Der Aufbau dieser Unterrichtsreihe wird im Detail dargestellt.

mf82-01-0303
Žuravleva, V. V.; Kedajtene, E. I.: O projavlenii kategorii abstraknosti-konkretnosti v jazyke nauki. Das Auftreten der Kategorie "Abstraktheit-Konkretheit" in der Wissenschaftssprache.

Das Hauptaugenmerk richtet der Autor der vorliegenden, funktionalsemantisch orientierten Untersuchung auf die Art und Weise, wie die Kategorie Abstraktheit-Konkretheit in der russischen Wissenschaftssprache realisiert wird. Nach einer allgemeinen theoretischen Einfuehrung stellt er dann fest, dass im Bereich der Wissenschaftssprache a) diese Kategorie besonders haeufig autritt, b) sie zu einer Neutralisierung der Korrelation innerhalb des Tempussystems fuehrt und c) die Realisierung der Kategorie auch auf der Ebene der Aspektkorrelation sowie des Numerus zu beobachten ist.

mf82-01-0304
Zykina, M. I.; Principy postroenija lingvostranovedčeskogo posobija "Učebnaja radiogazeta". Konstruktionsprinzipien des linguolandeskundlichen Lehrmaterials "učebnaja radiogazeta".

Im vorliegenden Erfahrungsbericht skizziert die Autorin didaktische und methodische Aspekte, die beim Einsatz des linguolandeskundlichen Materials "učebnaja radiogazeta" unbedingt zu beruecksichtigen sind. Im einzelnen werden Inhalt, Aufbau der Sendung(en), Zielgruppenbestimmung und die Moeglichkeiten des Einsatzes im Unterrichtsprozess naeher erlaeutert.

S C H L A G W O R T R E G I S T E R

ABSCHLUSSPRUEFUNG 22, 154

ADRESSAT 199

AEUSSERE DIFFERENZIERUNG 222

AFRIKA 205

ALGERIEN 11

ALLGEMEINBILDENDE SCHULE 158

ALPHABET 115, 268, 271

ALTER 1, 88, 147, 271

ANFANGSUNTERRICHT 28, 33, 100, 102, 130, 166, 201, 271

ANGEWANDTE LINGUISTIK 5, 180, 184, 206, 210

ANSCHAUUNG 27, 207, 284

ANTONYMIE 159

ASPEKT 24, 303

AUDIOVISUELLE UNTERRICHTS-MITTEL 12, 75, 133, 138, 262

AUDITIVE UNTERRICHTSMITTEL 7, 203, 236, 304

AUFGABENSTELLUNG 22, 286

AUFSATZ 6, 231

AUSLAENDERUNTERRICHT 126, 241, 282

AUSLANDSAUFENTHALT 86, 119, 135

AUSSERSCHULISCHE AKTIVITAE-TEN 232

AUSSPRACHE 39, 52, 104, 105, 161, 235, 251, 269

AUSSPRACHEGENAUIGKEIT 77

AUSSPRACHESCHULUNG 235

AUSSPRACHESCHWIERIGKEIT 247

BEDEUTUNG 159, 170, 171, 177, 233

BEDEUTUNGSERSCHLIESSUNG 13, 162, 250

BELGIEN 10, 295, 299

BERUFSBILDENDE SCHULE 146, 249

BETONUNG 161, 234, 235

BEWUSSTMACHUNG 184

BIBLIOGRAPHIE 8, 61, 113, 249, 270, 280

BILDGESCHICHTE 119, 131, 183

BILINGUALISMUS 46, 112, 146, 263, 295

BRIEF 56, 217

CHINA 41

CHINESISCH(FU) 41

COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION 239

DAENEMARK 103, 241

DARBIETUNG 44, 167, 216, 248, 301

D-BAYERN 154

DEUTSCH 235, 295

DEUTSCH(FU) 13, 23, 60, 86, 89, 97, 137, 142, 144, 156, 162, 179, 193, 243, 250, 259, 277

DEUTSCH(MU) 165

DEUTSCHLAND, BRD 210, 241, 264, 289

DEUTSCHLAND, DDR 60, 75, 76, 78, 93, 195, 220, 274, 275, 276, 293, 300

D-HESSEN 135

DIA 78

DIALEKT 41, 77, 295, 299

DIALOG 9, 59, 73, 78, 119, 130, 133, 187, 190, 199, 255

DIDAKTIK 3, 21, 27, 64, 66, 73, 85, 93, 95, 140, 142, 148, 176, 189, 216, 220, 255, 261, 262, 274, 275, 276, 285, 293, 300, 304

DIFFERENZIERUNG 75, 104, 181, 222, 286, 300

DIKTAT 72, 158, 251

DISKRIMINATION 268

D-NIEDERSACHSEN 134

D-PREUSSEN 60

DRAMA 83, 167

EFFIZIENZ 112, 197, 230

EIGENTAETIGKEIT 51, 70, 75, 120, 130, 232, 289

EIGNUNGSTEST 65

EINSETZEN 82

EINSPRACHIGE WORTSCHATZ-VERMITTLUNG 171, 294

EINSPRACHIGKEIT 21, 216, 263

EINSTELLUNG 51, 67, 84, 185, 219, 227, 280, 297

EINSTUFUNGSTEST 32

EMPIRISCHE FORSCHUNG 118, 123, 165, 171, 174, 185, 203, 269

ENGLISCH 18, 188, 192, 237, 246, 280, 296

ENGLISCH(FU) 1, 2, 4, 6, 7, 8, 16, 22, 25, 28, 33, 36, 37, 39, 40, 46, 47, 48, 52, 53, 54, 55, 57, 58, 63, 68, 69, 70, 72, 73, 74, 75, 77, 84, 85, 88, 92, 98, 99, 100, 104, 105, 107, 108, 109, 110, 114, 117, 118, 119, 122, 124, 140, 142, 147, 148, 152, 154, 155, 158, 161, 164, 166, 172, 173, 174, 176, 183, 186, 188, 190, 195, 196, 198, 200, 201, 203, 208, 213, 220, 222, 224, 225, 226, 231, 234, 236, 244, 249, 252, 253, 254, 257, 258, 260, 261, 264, 265, 266, 268, 269, 270, 271, 272, 277, 286, 288, 290, 291, 293, 294, 297, 301, 302

ENGLISCH(MU) 8, 155, 252

ENGLISCH, ARABISCH 118, 163, 174

ENGLISCH, DEUTSCH 192, 234

ENGLISCH, INDISCHE SPRACHEN-GRUPPE 105

EPIK 79, 132, 245

ERFAHRUNGSBERICHT 30, 68, 86, 97, 146, 156, 169, 179, 200, 227, 244, 257, 258, 263, 271

ERWACHSENENBILDUNG 40, 58, 92, 102, 130, 158, 197, 223, 224, 277

ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT 184

EXPERIMENT 42, 44, 98, 99, 117, 171, 231, 251, 255, 278

EXTENSIVES LESEN 82

FACHSPRACHE 63, 125, 126, 138, 139, 143, 217, 277, 282, 287, 303

FEHLER 170, 211

FEHLERBEWERTUNG 43, 209, 221

FEHLERKUNDE 103, 118, 144, 155, 170, 174, 231, 234

FELDSTUDIE 206

FERNSEHEN 12, 116, 196, 224

FERNSEHKURS 12, 300

FESTIGUNG 102, 301

FILM 226

FILMKURS 133

FINNISCH 146

FINNLAND 88, 241

FORSCHUNGSBERICHT 137, 182, 252, 281

FORTGESCHRITTENENUNTERRICHT 38, 72, 97, 112, 122, 138, 242, 282, 284

FRAGE 17, 64, 174, 181

FRANKREICH 40, 56, 116, 214, 299

FRANZOESISCH 11, 188, 205, 229, 295, 296, 299

FRANZOESISCH(FU) 10, 15, 34, 35, 43, 44, 56, 62, 65, 78, 79, 86, 90, 91, 94, 102, 120, 129, 130, 131, 132, 134, 153, 167, 168, 170, 184, 188, 205, 214, 221, 223, 224, 229, 256, 263, 296, 299

FRANZOESISCH, ARABISCH 205

FRANZOESISCH, ENGLISCH 114

FREMDSPRACHENTEST 62, 168, 182, 204, 209, 228, 251, 289, 292

FREMDSPRACHENUNTERRICHT 4, 17, 20, 21, 40, 41, 42, 43, 50, 51, 59, 62, 67, 71, 82, 101, 113, 145, 169, 180, 182, 184, 189, 204, 206, 209, 210, 211, 219, 227, 235, 238, 239, 240, 248, 255, 278, 285, 294

FREMDSPRACHIGER SPRACHERWERB 68, 174, 185, 212, 247, 276

FREMDSPRACHLICHE FERNSEHSENDUNG 224, 275

FREMDSPRACHLICHE RUNDFUNKSENDUNG 85, 304

FRUEHBEGINN 47

FUNKTIONALE GRAMMATIK 100, 147, 190

GB-ENGLAND 280

GB-SCHOTTLAND 280

GB-WALES 280

GEDAECHTNIS 87, 138, 182, 243, 253, 286, 297

GENERA VERBI 31

GESCHLECHT 257, 302

GESPRAECH 9, 38, 53, 64, 140, 255, 256, 261, 275, 278, 299

GESPROCHENE SPRACHE 1, 77, 104, 108, 125, 138, 226, 238, 278, 299

GHANA 288

GRAMMATIK 14, 24, 25, 31, 54, 87, 103, 113, 135, 144, 147, 151, 157, 175, 178, 182, 190, 243, 284, 288, 297, 298, 303

GRAMMATIKSTOFF 283

GRAMMATIKUEBUNG 130, 153

GRAMMATIKUNTERRICHT 14, 34, 150, 195, 276

GRAMMATIKUNTERRICHT, ZIELE 256

GRAMMATISCHE TERMINOLOGIE 180

GRIECHENLAND 240

GROSSBRITANNIEN 42, 88, 148, 264, 280

GRUPPENARBEIT 59, 67, 72, 83, 124, 181, 219, 225, 243, 258

GUAYANA 54

GYMNASIUM 22, 96, 218, 226, 256, 257, 273

HAUPTSCHULE 72, 119, 154, 172, 198, 213, 218, 301

HAUSARBEIT 198, 274

HAUSAUFGABENKONTROLLE 72

HOCHSCHULE 30, 33, 41, 57, 63, 98, 99, 117, 118, 126, 160, 174, 210, 231, 244, 251, 254, 258, 277, 281, 282

HOEREN 61, 98, 114, 125, 225

HOERTEST 65

HOERVERSTEHEN 53, 68, 73, 74, 83, 85, 125, 126, 133, 144, 145, 200, 213, 226, 236, 256, 260, 275, 282, 300

HOER-VERSTEHENS-UEBUNG 93

HOMONYMIE 159, 170

HONGKONG 63, 100, 179

IDIOMATIK 16, 118, 246

INDIANERSPRACHE 54

INDIEN 55

INDIVIDUELLE UNTERSCHIEDE 67, 75, 117

INFORMATIONSTHEORIE 121, 125, 139

INHALTSZUSAMMENFASSUNG 33, 57, 73, 131

INNERE DIFFERENZIERUNG 88

INTELLIGENZ 182

INTENSIVKURS 3, 30, 32, 40, 136, 197, 262

INTERESSE 70, 123, 193, 297

INTERFERENZ 23, 103, 118, 170, 174, 215, 234, 235, 250, 294

INTERPRETATION 22, 66, 79, 80, 85, 90, 91, 120, 132, 148, 152, 167, 172, 245, 270, 290, 291

INTONATION 39, 61, 98, 161

IRLAND 109, 280, 290

ISRAEL 68

ITALIEN 258

ITALIENISCH(FU) 86, 149

JAPAN 122

JORDANIEN 173, 174

KANADA 188, 263, 296

KINDERGARTEN 46

KLASSENLEKTUERE 131

KLASSENUNTERRICHT 59, 88, 153

KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG 9, 121, 187, 199, 230

KOMPARATION 158

KONFERENZMATERIAL 104, 141, 184

KONJUGATION 87, 94, 124

KONTEXT 5, 69, 130, 145, 164, 201, 243

KONTRASTIERUNG 55, 105, 113, 249

KONTRASTIVE LINGUISTIK 54, 103, 118, 163, 174, 192, 215, 229, 268

KONTROLLVERFAHREN 238, 274, 282

KONVERSATION 7, 28, 58

KORREKTE SPRACHAUSUEBUNG 58

KORREKTUR 22, 43, 114, 130, 155, 211, 231, 261, 297

KULTURKUNDE 107, 136, 207, 279, 304

KUWAIT 117, 118

LANDESKUNDE 8, 13, 15, 23, 56, 83, 107, 109, 116, 122, 136, 148, 153, 157, 162, 184,

228, 193, 200, 207, 214, 220, 237, 249, 264, 265, 279, 296, 304

LATEIN(FU) 95, 96

LAUTSCHRIFT 115

LEHRBUCH 274

LEHRBUCHTEXT 26

LEHRER 225, 230

LEHRERAUSBILDUNG 41, 142, 150, 196, 206, 266

LEHRERFORTBILDUNG 3, 60, 69, 149, 203, 236, 248, 266

LEHRMATERIAL 15, 26, 88, 120, 207

LEHRMATERIALAUFBAU 26

LEHRMATERIALEINSATZ 12, 74

LEHRMATERIALENTWICKLUNG 71, 125, 149, 281

LEHRMATERIALGESTALTUNG 87

LEHRPLAN 2, 3, 30, 61, 100, 127, 134, 135, 147, 154, 202, 222, 225, 256, 257

LEHRPROGRAMMENTWICKLUNG 298

LEHRWERK 35, 150, 262

LEHRWERKANALYSE 76, 135, 195, 302

LEHRZIEL 13, 75, 120, 127, 148, 172, 198, 204, 220, 255, 260, 261, 275, 285

LEHRZIELANALYSE 135, 301

LEISTUNGSBEURTEILUNG 22, 101, 168, 203, 204, 221, 228

LEISTUNGSMASSSTAEBE 289

LEISTUNGSMESSUNG 32, 167, 168, 173, 183, 203, 221, 228, 238, 286, 289

LEISTUNGSTEST 68

LEKTUERE 64, 79, 107, 148, 152, 191, 240

LEKTUERETEXT 148, 270

LERNBEHINDERUNG 141, 226, 297

LERNKARTE 33, 34, 119

LERNPROZESS 67, 103, 145, 253

LERNPSYCHOLOGIE 70, 75, 95, 256, 294, 300

LERNSPIEL 16, 50, 72, 94, 124, 130, 153, 158, 166, 190, 223, 243, 271

LERNSTUFE 138, 160

LERNTHEORIE 189

LESEGESCHWINDIGKEIT 99

LESEN 19, 61, 84, 98, 112, 117, 176, 191, 252, 253, 282

LESETEST 65

LESEUEBUNG 82, 231, 271

LEXIK 38, 49, 77, 102, 104, 111, 128, 138, 170, 175, 178, 233, 242, 246, 266, 267, 283, 284, 287, 288

LEXIKALISCHE EINHEITEN 125, 159, 233, 267

LEXIKOGRAPHIE 49, 106, 111, 170, 233

LIED 90, 91, 179, 213, 290, 291

LINGUISTIK 9, 18, 24, 35, 49, 55, 69, 81, 105, 106, 113, 141, 144, 175, 180, 187, 206, 210, 229, 238, 247, 278, 285

LINGUISTISCHE THEORIE 18, 29, 81, 121, 176, 180, 184, 194, 199, 285

LITERATUR 11, 55, 60, 66, 79, 80, 85, 89, 107, 131, 132, 135, 137, 148, 151, 152, 167, 172, 188, 191, 245, 270, 273, 277

LITERATURBERICHT 113

LYRIK 18, 179, 273, 288

MAROKKO 163, 164

MEDIENVERBUND 12, 133

METHODE 1, 2, 7, 21, 40, 44, 69, 100, 106, 216, 253

METHODIK 6, 12, 27, 28, 29, 33, 34, 35, 50, 51, 53, 58, 59, 61, 67, 68, 76, 78, 84, 87, 92, 96, 99, 102, 106, 112, 117, 120, 121, 127, 133, 138, 139, 142, 143, 150, 153, 158, 161, 164, 176, 181, 186, 190, 198, 200, 201, 202, 208, 217, 219, 223, 231, 234, 235, 236, 243, 245, 254, 258, 259, 261, 262, 271, 272, 274, 276, 279, 284, 293, 297, 304

MODUS 31, 177

MORPHOLOGIE 16, 45, 113, 151, 157, 277, 284, 299

MOTIVATION 4, 21, 40, 70, 88, 108, 130, 147, 183, 185, 191, 201, 227, 232, 297, 300

MUENDLICHE UEBERPRUEFUNG 87, 203, 294

MUENDLICHE UEBUNG 275

MUENDLICHER TEST 32, 65, 194

MUENDLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 28, 50, 53, 58, 108, 133, 173, 186, 203, 238, 272

MUTTERSPRACHE 184, 205

MUTTERSPRACHIGER SPRACHERWERB 165, 212

NACHERZAEHLUNG 131

NEUROLOGIE 19, 212, 247

NEUSEELAND 265

NICHTSCHULISCHE AUSBILDUNG 146

NICHTTECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 27

NIEDERLAENDISCH 295

NIEDERLANDE 149, 236

NIGERIA 46, 47

NORWEGEN 241

NUMERUS 303

OBERSTUFENUNTERRICHT 131

OESTERREICH 224

ORIGINALTEXT 74, 130, 131 256

PAPUA UND NEUGUINEA 244

PATTERN DRILL 39, 69, 243

PERSOENLICHKEIT 70, 123, 230

PERU 66

PHONEMIK 52, 105, 145

PHONETIK 105, 115, 182, 226, 234, 235, 269, 281

PHONOLOGIE 18, 43, 52, 54, 98, 103, 115, 161, 226

PHOTO 59, 131

PHYSIOLOGIE 212

POLEN 103, 110

POLITIK 10, 20, 41, 60, 66, 135, 184, 188, 205, 214, 237, 295, 296

POLYSEMIE 159, 246

PRIMARSCHULE 51, 263

PROGRAMMGESTALTUNG 4, 30, 136, 298

PROGRAMMIERTER UNTERRICHT 281, 298

PSYCHOLINGUISTIK 19, 211, 238

PSYCHOLOGIE 107, 141, 182, 185, 204, 210, 212, 230, 238, 286

RAETOROMANISCH(FU) 86

REALIA 27, 119

REALSCHULE 218, 226

RECHTSCHREIBUNG 43, 115, 143, 231, 251

REFORMMETHODE 21

REKTION 31

RELIABILITAET 32, 185

REZENSION 171, 216

RHYTHMUS 98, 161, 269

ROLLENSPIEL 50, 71, 83, 119, 208, 255, 272

RUECKKOPPLUNG 219

RUNDFUNK 68

RUSSISCH 19, 106, 111, 121, 125, 143, 187, 199, 212, 215, 233

RUSSISCH(FU) 3, 5, 9, 12, 14, 24, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 38, 45, 49, 61, 64, 76, 80, 81, 87, 93, 112, 126, 127, 128, 133, 135, 136, 138, 139, 150, 151, 157, 159, 160, 175, 177, 178, 181, 191, 197, 202, 207, 230, 242, 262, 267, 273, 274, 275, 276, 278, 279, 281, 283, 284, 298, 300, 303, 304

RUSSISCH(MU) 217

RUSSISCH, DEUTSCH 115

SACHTEXT 33, 57

SATZTEIL 25, 31

SATZTYP 5, 31, 45, 173, 177, 215

SCHALLPLATTE 167

SCHREIBEN 76, 104, 143, 244, 252, 268, 275, 282, 288

SCHREIBUEBUNG 155

SCHRIFTLICHE UEBERPRUEFUNG 294

SCHRIFTLICHE UEBUNG 76, 92, 256

SCHRIFTLICHER TEST 65

SCHRIFTLICHES AUSDRUCKSVERMOEGEN 6, 244, 288

SCHRIFTSPRACHE 41, 143, 299

SCHUELER 35, 225, 289

SCHUELERAUSTAUSCH 56

SCHULE 217

SCHULINTERNES FERNSEHEN 12

SCHULORGANISATION 95

SCHULPOLITIK 169, 184, 218, 222, 241, 289

SCHWEDEN 56, 60, 241

SCHWEDISCH 146

SCHWEIZ 86, 302

SEKUNDARSCHULE 1, 34, 59, 82, 92, 100, 117, 145, 194, 227, 232, 240, 243, 272, 288

SEKUNDARSTUFE 90

SEKUNDARSTUFE EINS 75, 78, 87, 91, 94, 96, 124, 134, 148, 188, 195, 261, 265, 274, 291, 293, 300

SEKUNDARSTUFE ZWEI 10, 64, 66, 85, 91, 109, 120, 129, 140, 148, 152, 167, 270

SELBSTKONTROLLE 34, 101, 204, 248

SELBSTSTUDIUM 34

SEMANTIK 24, 36, 49, 82, 111, 113, 145, 175, 177, 180, 192, 229, 250, 253, 267, 303

SITUATION 35, 71, 147, 186, 208, 211, 272

SITUATIONSBERICHT 141, 210, 224

SOWJETUNION 142, 169, 202, 217, 282

SOZIOLINGUISTIK 29, 184, 249, 295, 296, 302

SOZIOLOGIE 60, 71, 120, 131, 148, 219, 257

SPANISCH(FU) 17, 66, 153, 232, 251

SPONTANES SPRECHEN 32

SPRACHBEHERRSCHUNG 32, 39, 129, 194, 251, 292

SPRACHEIGNUNG 123, 182

SPRACHENFOLGE, ZWEITE FREMDSPRACHE 142

SPRACHGEBRAUCH 29, 74, 81, 128, 205, 233, 266, 283

SPRACHGEFUEHL 123

SPRACHKOENNEN 39, 62, 98, 123, 289

SPRACHLABOR 7, 83

SPRACHLICHE FELDER 159, 267

SPRACHLICHE FERTIGKEITEN 32, 33, 34, 57, 88, 98, 243

SPRACHNORM 11, 280, 299

SPRACHPSYCHOLOGIE 255

SPRACHREGISTER 131, 287, 299

SPRACHSTATISTIK 296

SPRACHVERHALTEN 13, 162, 205, 278

SPRACHWISSEN 65

SPRECHEN 38, 83, 98, 114, 129, 187, 199, 225, 255, 275, 278, 282

SPRECHGELAEUFIGKEIT 52, 58, 194

SPRECHUEBUNG 140

STATISTISCHE AUSWERTUNG 42, 84, 123, 146, 227, 240, 241, 263, 264, 287

STIL 18, 29, 33, 49, 57, 128, 151, 287, 303

STILLES LESEN 19, 74, 99, 135, 173, 240, 254, 256, 275

STOFFANORDNUNG 127

STOFFAUSWAHL 127

STUNDENPLAN 95

STUNDENVERLAUF 44, 248

SUEDAFRIKA 237

SUEDAMERIKA 66

SYNONYMIE 159, 283

SYNTAX 5, 31, 36, 37, 45, 113, 118, 128, 151, 155, 175, 177, 178, 215, 229, 231, 246, 277, 284, 287, 299

TAGESLICHTPROJEKTOR 158, 213, 239

TAXONOMISCHER STRUKTURALISMUS 180, 285

TECHNISCHE UNTERRICHTSMITTEL 41, 239, 262

TEMPUS 110, 303

TEST 65, 104, 122, 137, 185, 221, 228

TESTANWENDUNG 32, 204, 292

TESTAUSWERTUNG 218, 255

TESTEINSATZ 62, 194

TESTENTWICKLUNG 32, 96, 194

TESTKRITIK 62, 173, 204, 292

TEXTARBEIT 64. 72, 73, 93, 112, 120, 129, 132, 137, 139, 140, 181, 186, 191, 198, 213, 300

TEXTART 26, 64, 66, 119, 249, 256

TEXTAUSWAHL 89, 270

TEXTAUSWERTUNG 80, 131, 139

TEXTEINFUEHRUNG 270

TONBAND 161

TONBANDMATERIAL 260, 281

TONFILMMATERIAL 219

TRADITIONELLE GRAMMATIK 180, 229

TRANSFER 103

TRANSFORMATIONSGRAMMATIK 180, 192, 210, 229

UEBERSETZUNG 97, 112, 115, 173, 195, 250, 256, 259, 277

UEBERSETZUNGSUEBUNG 259

UEBERSICHT 10, 21, 81, 169, 176, 180, 188, 205, 237, 295, 296

UEBUNG 35, 88, 97, 140, 195, 274, 293, 301

UEBUNGSFORM 38, 39, 70, 104, 130, 254

UEBUNGSINHALT 38, 39, 157, 254

UEBUNGSPROZESS 39

UEBUNGSSYSTEM 196, 207

UMGANGSSPRACHE 128, 295

UMWANDLUNG 39

UNTERRICHT 3, 89, 179, 248

UNTERRICHTSEINHEIT 120, 129, 149, 167, 198, 257, 273, 301

UNTERRICHTSFILM 196

UNTERRICHTSFORSCHUNG 189

UNTERRICHTSORGANISATION 40, 127, 160, 230, 282, 284

UNTERRICHTSPHASE 14, 216

UNTERRICHTSPLANUNG 183, 248, 254, 282, 297

UNTERRICHTSSPRACHE 46

UNTERRICHTSSTUNDE 17, 44, 172, 261

UNTERRICHTSZIEL 282

USA 20, 21, 83, 122, 141, 148, 188, 206, 227, 251, 252, 287

VALIDITAET 185, 194, 209

VERKNUEPFUNG 33

VERSTAENDIGUNGSFAEHIGKEIT 2, 7, 44, 50, 62, 71, 73, 77, 88, 104, 119, 135, 140, 168, 186, 225, 232, 243, 256, 282, 292

VIDEO RECORDER 71, 83, 114, 224

VISUELLE UNTERRICHTSMITTEL 7, 203

VOLKSHOCHSCHULE 102, 223

VORLESEN 125

VORSCHULKIND 46

WANDTAFEL 213

WOERTERBUCH 111, 170, 266

WORT 45, 159, 233

WORTBILDUNG 128, 277, 284

WORTGRUPPE 178

WORTHAEUFIGKEIT 49

WORTSCHATZ 97, 111, 135, 173, 200, 223, 242

WORTSCHATZAUSWAHL 39

WORTSCHATZMINIMUM 49

WORTSCHATZUEBUNG 87, 96, 124, 153, 181, 242, 254, 276, 294

WORTSCHATZUNTERRICHT 34, 96, 106, 159, 242, 294

WORTSTELLUNG 174

ZEITENFOLGE 231, 303

ZEITSCHRIFT 116

ZEITUNG 8, 15, 56, 104, 116, 240, 277, 287

ZWEISPRACHIGKEIT 48, 216

ZYPERN 271

AUTOREN- bzw. SACHTITELREGISTER

Abbott, Gerry 1

Adkins, Alexander 2

Adkins, P. V. A. 48

Akademii nauk SSSR, Sibirskoe otdelenie, Institut istorii, filologii i filosofii, Kafedra inostrannych jazykov 277

Akišina, A. A. 3

Aleksišina, E. M. 19

Allison, Desmond 4

Alphen de Veer, Karina van 149

Andrew, Christine M. 263

Anglistik und Englischunterricht. 14 113

Arndt, Horst (Hrsg.) 180

Aver'janova, G. N. 5

Azabdaftari, Behrooz 6

Baddock, Barry J. 7, 8

Balajan, A. R. 9

Barrera-Vidal, Albert 11

Barrera-Vidal, Albert (Red.) 299

Barrera-Vidal, Alberto 10

Bass, N. I. 12

Baumgratz, Gisela 13

Baur, R. S. 14

Beacco, Jean-Claude 15

Belsey, Valerie R. 16

Benadava, Salvador 17

Bennett, William A. 18

Bermann, I. M. 19

Biblioteka prepodavatelja. 142

Bleyhl, Werner 20, 21

Bliesener, Ulrich 22

Blok-Boas, Atie 149

Bock, Hans Manfred 23

Bogdalevskaja, E. N. 24

Boguslavskaya, Galina P. 25

Bol'šakova, N. G. 26

Borkovskij, J. I. 27

Bradford, J. H. 28

Bragina, A. A. 29

Briggs, E. D. 30

Čagina, O. V. 31

Čebotarev, P. G. 32

Chambers, Fred 33

Chardkoff, Joan Corb 34

Charotte, Jacky 35

Ching-hua, Hsi 36, 37

Chiu-ming, Li 36, 37

Churgina, T. A. 38

Claudé, Pierre 39

Clemence, John 40

Coulmas, Florian 41

Cross, David 42

Csécsy, Madeleine 43

Dalgalian, Gilbert 44

Danilenko, L. P. 45

Dare, G. J. 46, 47

DeFreitas, J. F. 48

Denisov, P. N. 49

Deutsch-Franzoesisches Jugendwerk (Hrsg.) 299

Deutscher Volkshochschul-Verband, Paedagogische Arbeitsstelle (DVV, PA) (Hrsg.) 299

Dickinson, L. 50

Dirven, René 51

Dirven, René (Hrsg.) 113

Eastwood, M. P. 52

Edwards, Anne 53

Edwards, Walter F. 54

Egloff, Gerd (Hrsg.) 249

Elam, Keir 190

Eswaran, B. Ardhanare 55

Evertsson, John 56

Fanning, Paul 57

Farrington, Olivia 58

Feeny, Thomas Paul 59

Findeisen, Peter 60

Finikova, E. S. 61

Fischer, Jutta 218

Fischer, Robert A. 62

Freidhof, G. 14

Friederichs, Jane 63

Froehlich, Erika 64

Gareau, Claude 65

Garscha, Karsten 66

Gaudiani, Claire L. 67

Gefen, Raphael 68

Geiger, Annamaria 69

Genzlinger, Werner 70

George, Susan E. 71

Geppert, Gerda 72

Gerbert, Manfred 73

Germer, Erich 74

Gienow, Wilfried 75

Giese, Ingeborg 76

Gimson, A. C. 77

Goehler, Irene 78

Goetz, Peter 79

Gorelikova, M. I. 80

Gorškov, A. I. 81

Greenwald, M. Jane 82

Griffin, Suzanne 83

Groebel, Lillian 84

Groene, Horst 85

Gymnasium helveticum 35. 1981,4 86

Hanisch, Werner 87

Hawkes, Nicolas 88

Hebel, Franz 89

Hebel, Franz (Hrsg.) 249

Heinrichs, Volkhard 90, 91

Heinrichsen, Lynn E. 92

Helbig, Isolde 93

Héloury, Michèle 94

Hennig, Guenter 95, 96

Hermanns, Fritz 97

Hieke, Adolf E. 98

Hill, J. K. 99

Ho, Bernadette S. C. 100

Hoberg, Rudolf (Hrsg.) 249

Holec, Henri 101

Holeczek, Klaus 102

Horbatsch, O. 14

Hyldgaard-Jensen, Karl 103

IATEFL newsletter 1982,71 104

International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL) 104

Jackson, Howard 105

Jaeger, Hermann (Mitarb.) 273

Jakubovskaja, M. D. 106

James, Daniel F. 107

Janot, Michel 108

Jantzen, Egbert 109

Kaluza, Henryk 110

Karaulov, J. N. 111

Kašurevič, L. G. 112

Kasusgrammatik und Fremdsprachendidaktik 113

Kearney, Mary-Luise 114

Kedajtene, E. I. 303

Keil, Rolf-Dietrich 115

Kerndter, Fritz 116

Kharma, Nayef N. 117, 118

Kieweg, Werner 119

Kirschkamp, Franz Otto 120

Kiseleva, L. A. 121

Kitao, Kenji 122

Kitzing, Karin 123

Klippel, Friederike 124

Kolosnicyna, G. V. 125, 126

Korcagina, N. I. 127

Kornilov, A. A. 128

Kostomarov, V. G. 279

Kotte, Guenter 129

Krainz, Christine 130

Kramer, Peter 131

Krebs, Franz Joseph 132

Kucharevič, N. E. 133

Kunert, Dieter 134

Kunert, Ulrike 134

Kunke, Thomas 135

Kuprejanova, V. N. 277

Kurkova, N. A. 136

Kussler, Rainer 137

Kutuzova, G. I. 138

Kuznecova, L. M. 139

Lademann, Norbert 140

Lambert, Richard D. 141

Lapidus, B. A. 142

Lapkin, Sharon 263

Laruelle, Françoise 260

Laskareva, V. M. 143

Latour, Bernd 144

Latyšev, L. K. 259

Laufer, Batia 145

Laurén, Christer 146

Lee, William R. 147

Lehberger, Reiner 148

Leningradskij orden Lenina i ordena trudovogo krasnogo znameni, gosudarstvennyj universitet imeni A. A. Ždanova 284

Lezioni di italiano 149

Lieutaud, Simone 15

Lobanova, N. A. 150

Lucenko, N. A. 151

Lucenko, O. E. 151

Lutz, Bruno von 152

MacElroy, Mary E. 153

Macht, Konrad 154

MacKay, Sandra 155

Major boost for Army's German language training 156

Maksimova, A. L. 157

Matthews, Patricia C. 158

Matveev, B. I. 159

Matveeva, V. M. 160

Mayers, R. P. 161

Melenk, Hartmut 162

Meziani, Ahmed 163, 164

Milinski, Dimitri (Mitarb.) 273

Miller, Max 165

Ministerstvo vysšego i srednego special'nogo obrazovanija SSSR 202

Miňovska, Vladimíra 166

Mittag, Wolfgang 167

Mothe, Jean-Caude 168

Muckle, James 169

Mueller, Bernhard 170

Mueller, Richard M. 171

Muench, Elke 172

Mukattash, Lewis 173, 174

Namakštanskaja, I. E. 175

Nawrocka-Fisiak, Jadwiga 176

Nebykova, S. I. 177

Nefedova, T. P. 178

Nentwich, Michael 179

Neueren Sprachen 80. 1981,5 180

Neumann, Wolfgang 13

Niemann, Evelyn 181

Nizegorodcew, Anna 182

Nuenning, Paul 183

Olbert, Juergen 184

Oller, John W., Jr. 185

O'Neill, Robert 186

Osokin, V. V. 187

Pache, Walter 188

Pauels, Wolfgang 189

Pauncz, Elizabeth 190

Pečerica, T. E. 191

Perkins, Kyle 192

Picht, Robert 193

Pickering, Michael 194

Pierson, Herbert D. 63

Pietrzak, Rainer 195

Pinkster-Bertuletti, F. 149

Platonova, I. B. 196

Poč, I. 197

Pogorelenko, G. M. 12

Poklop, Henner 198

Porojkova, N. I. 199

Pratt, Leighton 200

Prodromou, Luke 201

Programma kursa "Metodika prepodavanija russkogo jazyka kak inostrannogo" dlja gosudarstvennych universitetov 202

Puerschel, Heiner 203

Raasch, Albert 204

Radden, Guenter (Hrsg.) 113

Rattunde, Eckhard 205

Rattunde, Eckhard (Hrsg.) 180

Redden, James E. 206

Remizova, S. J. 207

Robinson, Peter G. 208

Roe, Peter J. 209

Roesler, Dietmar 210

Rogers, Margaret 211

Rožkova, G. I. 202

Rudneva, L. A. 212

Rump, Adele 213

Russel, Soulas de 214

Salnikov, Nikolaj 215

Samaniego, Fabián A. 153

Sauer, Helmut 216

Ščepina, K. P. 217

Scheibner-Herzig, Gudrun 218

Schiffler, Ludger 219

Schippmann, Annelie 220

Schlissinger, Jacqueline 221

Schlossbauer, Rudolf 222

Schneider, André 223

Schratz, Michael 224, 225

Schroeder, Konrad (Hrsg.) 180

Schulte, K. 226

Schwartz, Paul J. 227

Schwarz, Michel P. M. 228

Seelbach, Dieter 229

Šemjakina, G. M. 230

Sheal, P. R. 231

Shoop, Verena M. 232

Sidorenko, K. P. 233

Siegrist, Ottmar K. 234, 235

Simpson, Ann 236

Sion, Christopher 237

Šipio, L. V. 238

Sivell, John 239

Skiotis, N. 240

Skutnabb-Kangas, Tove 241

Slesareva, I. P. 150, 242

Smith, Clyde R. 243

Smithies, Michael 244

Sopher, H. 245, 246

Soudek, Lev I. 247

Soule-Susbielles, Nicole 248

Specimina Philologiae Slavicae. 29 Notizen und Materialien zur russischen Linguistik. ... 14

Sprache und Beruf 1981,2 249

Staatsinstitut fuer Schulpaedagogik Muenchen 273

Staehle, Juergen 250

Stansfild, C. W. 251

Stanton, Jana 252

Statman, Stella 253, 254

Stawna, Miroslawa 255

Steinmeyer, Georg 256

Stenzel, Elke 257

Sticchi-Damiani, Maria 258

Strelkovskij, G. M. 259

Stricker, Alain 260

Stromman, Solveig 146

Sturm, Berthold 261

Šukin, A. N. 262

Swain, Merrill 263

Taborn, Stretton 264, 265, 266

Talickaja, E. E. 267

Taylor, D. S. 268, 269

Thiering, Christian 270

Thornton, Michael 271

Thuemmel, Wolf 41

Tolmačeva, V. D. 202

Turnbull, Ronald M. 272

Unterrichtsgestaltung am Beispiel Literatur: Lermontovs Gedicht "Das Segel" ("Parus") 273

Unterrichtshilfen zur Stoffeinheit zwei Russisch - Klasse 10 274

Uthess, Sabine 275, 276

Uthess, Sabine (Mitarb.) 274

V pomošč' prepodavateljam inostrannych jazykov. 11 277

Veličko, L. F. 278

Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer (VSG) (Hrsg.) 86

Vereščagin, E. M. 279

Viereck, Wolfgang 280

Vincenz, A. de 281

Višnjakova, T. A. 282

Voinova, E. I. 283

Voprosy metodiki prepodavanija russkogo jazyka inostrancam. 2 284

Voz'nevič, Vladislav 285

Waas, Ludwig 286

Wallace, William D. 287

Watts, Margaret 288

Weiss, François 248

Weller, Franz-Rudolf 289

Werner, Reinhart 290, 291

Whiteson, Valerie 292

Wilcke, Joachim 293

Wildermuth, Gerhard 294

Willemyns, Roland 295

Wolf, Lothar 296

Wood, Susan 231

Wunderlich, Dieter 41

Wunsch, Christian 297

Zenkov, A. V. 298

Zielsprache Franzoesisch 13.
1981,3 299

Zscheile, Lothar 300

Zucker, Gertrud 301

Zumbuehl, Ursula 302

Žuravleva, V. V. 303

Zykina, M. I. 304